

圣经恢复本

带拼音

民数记

目录

第一章.....	4
第二章.....	8
第三章.....	10
第四章.....	14
第五章.....	18
第六章.....	21
第七章.....	24
第八章.....	31
第九章.....	33
第十章.....	35
第十一章.....	38
第十二章.....	42
第十三章.....	43
第十四章.....	46
第十五章.....	50
第十六章.....	54
第十七章.....	58
第十八章.....	59
第十九章.....	63
第二十章.....	65
第二一章.....	68
第二二章.....	71
第二三章.....	75
第二四章.....	78
第二五章.....	80
第二六章.....	82
第二七章.....	87

第二十八章.....	89
第二十九章.....	91
第三十章.....	95
第三十一章.....	97
第三十二章.....	101
第三十三章.....	105
第三十四章.....	108
第三十五章.....	110
第三十六章.....	114

民数记

第一章

- yǐ sè liè rén chū āi jí dì hòu dì èr nián èr yuè chū yī rì yē hé huá zài xī nǎi de kuàng
1 以色列人出埃及地后，第二年二月初一日，耶和华在西乃的旷
yě zài huì mù zhōng duì mó xī shuō
野，在会幕中对摩西说，
- nǐ men yào àn yǐ sè liè rén quán huì zhòng de jiā zú zōng zú zhào rén míng de shù mù
2 你们要按以色列人全会众的家族、宗族，照人名的数目，
zhú yī jì suàn suǒ yǒu nán dīng de zǒng shù
逐一计算所有男丁的总数。
- fán yǐ sè liè zhōng cóng èr shí suì yǐ shàng néng chū qù dǎ zhàng de nǐ hé yà lún yào
3 凡以色列中，从二十岁以上能出去打仗的，你和亚伦要
àn tā men de jūn duì shǔ diǎn
按他们的军队数点。
- měi zhī pài zhōng yào yǒu yí gè zài zì jǐ zōng zú zhōng zuò shǒu lǐng de yǔ nǐ men zài
4 每支派中要有一个在自己宗族中作首领的，与你们在
yì qǐ
一起。
- zhè xiē fǔ zhù nǐ men de rén míng zì jì zài xià miàn shǔ liú biàn de yǒu shì diū ěr de
5 这些辅助你们的人，名字记在下面：属流便的，有示丢珥的
ér zǐ yǐ lì xù
儿子以利蒨；
- shǔ xī miǎn de yǒu sū lì shā dài de ér zǐ shì lù miè
6 属西缅的，有苏利沙代的儿子示路蔑；
- shǔ yóu dà de yǒu yà mǐ ná dá de ér zǐ ná shùn
7 属犹大的，有亚米拿达的儿子拿顺；
- shǔ yǐ sà jiā de yǒu sū yā de ér zǐ ná tǎn yè
8 属以萨迦的，有苏押的儿子拿坦业；
- shǔ xī bù lún de yǒu xī lún de ér zǐ yǐ lì yā
9 属西布伦的，有希伦的儿子以利押；
- yuē sè de zǐ sūn zhōng shǔ yǐ fǎ lián de yǒu yà mǐ hū de ér zǐ yǐ lì shā mǎ shǔ mǎ
10 约瑟的子孙中，属以法莲的，有亚米忽的儿子以利沙玛；属玛
ná xī de yǒu bǐ dà xù de ér zǐ jiā mǎ liè
拿西的，有比大蒨的儿子迦玛列；
- shǔ biàn yǎ mǐn de yǒu jī duō ní de ér zǐ yà bǐ dàn
11 属便雅悯的，有基多尼的儿子亚比但；
- shǔ dàn de yǒu yà mǐ shā dài de ér zǐ yà xī yǐ xiè
12 属但的，有亚米沙代的儿子亚希以谢；

- shǔ yà shè de yǒu é lán de ér zǐ pà jié
13 属亚设的，有俄兰的儿子帕结；
- shǔ jiā dé de yǒu diū ěr de ér zǐ yǐ lì yǎ sà
14 属迦得的，有丢珥的儿子以利雅萨；
- shǔ ná fú tā lì de yǒu yǐ nán de ér zǐ yà xī lā
15 属拿弗他利的，有以南的儿子亚希拉。
- zhè xiē dōu shì cóng huì zhòng zhōng xuǎn zhào de dōu shì zōng zú zhī pài de shǒu lǐng tā
16 这些都是从会众中选召的，都是宗族支派的首领；他
men shì yǐ sè liè jūn zhōng de tǒng lǐng
们是以色列军中的统领。
- yú shì mó xī hé yà lún dài zhe zhè xiē àn míng zhǐ dìng de rén
17 于是，摩西和亚伦带着这些按名指定的人，
- zài èr yuè chū yī rì zhāo jù quán huì zhòng huì zhòng jiù àn tā men de jiā zú zōng zú
18 在二月初一日招聚全会众；会众就按他们的家族、宗族，
zhào rén míng de shù mù cóng èr shí suì yǐ shàng de dōu zhú yī dēng lù
照人名的数目，从二十岁以上的，都逐一登录。
- yē hé huá zěn yàng fēn fù mó xī tā zài xī nǎi de kuàng yě jiù zěn yàng shǔ diǎn tā men
19 耶和华怎样吩咐摩西，他在西乃的旷野就怎样数点他们。
- yǐ sè liè de zhǎng zǐ liú biàn zǐ sūn de hòu dài àn tā men de jiā zú zōng zú zhào rén
20 以色列的长子，流便子孙的后代，按他们的家族、宗族，照人
míng de shù mù cóng èr shí suì yǐ shàng fán néng chū qù dǎ zhàng de nán dīng zhú yī
名的数目，从二十岁以上，凡能出去打仗的男丁，逐一
bèi shǔ diǎn
被数点；
- shǔ liú biàn zhī pài bèi shǔ diǎn de yǒu sì wàn liù qiān wǔ bǎi míng
21 属流便支派被数点的，有四万六千五百名。
- xī miǎn zǐ sūn de hòu dài àn tā men de jiā zú zōng zú zhào rén míng de shù mù cóng
22 西缅子孙的后代，按他们的家族、宗族，照人名的数目，从
èr shí suì yǐ shàng fán néng chū qù dǎ zhàng de nán dīng zhú yī bèi shǔ diǎn
二十岁以上，凡能出去打仗的男丁，逐一被数点；
- shǔ xī miǎn zhī pài bèi shǔ diǎn de yǒu wǔ wàn jiǔ qiān sān bǎi míng
23 属西缅支派被数点的，有五万九千三百名。
- jiā dé zǐ sūn de hòu dài àn tā men de jiā zú zōng zú zhào rén míng de shù mù cóng
24 迦得子孙的后代，按他们的家族、宗族，照人名的数目，从
èr shí suì yǐ shàng fán néng chū qù dǎ zhàng
二十岁以上，凡能出去打仗，
- shǔ jiā dé zhī pài bèi shǔ diǎn de yǒu sì wàn wǔ qiān liù bǎi wǔ shí míng
25 属迦得支派被数点的，有四万五千六百五十名。
- yóu dà zǐ sūn de hòu dài àn tā men de jiā zú zōng zú zhào rén míng de shù mù cóng
26 犹大子孙的后代，按他们的家族、宗族，照人名的数目，从
èr shí suì yǐ shàng fán néng chū qù dǎ zhàng
二十岁以上，凡能出去打仗，

- shǔ yóu dà zhī pài bèi shǔ diǎn de yǒu qī wàn sì qiān liù bǎi míng
27 属犹大支派被数点的，有七万四千六百名。
- yǐ sà jiā zǐ sūn de hòu dài àn tā men de jiā zú zōng zú zhào rén míng de shù mù cóng
28 以萨迦子孙的后代，按他们的家族、宗族，照人名的数目，从
èr shí suì yǐ shàng fán néng chū qù dǎ zhàng
二十岁以上，凡能出去打仗，
- shǔ yǐ sà jiā zhī pài bèi shǔ diǎn de yǒu wǔ wàn sì qiān sì bǎi míng
29 属以萨迦支派被数点的，有五万四千四百名。
- xī bù lún zǐ sūn de hòu dài àn tā men de jiā zú zōng zú zhào rén míng de shù mù cóng
30 西布伦子孙的后代，按他们的家族、宗族，照人名的数目，从
èr shí suì yǐ shàng fán néng chū qù dǎ zhàng
二十岁以上，凡能出去打仗，
- shǔ xī bù lún zhī pài bèi shǔ diǎn de yǒu wǔ wàn qī qiān sì bǎi míng
31 属西布伦支派被数点的，有五万七千四百名。
- yuē sè de zǐ sūn zhōng yǐ fǎ lián zǐ sūn de hòu dài àn tā men de jiā zú zōng zú zhào
32 约瑟的子孙中，以法莲子孙的后代，按他们的家族、宗族，照
rén míng de shù mù cóng èr shí suì yǐ shàng fán néng chū qù dǎ zhàng
人名的数目，从二十岁以上，凡能出去打仗，
- shǔ yǐ fǎ lián zhī pài bèi shǔ diǎn de yǒu sì wàn líng wǔ bǎi míng
33 属以法莲支派被数点的，有四万零五百名。
- mǎ ná xī zǐ sūn de hòu dài àn tā men de jiā zú zōng zú zhào rén míng de shù mù
34 玛拿西子孙的后代，按他们的家族、宗族，照人名的数目，
cóng èr shí suì yǐ shàng fán néng chū qù dǎ zhàng
从二十岁以上，凡能出去打仗，
- shǔ mǎ ná xī zhī pài bèi shǔ diǎn de yǒu sān wàn èr qiān èr bǎi míng
35 属玛拿西支派被数点的，有三万二千二百名。
- biàn yǎ mǐn zǐ sūn de hòu dài àn tā men de jiā zú zōng zú zhào rén míng de shù mù
36 便雅悯子孙的后代，按他们的家族、宗族，照人名的数目，
cóng èr shí suì yǐ shàng fán néng chū qù dǎ zhàng
从二十岁以上，凡能出去打仗，
- shǔ biàn yǎ mǐn zhī pài bèi shǔ diǎn de yǒu sān wàn wǔ qiān sì bǎi míng
37 属便雅悯支派被数点的，有三万五千四百名。
- dàn zǐ sūn de hòu dài àn tā men de jiā zú zōng zú zhào rén míng de shù mù cóng èr
38 但子孙的后代，按他们的家族、宗族，照人名的数目，从二
shí suì yǐ shàng fán néng chū qù dǎ zhàng
十岁以上，凡能出去打仗，
- shǔ dàn zhī pài bèi shǔ diǎn de yǒu liù wàn èr qiān qī bǎi míng
39 属但支派被数点的，有六万二千七百名。
- yà shè zǐ sūn de hòu dài àn tā men de jiā zú zōng zú zhào rén míng de shù mù cóng
40 亚设子孙的后代，按他们的家族、宗族，照人名的数目，从
èr shí suì yǐ shàng fán néng chū qù dǎ zhàng
二十岁以上，凡能出去打仗，

- shǔ yà shè zhī pài bèi shǔ diǎn de yǒu sì wàn yī qiān wǔ bǎi míng
41 属亚设支派被数点的，有四万一千五百名。
- ná fú tā lì zǐ sūn de hòu dài àn tā men de jiā zú zōng zú zhào rén míng de shù mù
42 拿弗他利子孙的后代，按他们的家族、宗族，照人名的数目，
cóng èr shí suì yǐ shàng fán néng chū qù dǎ zhàng
从二十岁以上，凡能出去打仗，
- shǔ ná fú tā lì zhī pài bèi shǔ diǎn de yǒu wǔ wàn sān qiān sì bǎi míng
43 属拿弗他利支派被数点的，有五万三千四百名。
- zhè xiē jiù shì bèi shǔ diǎn de shì mó xī yà lún hé yǐ sè liè zhōng shí èr gè shǒu lǐng suǒ
44 这些就是被数点的，是摩西、亚伦和以色列中十二个首领所
shǔ diǎn de zhè shí èr rén gè dài biǎo zì jǐ de zōng zú
数点的；这十二人各代表自己的宗族。
- zhè yàng fán yǐ sè liè rén bèi shǔ diǎn de àn tā men de zōng zú cóng èr shí suì yǐ
45 这样，凡以色列人被数点的，按他们的宗族，从二十岁以
shàng zài yǐ sè liè zhōng néng chū qù dǎ zhàng
上，在以色列中能出去打仗，
- suǒ yǒu bèi shǔ diǎn de gòng yǒu liù shí wàn líng sān qiān wǔ bǎi wǔ shí míng
46 所有被数点的，共有六十万零三千五百五十名。
- lì wèi rén què méi yǒu àn zōng zú de zhī pài shǔ diǎn zài qí zhōng
47 利未人却没有按宗族的支派数点在其中，
- yīn wèi yē hé huá céng duì mó xī shuō
48 因为耶和华曾对摩西说，
- wéi dú lì wèi zhī pài nǐ bù kě shǔ diǎn yě bù kě zài yǐ sè liè rén zhōng jì suàn tā men de
49 惟独利未支派你不可数点，也不可以色列人中计算他们的
zǒng shù
总数。
- zhǐ yào pài lì wèi rén zhào guǎn jiàn zhèng de zhàng mù hé qí zhōng de yí qiè wù jiàn
50 只要派利未人照管见证的帐幕和其中的一切物件，
bìng yí qiè shǔ yú zhàng mù de tā men yào tái zhàng mù hé qí zhōng de yí qiè wù jiàn
并一切属于帐幕的；他们要抬帐幕和其中的一切物件，
bìng yào cì hòu zhàng mù zài zhàng mù sì wéi ān yíng
并要伺候帐幕，在帐幕四围安营。
- zhàng mù jiāng qǐ xíng de shí hòu lì wèi rén yào bǎ tā chāi xiè zhàng mù jiāng zhī dā
51 帐幕将起行的时候，利未人要把它拆卸；帐幕将支搭
de shí hòu lì wèi rén yào bǎ tā shù qǐ jìn qián lái de wài rén yào bèi chǔ sǐ
的时候，利未人要把它竖起。近前来的外人要被处死。
- yǐ sè liè rén ān yíng yào àn zhe tā men de jūn duì gè guī běn yíng gè guī běn dào
52 以色列人安营，要按着他们的军队，各归本营，各归本营。
- dàn lì wèi rén yào zài jiàn zhèng de zhàng mù sì wéi ān yíng miǎn de fèn nù lín dào yǐ
53 但利未人要在见证的帐幕四围安营，免得忿怒临到以
sè liè rén de huì zhòng lì wèi rén yào kān shǒu jiàn zhèng de zhàng mù
色列人的会众；利未人要看守见证的帐幕。

- yǐ sè liè rén jiù zhè yàng xíng fán yē hé huá suǒ fēn fù mó xī de tā men jiù zhào yàng
54 以色列人就这 样 行；凡耶和 华 所吩咐摩西的，他们就照 样
xíng le
行了。

第二章

- yē hé huá duì mó xī yà lún shuō
1 耶和 华 对摩西、亚伦 说，
yǐ sè liè rén yào gè guī zì jǐ de dào xià zài zì jǐ zōng zú de qí hào nà lǐ duì zhe huì
2 以色列人 要各归自己的 纛 下，在自己 宗 族的旗号那里，对着会
mù zài sì biān ān yíng
幕，在四边 安 营。
zài dōng biān xiàng rì chū zhī dì àn zhe jūn duì ān yíng de shì shǔ yú yóu dà yíng de
3 在 东 边，向 日 出 之 地，按 着 军 队 安 营 的，是 属 于 犹 大 营 的
dào yóu dà rén de shǒu lǐng shì yà mǐ ná dá de ér zǐ ná shùn
纛；犹 大 人 的 首 领 是 亚 米 拿 达 的 儿 子 拿 顺，
tā jūn duì bèi shǔ diǎn de yǒu qī wàn sì qiān liù bǎi míng
4 他 军 队 被 数 点 的，有 七 万 四 千 六 百 名。
āi zhe tā ān yíng de shì yǐ sà jiā zhī pài yǐ sà jiā rén de shǒu lǐng shì sū yā de ér zǐ ná
5 挨 着 他 安 营 的 是 以 萨 迦 支 派；以 萨 迦 人 的 首 领 是 苏 押 的 儿 子 拿
tǎn yè
坦 业，
tā jūn duì bèi shǔ diǎn de yǒu wǔ wàn sì qiān sì bǎi míng
6 他 军 队 被 数 点 的，有 五 万 四 千 四 百 名。
yòu yǒu xī bù lún zhī pài xī bù lún rén de shǒu lǐng shì xī lún de ér zǐ yǐ lì yā
7 又 有 西 布 伦 支 派；西 布 伦 人 的 首 领 是 希 伦 的 儿 子 以 利 押，
tā jūn duì bèi shǔ diǎn de yǒu wǔ wàn qī qiān sì bǎi míng
8 他 军 队 被 数 点 的，有 五 万 七 千 四 百 名。
fán shǔ yóu dà yíng àn zhe jūn duì bèi shǔ diǎn de gòng yǒu shí bá wàn liù qiān sì bǎi
9 凡 属 犹 大 营，按 着 军 队 被 数 点 的，共 有 十 八 万 六 千 四 百
míng tā men yào zuò dì yī duì qǐ xíng
名；他 们 要 作 第 一 队 起 行。
zài nán biān àn zhe jūn duì shì liú biàn yíng de dào liú biàn rén de shǒu lǐng shì shì diū ěr
10 在 南 边，按 着 军 队 是 流 便 营 的 纛；流 便 人 的 首 领 是 示 丢 珥
de ér zǐ yǐ lì xu
的 儿 子 以 利 蓀，
tā jūn duì bèi shǔ diǎn de yǒu sì wàn liù qiān wǔ bǎi míng
11 他 军 队 被 数 点 的，有 四 万 六 千 五 百 名。
āi zhe tā ān yíng de shì xī miǎn zhī pài xī miǎn rén de shǒu lǐng shì sū lì shā dài de ér
12 挨 着 他 安 营 的 是 西 緬 支 派；西 緬 人 的 首 领 是 苏 利 沙 代 的 儿
zi shì lù miè
子 示 路 蔑，

- tā jūn duì bèi shǔ diǎn de yǒu wǔ wàn jiǔ qiān sān bǎi míng
13 他军队被数点的，有五万九千三百名。
- yòu yǒu jiā dé zhī pài jiā dé rén de shǒu lǐng shì liú ěr de ér zǐ yǐ lì yǎ sà
14 又有迦得支派；迦得人的首领是流珥的儿子以利雅萨，
- tā jūn duì bèi shǔ diǎn de yǒu sì wàn wǔ qiān liù bǎi wǔ shí míng
15 他军队被数点的，有四万五千六百五十名。
- fán shǔ liú biàn yíng àn zhe jūn duì bèi shǔ diǎn de gòng yǒu shí wǔ wàn yī qiān sì bǎi wǔ shí míng tā men yào zuò dì èr duì qǐ xíng
16 凡属流便营，按着军队被数点的，共有十五万一千四百五十名；他们要作第二队起行。
- suí hòu huì mù yào qǐ xíng yǒu lì wèi yíng zài zhū yíng zhōng jiān tā men zěn yàng ān yíng jiù zěn yàng qǐ xíng gè àn běn wèi gè guī běn dào
17 随后，会幕要起行，有利未营在诸营中间；他们怎样安营，就怎样起行，各按本位，各归本纛。
- zài xī biān àn zhe jūn duì shì yǐ fǎ lián yíng de dào yǐ fǎ lián rén de shǒu lǐng shì yà mǐ hū de ér zǐ yǐ lì shā mǎ
18 在西边，按着军队是以法莲营的纛；以法莲人的首领是亚米忽的儿子以利沙玛，
- tā jūn duì bèi shǔ diǎn de yǒu sì wàn líng wǔ bǎi míng
19 他军队被数点的，有四万零五百名。
- āi zhe tā de shì mǎ ná xī zhī pài mǎ ná xī rén de shǒu lǐng shì bǐ dà xu de ér zǐ jiā mǎ liè
20 挨着他的是玛拿西支派；玛拿西人的首领是比大蓿的儿子迦玛列，
- tā jūn duì bèi shǔ diǎn de yǒu sān wàn èr qiān èr bǎi míng
21 他军队被数点的，有三万二千二百名。
- yòu yǒu biàn yǎ mǐn zhī pài biàn yǎ mǐn rén de shǒu lǐng shì jī duō ní de ér zǐ yà bǐ dàn
22 又有便雅悯支派；便雅悯人的首领是基多尼的儿子亚比但，
- tā jūn duì bèi shǔ diǎn de yǒu sān wàn wǔ qiān sì bǎi míng
23 他军队被数点的，有三万五千四百名。
- fán shǔ yǐ fǎ lián yíng àn zhe jūn duì bèi shǔ diǎn de gòng yǒu shí wàn líng bā qiān yī bǎi míng tā men yào zuò dì sān duì qǐ xíng
24 凡属以法莲营，按着军队被数点的，共有十万零八千一百名；他们要作第三队起行。
- zài běi biān àn zhe jūn duì shì dàn yíng de dào dàn rén de shǒu lǐng shì yà mǐ shā dài de ér zǐ yà xī yǐ xiè
25 在北边，按着军队是但营的纛；但人的首领是亚米沙代的儿子亚希以谢，
- tā jūn duì bèi shǔ diǎn de yǒu liù wàn èr qiān qī bǎi míng
26 他军队被数点的，有六万二千七百名。

- āi zhe tā ān yíng de shì yà shè zhī pài yà shè rén de shǒu lǐng shì é lán de ér zǐ pà jié
 27 挨着他安营的是亚设支派；亚设人的首领是俄兰的儿子帕结，
- tā jūn duì bèi shǔ diǎn de yǒu sì wàn yī qiān wǔ bǎi míng
 28 他军队被数点的，有四万一千五百名。
- yòu yǒu ná fú tā lì zhī pài ná fú tā lì rén de shǒu lǐng shì yǐ nán de ér zǐ yà xī lā
 29 又有拿弗他利支派；拿弗他利人的首领是以南的儿子亚希拉，
- tā jūn duì bèi shǔ diǎn de yǒu wǔ wàn sān qiān sì bǎi míng
 30 他军队被数点的，有五万三千四百名。
- fán shǔ dàn yíng bèi shǔ diǎn de gòng yǒu shí wǔ wàn qī qiān liù bǎi míng tā men yào guī
 31 凡属但营被数点的，共有十五万七千六百名；他们要归
 běn dào zuò mò duì qǐ xíng
 本纛作末队起行。
- zhè xiē jiù shì yǐ sè liè rén àn tā men de zōng zú bèi shǔ diǎn de suǒ yǒu zài zhū yíng
 32 这些就是以色列人，按他们的宗族被数点的；所有在诸营
 zhōng àn jūn duì bèi shǔ diǎn de gòng yǒu liù shí wàn líng sān qiān wǔ bǎi wǔ shí míng
 中按军队被数点的，共有六十万零三千五百五十名。
- wéi dú lì wèi rén méi yǒu shǔ diǎn zài yǐ sè liè rén zhōng shì zhào yē hé huá suǒ fēn fù
 33 惟独利未人没有数点在以色列人中，是照耶和华所吩咐
 mó xī de
 摩西的。
- yǐ sè liè rén jiù zhè yàng xíng gè rén àn tā men de jiā zú zhào tā men de zōng zú guī
 34 以色列人就这样行，各人按他们的家族，照他们的宗族，归
 yú běn dào ān yíng bìng qǐ xíng dōu shì zhào yē hé huá suǒ fēn fù mó xī de
 于本纛，安营并起行，都是照耶和华所吩咐摩西的。

第三章

- yē hé huá zài xī nǎi shān duì mó xī shuō huà de rì zi yà lún hé mó xī de hòu dài rú xià
 1 耶和华在西乃山对摩西说话的日子，亚伦和摩西的后代如下：
- yà lún de ér zǐ zhǎng zǐ míng jiào ná dá hái yǒu yà bǐ hù yǐ lì yà sā yǐ tā mǎ
 2 亚伦的儿子，长子名叫拿答，还有亚比户、以利亚撒、以他玛。
- zhè xiē shì yà lún ér zǐ de míng zì tā men dōu shì shòu gāo de jì sī chéng jiē shèng zhí
 3 这些是亚伦儿子的名字，他们都是受膏的祭司，承接圣职
 gòng jì sī zhí fèn de
 供祭司职分的。
- dàn ná dá yà bǐ hù zài xī nǎi de kuàng yě zài yē hé huá miàn qián xiàn fán huǒ de shí
 4 但拿答、亚比户在西乃的旷野，在耶和华面前献凡火的时候，
 hóu sǐ zài yē hé huá miàn qián tā men méi yǒu ér zǐ yīn cǐ yǐ lì yà sā yǐ tā mǎ zài
 候，死在耶和华面前；他们没有儿子。因此以利亚撒、以他玛在
 tā men de fù qīn yà lún miàn qián gòng jì sī de zhí fèn
 他们的父亲亚伦面前供祭司的职分。
- yē hé huá duì mó xī shuō
 5 耶和华对摩西说，

- nǐ shǐ lì wèi zhī pài jìn qián lái zhàn zài jì sī yà lún miàn qián fú shì tā
6 你使利未支派近前来，站在祭司亚伦面前服事他；
- tā men yào zài huì mù qián shǒu suǒ fēn fù yà lún hé quán huì zhòng de bàn lǐ zhàng mù de shì
7 他们要在会幕前，守所吩咐亚伦和全会众的，办理帐幕的事。
- tā men yào kān shǒu huì mù de yí qiè wù jiàn bìng shǒu suǒ fēn fù yǐ sè liè rén de bàn lǐ zhàng mù de shì
8 他们要看守会幕的一切物件，并守所吩咐以色列人的，办理帐幕的事。
- nǐ yào jiāng lì wèi rén gěi yà lún hé tā de ér zǐ men tā men shì cóng yǐ sè liè rén zhōng xuǎn chū lái wán quán gěi tā de
9 你要将利未人给亚伦和他的儿子们；他们是从以色列人中选出来，完全给他的。
- nǐ yào zhǐ pài yà lún hé tā de ér zǐ men shǐ tā men jǐn shǒu zì jǐ jì sī de zhí rèn dàn jìn qián lái de wài rén yào bèi chǔ sǐ
10 你要指派亚伦和他的儿子们，使他们谨守自己祭司的职任；但近前来的外人要被处死。
- yē hé huá duì mó xī shuō
11 耶和華對摩西說，
- kàn na wǒ cóng yǐ sè liè rén zhōng xuǎn qǔ le lì wèi rén dài tì yǐ sè liè rén yí qiè tóu shēng de lì wèi rén yào shǔ wǒ
12 看哪，我從以色列人中選取了利未人，代替以色列人一切頭生的；利未人要屬我。
- yīn wèi fán tóu shēng de dōu shì wǒ de wǒ zài āi jí dì jī shā yí qiè tóu shēng de nà rì jiù bǎ yǐ sè liè zhōng yí qiè tóu shēng de lián rén dài shēng chù dōu fēn bié wéi shèng guī wǒ tā men dìng yào shǔ wǒ wǒ shì yē hé huá
13 因為凡頭生的都是我的；我在埃及地击杀一切頭生的那日，就把以色列中一切頭生的，連人帶牲畜都分別為聖歸我；他們定要屬我。我是耶和華。
- yē hé huá zài xī nǎi de kuàng yě duì mó xī shuō
14 耶和華在西乃的旷野對摩西說，
- nǐ yào àn lì wèi rén de zōng zú jiā zú shǔ diǎn tā men fán yí gè yuè yǐ shàng de nán zǐ dōu yào shǔ diǎn
15 你要按利未人的宗族、家族數點他們；凡一個月以上的男子，都要數點。
- yú shì mó xī zhào yē hé huá suǒ fēn fù tā de huà shǔ diǎn tā men
16 於是摩西照耶和華所吩咐他的話，數點他們。
- lì wèi zhòng zǐ de míng zì shì gé shùn gē xiá mǐ lā lì
17 利未眾子的名字是革順、哥轄、米拉利。
- gé shùn de ér zǐ àn zhe jiā zú míng zì shì lì ní shì měi
18 革順的儿子，按着家族，名字是立尼、示每。

- gē xiá de ér zi àn zhe jiā zú shì àn lán yǐ sī hā xī bó lún wū xuē
19 哥辖的儿子，按着家族，是暗兰、以斯哈、希伯伦、乌薛。
- mǐ lā lì de ér zi àn zhe jiā zú shì mǒ lì mǔ shì zhè xiē àn zhe zōng zú shì lì wèi
20 米拉利的儿子，按着家族，是抹利、母示。这些按着宗族，是利未
rén de jiā zú
人的家族。
- shǔ gé shùn de yǒu lì ní jiā zú shì měi jiā zú zhè xiē shì gé shùn de jiā zú
21 属革顺的，有立尼家族、示每家族；这些是革顺的家族。
- qí zhōng bèi shǔ diǎn de àn suǒ yǒu nán zǐ de shù mù cóng yí gè yuè yǐ shàng de yǒu
22 其中被数点的，按所有男子的数目，从一个月以上的，有
qī qiān wǔ bǎi míng
七千五百名。
- gé shùn de jiā zú yào zài zhàng mù hòu miàn xī biān ān yíng
23 革顺的家族要在帐幕后面、西边安营。
- gé shùn rén zōng zú de shǒu lǐng shì lā yī lè de ér zi yǐ lì yǎ sà
24 革顺人宗族的首领是拉伊勒的儿子以利雅萨。
- gé shùn de zǐ sūn zài huì mù zhōng suǒ yào kān shǒu de shì zhàng mù hé zhào péng
25 革顺的子孙在会幕中所以要看守的，是帐幕和罩棚，
zhào péng de gài yǔ huì mù de mén lián
罩棚的盖与会幕的门帘，
- yuàn zi de wéi zi hé mén lián yuàn zi shì wéi zhe zhàng mù hé jì tán de bìng yí qiè
26 院子的帷子和门帘（院子是围着帐幕和祭坛的），并一切
shǐ yòng de shéng zi
使用的绳子。
- shǔ gē xiá de yǒu àn lán jiā zú yǐ sī hā jiā zú xī bó lún jiā zú wū xuē jiā zú zhè xiē
27 属哥辖的，有暗兰家族、以斯哈家族、希伯伦家族、乌薛家族；这些
shì gē xiá de jiā zú
是哥辖的家族。
- àn suǒ yǒu nán zǐ de shù mù cóng yí gè yuè yǐ shàng de yǒu bā qiān liù bǎi míng tā
28 按所有男子的数目，从一个月以上的，有八千六百名；他
men shì kān shǒu shèng suǒ de
们是看守圣所的。
- gē xiá zǐ sūn de jiā zú yào zài zhàng mù de nán biān ān yíng
29 哥辖子孙的家族要在帐幕的南边安营。
- gē xiá rén jiā zú zhī zōng zú de shǒu lǐng shì wū xuē de ér zi yǐ lì sā fǎn
30 哥辖人家族之宗族的首领是乌薛的儿子以利撒反。
- tā men yào kān shǒu yuē guì zhuō zi dēng tái liǎng zuò tán shèng suǒ nèi gòng zhí
31 他们要看守约柜、桌子、灯台、两座坛、圣所内供职
yòng de qì jù hé lián zi bìng fù zé yí qiè yǒu guān de shì wù
用的器具和帘子，并负责一切有关的事务。
- jì sī yà lún de ér zi yǐ lì yà sā shì lì wèi rén shǒu lǐng zhōng de shǒu lǐng yào jiān dū
32 祭司亚伦的儿子以利亚撒是利未人首领中的首领，要监督

nà xiē kān shǒu shèng suǒ de rén
那些看守圣所的人。

shǔ mǐ lā lì de yǒu mǒ lì jiā zú mǔ shì jiā zú zhè xiē shì mǐ lā lì de jiā zú
33 属米拉利的，有抹利家族、母示家族；这些是米拉利的家族。

tā men bèi shǔ diǎn de àn suǒ yǒu nán zǐ de shù mù cóng yí gè yuè yǐ shàng de yǒu liù
34 他们被数点的，按所有男子的数目，从一个月以上的，有六
qiān èr bǎi míng
千二百名。

mǐ lā lì rén jiā zú zhī zōng zú de shǒu lǐng shì yà bǐ hài de ér zǐ sū liè tā men yào zài
35 米拉利人家族之宗族的首领是亚比亥的儿子苏列；他们要在
zhàng mù de běi biān ān yíng
帐幕的北边安营。

mǐ lā lì de zǐ sūn shòu pài kān shǒu zhàng mù de bǎn shuān zhù zi mǎo zuò hé yí qiè
36 米拉利的子孙受派看守帐幕的板、闩、柱子、卯座和一切
de qì jù fù zé yí qiè yǒu guān de shì wù
的器具，负责一切有关的事务，

bìng kān shǒu yuàn zǐ sì wéi de zhù zi mǎo zuò jué zǐ hé shéng zǐ
37 并看守院子四围的柱子、卯座、橛子和绳子。

zài zhàng mù qián miàn dōng biān jiù shì huì mù qián miàn xiàng rì chū zhī dì ān yíng
38 在帐幕前面、东边，就是会幕前面、向日出之地安营
de shì mó xī yà lún hé yà lún de ér zǐ tā men kān shǒu shèng suǒ shǒu suǒ fēn fù yǐ
的，是摩西、亚伦和亚伦的儿子。他们看守圣所，守所吩咐以
sè liè rén de jìn qián lái de wài rén yào bèi chǔ sǐ
色列人的；近前来的外人要被处死。

fán bèi shǔ diǎn de lì wèi rén jiù shì mó xī yà lún zhào yē hé huá fēn fù suǒ shǔ diǎn de
39 凡被数点的利未人，就是摩西、亚伦照耶和华吩咐所数点的，
àn zhe jiā zú cóng yí gè yuè yǐ shàng suǒ yǒu de nán zǐ yǒu èr wàn èr qiān míng
按着家族，从一个月以上所有的男子，有二万二千名。

yē hé huá duì mó xī shuō nǐ yào shǔ diǎn yǐ sè liè rén zhōng yí gè yuè yǐ shàng suǒ yǒu
40 耶和华对摩西说，你要数点以色列人中，一个月以上所有
tóu shēng de nán zǐ jì xià tā men míng zì de shù mù
头生的男子，记下他们名字的数目。

wǒ shì yē hé huá nǐ yào xuǎn qǔ lì wèi rén guī wǒ dài tì yǐ sè liè rén zhōng suǒ yǒu tóu
41 我是耶和华，你要选取利未人归我，代替以色列人中所有头
shēng de yě yào qǔ lì wèi rén de shēng chù dài tì yǐ sè liè rén de shēng chù zhōng suǒ
生的，也要取利未人的牲畜代替以色列人的牲畜中所
yǒu tóu shēng de
有头生的。

mó xī jiù zhào yē hé huá suǒ fēn fù de bǎ yǐ sè liè rén zhōng suǒ yǒu tóu shēng de dōu
42 摩西就照耶和华所吩咐的，把以色列人中所有头生的都
shǔ diǎn le
数点了。

àn rén míng de shù mù cóng yí gè yuè yǐ shàng suǒ yǒu tóu shēng de nán zǐ bèi shǔ diǎn
43 按人名的数目，从一个月以上所有头生的男子，被数点
de gòng yǒu èr wàn èr qiān èr bǎi qī shí sān míng
的共有二万二千二百七十三名。

yē hé huá duì mó xī shuō
44 耶和华对摩西说，

nǐ yào xuǎn qǔ lì wèi rén dài tì yǐ sè liè rén zhōng suǒ yǒu tóu shēng de yě yào qǔ lì
45 你要选取利未人代替以色列人中所有头生的，也要取利
wèi rén de shēng chù dài tì yǐ sè liè rén de shēng chù lì wèi rén yào shǔ wǒ wǒ shì yē
未人的牲畜代替以色列人的牲畜。利未人要属我；我是耶
hé huá
和华。

yǐ sè liè rén tóu shēng de nán zǐ bǐ lì wèi rén duō èr bǎi qī shí sān gè bì dāng jiāng tā
46 以色列人头生的男子比利未人多二百七十三个，必当将他
men shú chū lái
们赎出来；

nǐ yào àn rén dīng zhào shèng suǒ de shě kè lè měi rén qǔ shú yín wǔ shě kè lè yì shě
47 你要按人丁，照圣所的舍客勒，每人取赎银五舍客勒（一舍
kè lè shì èr shí jì lā
客勒是二十季拉），

bǎ nà duō chū zhī rén de shú yín jiāo gěi yà lún hé tā de ér zi
48 把那多出之人的赎银，交给亚伦和他的儿子。

yú shì mó xī cóng nà xiē bèi lì wèi rén suǒ shú yǐ wài de rén qǔ le shú yín
49 于是摩西从那些被利未人所赎以外的人取了赎银。

cóng yǐ sè liè rén tóu shēng de suǒ qǔ zhī yín àn shèng suǒ de shě kè lè yǒu yī qiān sān
50 从以色列人头生的所取之银，按圣所的舍客勒，有一千三
bǎi liù shí wǔ shě kè lè
百六十五舍客勒。

mó xī zhào yē hé huá de huà bǎ zhè shú yín jiāo gěi yà lún hé tā de ér zi zhèng rú yē
51 摩西照耶和华的话，把这赎银交给亚伦和他的儿子，正如耶
hé huá suǒ fēn fù de
和华所吩咐的。

第四章

yē hé huá duì mó xī yà lún shuō
1 耶和华对摩西、亚伦说，

nǐ yào cóng lì wèi zǐ sūn zhōng jì suàn gē xía zǐ sūn de zǒng shù àn tā men de jiā zú
2 你要从利未子孙中，计算哥辖子孙的总数；按他们的家族、
zōng zú
宗族，

cóng sān shí suì zhí dào wǔ shí suì fán jìn lái shì fèng zài huì mù lǐ zuò gōng de quán
3 从三十岁直到五十岁，凡进来事奉，在会幕里作工的，全

dōu jì suàn
都 计 算 。

- gē xiá zǐ sūn zài huì mù lǐ bān yùn zhì shèng zhī wù suǒ bàn de shì nǎi shì zhè yàng
4 哥辖子孙在会幕里搬运至圣之物，所办的事乃是这样：
- qǐ yíng de shí hou yà lún hé tā ér zi yào jìn qù zhāi xià zhē yǎn guì de màn zǐ yòng yǐ
5 起营的时候，亚伦和他儿子要进去摘下遮掩柜的幔子，用以
méng gài jiàn zhèng de guì
蒙 盖 见 证 的 柜；
- yòu fàng shàng hǎi gǒu pí gài zài pū shàng quán lán sè de bù bìng bǎ gàng chuān
6 又 放 上 海 狗 皮 盖，再 铺 上 全 蓝 色 的 布，并 把 杠 穿
shàng
上 。
- yòu yào yòng lán sè bù pū zài chén shè bǐng de zhuō zi shàng jiāng pán zi tiáo gēng
7 又 要 用 蓝 色 布 铺 在 陈 设 饼 的 桌 子 上，将 盘 子、调 羹、
diàn jiǔ de hú hé bēi bǎi zài shàng tou zhuō zi shàng yě bì yǒu cháng shè de bǐng
奠 酒 的 壶 和 杯，摆 在 上 头；桌 子 上 也 必 有 常 设 的 饼。
- yòu yào pū shàng zhū hóng sè bù zài méng shàng hǎi gǒu pí gài bìng bǎ gàng chuān
8 又 要 铺 上 朱 红 色 布，再 蒙 上 海 狗 皮 盖，并 把 杠 穿
shàng
上 。
- yào ná lán sè bù bǎ dēng tái hé dēng tái shàng gòng zhí yòng de dēng zhǎn dēng jiǎn
9 要 拿 蓝 色 布，把 灯 台 和 灯 台 上 供 职 用 的 灯 盏、灯 剪、
dēng huā pán bìng yí qiè chéng yóu de qì mǐn quán dōu zhē gài
灯 花 盘 并 一 切 盛 油 的 器 皿，全 都 遮 盖。
- yòu yào bǎ dēng tái hé dēng tái de yí qiè qì jù bāo zài hǎi gǒu pí lǐ fàng zài tái jià
10 又 要 把 灯 台 和 灯 台 的 一 切 器 具 包 在 海 狗 皮 里，放 在 抬 架
shàng
上 。
- zài jīn tán shàng yào pū lán sè bù méng shàng hǎi gǒu pí gài bìng bǎ gàng chuān shàng
11 在 金 坛 上 要 铺 蓝 色 布，蒙 上 海 狗 皮 盖，并 把 杠 穿 上 。
- yòu yào bǎ shèng suǒ lǐ gòng zhí yòng de yí qiè qì jù bāo zài lán sè bù lǐ méng shàng
12 又 要 把 圣 所 里 供 职 用 的 一 切 器 具，包 在 蓝 色 布 里，蒙 上
hǎi gǒu pí gài fàng zài tái jià shàng
海 狗 皮 盖，放 在 抬 架 上 。
- yào shōu qù tán shàng de huī bǎ zǐ sè bù pū zài tán shàng
13 要 收 去 坛 上 的 灰，把 紫 色 布 铺 在 坛 上；
- yòu yào bǎ tán shàng gòng zhí yòng de yí qiè qì jù jiù shì huǒ pén ròu chā chǎn zi
14 又 要 把 坛 上 供 职 用 的 一 切 器 具，就 是 火 盆、肉 叉、铲 子、
pán zi yí qiè shǔ tán de qì jù dōu bǎi zài tán shàng yòu pū shàng hǎi gǒu pí gài bìng
盘 子，一 切 属 坛 的 器 具 都 摆 在 坛 上，又 铺 上 海 狗 皮 盖，并
bǎ gàng chuān shàng
把 杠 穿 上 。

yà lún hé tā ér zǐ bǎ shèng suǒ hé shèng suǒ de yí qiè wù jiàn zhē gài wán le jiāng yào
15 亚伦和他儿子把圣所和圣所的一切物件遮盖完了，将要
qǐ yíng de shí hou gē xiá de zǐ sūn jiù yào lái lái lái zhǐ shì bù kě mō shèng wù miǎn de tā
起营的时候，哥辖的子孙就要来抬，只是不可摸圣物，免得他
men sǐ wáng huì mù lǐ zhè xiē wù jiàn shì gē xiá zǐ sūn suǒ dāng tái de
们死亡。会幕里这些物件是哥辖子孙所当抬的。

jì sī yà lún de ér zǐ yǐ lì yà sā suǒ yào zhào guǎn de shì diǎn dēng de yóu yǔ xīn xiāng
16 祭司亚伦的儿子以利亚撒所要照管的是点灯的油与馨香
de xiāng bìng cháng xiàn de sù jì hé gāo yóu yě yào zhào guǎn quán zhàng mù yǔ qí
的香，并常献的素祭和膏油，也要照管全帐幕与其
zhōng suǒ yǒu de jiù shì shèng suǒ hé shèng suǒ de qì jù
中所有的，就是圣所和圣所的器具。

yē hé huá duì mó xī yà lún shuō
17 耶和华对摩西、亚伦说，

nǐ men bù kě jiāng gē xiá rén jiā zú de zhī pài cóng lì wèi rén zhōng jiǎn chú
18 你们不可将哥辖人家族的支派从利未人中剪除；

tā men āi jìn zhì shèng zhī wù de shí hou yà lún hé tā ér zǐ yào jìn qù pài tā men gè rén
19 他们挨近至圣之物的时候，亚伦和他儿子要进去派他们各人
suǒ dāng bàn de suǒ dāng tái de yào zhè yàng dài tā men hǎo shǐ tā men huó zhe bú
所当办的，所当抬的；要这样待他们，好使他们活着，不
zhì sǐ wáng
至死亡；

zhǐ shì tā men lián piàn kè dōu bù kě jìn qù guān kàn shèng suǒ miǎn de sǐ wáng
20 只是他们连片刻都不可进去观看圣所，免得死亡。

yē hé huá duì mó xī shuō
21 耶和华对摩西说，

nǐ yě yào jì suàn gé shùn zǐ sūn de zǒng shù àn tā men de zōng zú jiā zú
22 你也要计算革顺子孙的总数；按他们的宗族、家族，

cóng sān shí suì zhí dào wǔ shí suì fán jìn lái shì fèng zài huì mù lǐ bàn shì de nǐ dōu
23 从三十岁直到五十岁，凡进来事奉，在会幕里办事的，你都
yào shǔ diǎn
要数点。

gé shùn rén jiā zú zài bàn shì tái wù shàng de shì fèng nǎi shì zhè yàng
24 革顺人家族在办事、抬物上的事奉，乃是这样：

tā men yào tái zhàng mù de mù màn hé huì mù huì mù de gài yǔ qí shàng de hǎi gǒu pí
25 他们要抬帐幕的幕幔和会幕，会幕的盖与其上的海狗皮
gài hé huì mù de mén lián
盖，和会幕的门帘，

yuàn zi de wéi zi hé mén lián yuàn zi shì wéi zhe zhàng mù hé jì tán de shéng zi
26 院子的帷子和门帘（院子是围着帐幕和祭坛的）、绳子，
bìng shì fèng yòng de yí qiè qì jù zhè xiē bú lùn gāi zěn me chǔ lǐ tā men dōu yào qù
并事奉用的一切器具；这些不论该怎么处理，他们都要去

bàn
办。

27 gé shùn de zǐ sūn zài tái wù bàn shì shàng de yí qiè shì fèng dōu yào zhào yà lún hé tā
革顺的子孙在抬物、办事上的一切事奉，都要照亚伦和他
ér zi de fēn fù tā men suǒ dāng tái de yí qiè nǐ men yào pài tā men kān shǒu
儿子的吩咐；他们所当抬的一切，你们要派他们看守。

28 zhè shì gé shùn zǐ sūn de jiā zú zài huì mù lǐ suǒ bàn de shì tā men de zhí zé yào zài jì
这是革顺子孙的家族在会幕里所办的事；他们的职责，要在祭
sī yà lún de ér zi yǐ tā mǎ de guǎn lǐ xià
司亚伦的儿子以他玛的管理下。

29 zhì yú mǐ lā lì de zǐ sūn nǐ yào àn tā men de jiā zú zōng zú shǔ diǎn tā men
至于米拉利的子孙，你要按他们的家族、宗族，数点他们；

30 cóng sān shí suì zhí dào wǔ shí suì fán jìn lái shì fèng zài huì mù lǐ bàn shì de nǐ dōu
从三十岁直到五十岁，凡进来事奉，在会幕里办事的，你都
yào shǔ diǎn
要数点。

31 àn tā men zài huì mù lǐ de yí qiè shì fèng tā men de zhí zé shì tái zhàng mù de bǎn
按他们在会幕里的一切事奉，他们的职责是抬帐幕的板、
shuān zhù zi hé mǎo zuò
闩、柱子和卯座，

32 yuàn zi sì wéi de zhù zi hé mǎo zuò jué zǐ shéng zi hé yí qiè de qì jù bìng bàn lǐ yí
院子四围的柱子和卯座、橛子、绳子和一切的器具，并办理一
qiè yǒu guān de shì tā men suǒ dāng tái de qì jù nǐ men yào àn míng zhǐ dìng
切有关的事；他们所当抬的器具，你们要按名指定。

33 zhè shì mǐ lā lì zǐ sūn de jiā zú àn tā men zài huì mù lǐ de yí qiè shì fèng suǒ bàn de
这是米拉利子孙的家族，按他们在会幕里的一切事奉，所办的
shì dōu zài jì sī yà lún de ér zi yǐ tā mǎ de guǎn lǐ xià
事，都在祭司亚伦的儿子以他玛的管理下。

34 mó xī yà lún yǔ huì zhòng de zhū shǒu lǐng jiāng gē xiá de zǐ sūn àn tā men de jiā zú
摩西、亚伦与会众的诸首领将哥辖的子孙，按他们的家族、
zōng zú
宗族，

35 cóng sān shí suì zhí dào wǔ shí suì fán jìn lái shì fèng zài huì mù lǐ bàn shì de dōu shǔ
从三十岁直到五十岁，凡进来事奉，在会幕里办事的，都数
diǎn le
点了。

36 tā men àn jiā zú bèi shǔ diǎn de yǒu èr qiān qī bǎi wǔ shí míng
他们按家族被数点的，有二千七百五十名。

37 zhè xiē shì gē xiá rén de jiā zú zhōng bèi shǔ diǎn de dōu shì zài huì mù lǐ bàn shì de jiù
这些是哥辖人的家族中被数点的，都是在会幕里办事的，就
shì mó xī yà lún zhào yē hé huá jiè mó xī suǒ fēn fù shǔ diǎn de
是摩西、亚伦照耶和华借摩西所吩咐数点的。

- gé shùn de zǐ sūn àn tā men jiā zú zōng zú bèi shǔ diǎn de
38 革顺的子孙，按他们家族、宗族被数点的，
- cóng sān shí suì zhí dào wǔ shí suì fán jìn lái shì fèng zài huì mù lǐ bàn shì de
39 从三十岁直到五十岁，凡进来事奉，在会幕里办事的，
- jiù shì tā men àn jiā zú zōng zú bèi shǔ diǎn de yǒu èr qiān liù bǎi sān shí míng
40 就是他们按家族、宗族被数点的，有二千六百三十名。
- zhè xiē shì gé shùn zǐ sūn de jiā zú zhōng bèi shǔ diǎn de dōu shì zài huì mù lǐ bàn shì de
41 这些是革顺子孙的家族中被数点的，都是在会幕里办事的，
- jiù shì mó xī yà lún zhào yē hé huá suǒ fēn fù shǔ diǎn de
就是摩西、亚伦照耶和华所吩咐数点的。
- mǐ lā lì zǐ sūn de jiā zú zhōng àn tā men jiā zú zōng zú bèi shǔ diǎn de
42 米拉利子孙的家族中，按他们家族、宗族被数点的，
- cóng sān shí suì zhí dào wǔ shí suì fán jìn lái shì fèng zài huì mù lǐ bàn shì de
43 从三十岁直到五十岁，凡进来事奉，在会幕里办事的，
- jiù shì tā men àn jiā zú bèi shǔ diǎn de yǒu sān qiān èr bǎi míng
44 就是他们按家族被数点的，有三千二百名。
- zhè xiē shì mǐ lā lì zǐ sūn de jiā zú zhōng bèi shǔ diǎn de jiù shì mó xī yà lún zhào yē hé
45 这些是米拉利子孙的家族中被数点的，就是摩西、亚伦照耶和
huá jiè mó xī suǒ fēn fù shǔ diǎn de
华借摩西所吩咐数点的。
- fán bèi shǔ diǎn de lì wèi rén jiù shì mó xī yà lún bìng yǐ sè liè zhòng shǒu lǐng àn tā
46 凡被数点的利未人，就是摩西、亚伦并以色列众首领，按他
men de jiā zú zōng zú suǒ shǔ diǎn de
们的家族、宗族所数点的，
- cóng sān shí suì zhí dào wǔ shí suì fán jìn lái gòng zhí zài huì mù lǐ bàn shì zuò tái wù
47 从三十岁直到五十岁，凡进来供职，在会幕里办事，作抬物
zhī gōng de
之工的，
- jiù shì nà xiē bèi shǔ diǎn de gòng yǒu bā qiān wǔ bǎi bā shí míng
48 就是那些被数点的，共有八千五百八十名。
- mó xī àn tā men gè rén suǒ bàn de shì suǒ tái de wù zhào yē hé huá jiè tā suǒ fēn fù
49 摩西按他们各人所办的事、所抬的物，照耶和华借他所吩咐
de shǔ diǎn tā men tā men zhè yàng bèi mó xī shǔ diǎn zhèng rú yē hé huá suǒ fēn fù
的，数点他们；他们这样被摩西数点，正如耶和华所吩咐
tā de
他的。

第五章

- yē hé huá duì mó xī shuō
1 耶和华对摩西说，
- nǐ yào fēn fù yǐ sè liè rén bǎ yí qiè huàn má fēng de huàn lòu zhèng de bìng yīn sǐ rén
2 你要吩咐以色列人，把一切患麻风的，患漏症的，并因死人

bù jié jìng de dōu sòng chū yíng wài
不洁净的，都送出营外。

- 3 无论男女，都要把他们送到营外去，免得污秽他们的营；
zhè yíng shì wǒ zài tā men zhōng jiān suǒ zhù de
这营是我在他们中间所住的。

- 4 以色列人就这样行，把他们送到营外去；耶和华对摩西怎样说，以色列人就怎样行了。

- 5 耶和华对摩西说，

- 6 你要对以色列人说，无论男女，若犯了人所常犯的罪，以致对耶和华行事不忠实，那人就有了罪过；

- 7 他要承认所犯的罪，将所亏负人的，全数赔还，另外加上五分之一，给与所亏负的人。

- 8 那人若没有亲属可以接受所赔还的，所赔还的就要归与耶和华，就是归与祭司；另外加上遮罪的公绵羊，为他遮罪。

- 9 以色列人一切圣物中所奉给祭司的举祭，都要归与祭司。

- 10 各人给祭司的圣物，无论是什么，都要归与祭司。

- 11 耶和华对摩西说，

- 12 你要对以色列人说，人的妻子若背离丈夫，对他行事不忠实，

- 13 有人与她同寝交合，事情瞒过她丈夫，而且她被玷污，却未被察觉，又没有作见证的人，因她行淫的时候没有被捉住；

- 14 她丈夫有了疑忌的灵，疑忌她，她是玷污了自己，或是她丈夫

yǒu le yí jì de líng yí jì tā tā bìng méi yǒu diàn wū zì jǐ
有了疑忌的灵，疑忌她，她并没有玷污自己，

- 15 zhè rén jiù yào jiāng qī zi sòng dào jì sī nà lǐ yòu wèi tā dài zhe dà mài miàn yì yī fǎ
这人就要将妻子送到祭司那里，又为她带着大麦面一伊法
de shí fēn zhī yī zuò gòng wù bù kě jiāo shàng yóu yě bù kě fàng shàng rǔ xiāng yīn
的十分之一作供物；不可浇上油，也不可放上乳香；因
wèi zhè shì yí jì de sù jì shì sī niàn de sù jì shǐ rén xiǎng qǐ zuì niè
为这是疑忌的素祭，是思念的素祭，使人想起罪孽。

- 16 jì sī yào shǐ nà fù rén jìn qián lái zhàn zài yē hé huá miàn qián
祭司要使那妇人近前来，站在耶和华面前。

- 17 jì sī yào bǎ shèng shuǐ chéng zài wǎ qì lǐ yòu cóng zhàng mù de dì shàng qǔ diǎn chén
祭司要把圣水盛在瓦器里，又从帐幕的地上取点尘
tǔ fàng zài shuǐ zhōng
土，放在水中。

- 18 jì sī yào shǐ nà fù rén zhàn zài yē hé huá miàn qián jiào tā péng tóu sàn fà yòu yào bǎ
祭司要使那妇人站在耶和华面前，叫她蓬头散发，又要把
sī niàn de sù jì jiù shì yí jì de sù jì fàng zài tā shǒu zhōng jì sī yào shǒu lǐ ná zhe
思念的素祭，就是疑忌的素祭，放在她手中；祭司要手里拿着
zhāo zhì zhòu zǔ de kǔ shuǐ
招致咒诅的苦水，

- 19 jiào fù rén qǐ shì duì tā shuō ruò méi yǒu rén yǔ nǐ tóng qǐn nǐ yě wèi céng zài zhàng
叫妇人起誓，对她说，若没有人与你同寝，你也未曾在丈
fu quán xià de shí hou bèi lí tā zuò wū huì de shì nǐ jiù miǎn shòu zhè zhāo zhì zhòu zǔ
夫权下的时候，背离他作污秽的事，你就免受这招致咒诅
zhī kǔ shuǐ de zāi
之苦水的灾。

- 20 nǐ ruò zài zhàng fu quán xià de shí hou bèi lí tā diàn wū le zì jǐ zài nǐ zhàng fu yǐ
你若在丈夫权下的时候，背离他玷污了自己，在你丈夫以
wài yǒu rén yǔ nǐ tóng qǐn
外有人与你同寝，

- 21 zhè shí jì sī yào jiào fù rén fā zhòu qǐ shì duì tā shuō yuàn yē hé huá jiào nǐ dà tuǐ
(这时祭司要叫妇人发咒起誓，对她说，)愿耶和华叫你大腿
xiāo shòu dù zi fā zhàng shǐ nǐ zài nǐ mín zhōng chéng le zhòu zǔ chéng le shì yǔ
消瘦，肚子发胀，使你在你民中成了咒诅，成了誓语；

- 22 bìng qiě zhè zhāo zhì zhòu zǔ de shuǐ rù nǐ de fù zhōng yào jiào nǐ de dù zi fā zhàng
并且这招致咒诅的水入你的腹中，要叫你的肚子发胀，
dà tuǐ xiāo shòu fù rén yào shuō ā men ā men
大腿消瘦。妇人要说，阿们，阿们。

- 23 jì sī yào jiāng zhè zhòu zǔ de huà xiě zài shū juàn shàng jiāng suǒ xiě de zì zài kǔ shuǐ
祭司要将这咒诅的话写在书卷上，将所写的字在苦水
lǐ mǒ diào
里抹掉；

yòu jiào fù rén hē zhè zhāo zhì zhòu zǔ de kǔ shuǐ zhè shuǐ yào jìn rù tā lǐ miàn biàn kǔ
24 又叫妇人喝这招致咒诅的苦水；这水要进入她里面变苦
le
了。

jì sī yào cóng fù rén de shǒu zhōng qǔ nà yí jì de sù jì zài yē hé huá miàn qián yáo
25 祭司要从妇人的手中取那疑忌的素祭，在耶和华面前摇
yī yáo ná dào tán qián
一摇，拿到坛前；

yòu yào cóng sù jì zhōng qǔ chū yì bǎ zuò wéi jì niàn de bù fēn shāo zài tán shàng
26 又要从素祭中取出一把，作为纪念的部分，烧在坛上，
rán hòu jiào fù rén hē zhè shuǐ
然后叫妇人喝这水。

jiào tā hē le yǐ hòu tā ruò diàn wū le zì jǐ duì zhàng fu xíng shì bù zhōng shí zhè
27 叫她喝了以后，她若玷污了自己，对丈夫行事不忠实，这
zhāo zhì zhòu zǔ de shuǐ bì jìn rù tā lǐ miàn biàn kǔ le tā de dù zi jiù yào fā zhàng dà
招致咒诅的水必进入她里面变苦了，她的肚子就要发胀，大
tuǐ jiù yào xiāo shòu nà fù rén biàn yào zài tā mín zhōng chéng le zhòu zǔ
腿就要消瘦；那妇人便要在她民中成了咒诅。

fù rén ruò méi yǒu diàn wū zì jǐ shì jié jìng de jiù yào miǎn shòu zhè zāi qiě néng huái
28 妇人若没有玷污自己，是洁净的，就要免受这灾，且能怀
yùn
孕。

qī zi zài zhàng fu quán xià de shí hou bèi lí tā diàn wū le zì jǐ
29 妻子在丈夫权下的时候，背离他玷污了自己，

huò shì rén yǒu le yí jì de líng yí jì tā de qī zi jiù yǒu zhè yí jì de tiáo lì tā yào
30 或是人有了疑忌的灵，疑忌他的妻子，就有这疑忌的条例。他要
jiào fù rén zhàn zài yē hé huá miàn qián jì sī yào zài tā shēn shàng shī xíng zhè quán
叫妇人站在耶和华面前，祭司要在她身上施行这全
bù de tiáo lì
部的条例。

nán rén kě miǎn qù zuì niè dàn fù rén bì dān dāng zì jǐ de zuì niè
31 男人可免去罪孽，但妇人必担当自己的罪孽。

第六章

yē hé huá duì mó xī shuō
1 耶和华对摩西说，

nǐ yào duì yǐ sè liè rén shuō wú lùn nán nǚ xǔ le tè bié de yuàn jiù shì ná xì ěr rén de
2 你要对以色列人说，无论男女许了特别的愿，就是拿细耳人的
yuàn yào jiāng zì jǐ fēn bié chū lái guī gěi yē hé huá
愿，要将自己分别出来归给耶和华，

tā jiù yào yuǎn lí dàn jiǔ hé nóng jiǔ yě bù kě hē dàn jiǔ huò nóng jiǔ zuò de cù bù kě hē
3 他就要远离淡酒和浓酒，也不可喝淡酒或浓酒作的醋；不可喝

shén me pú táo zhī yě bù kě chī xiān pú táo huò gān pú táo
什 么 葡 萄 汁 , 也 不 可 吃 鲜 葡 萄 或 干 葡 萄 。

- 4 在他 分 别 出 来 的 一 切 日 子 , 凡 葡 萄 树 上 结 的 , 自 核 至 皮 所 作 的
wù dōu bù kě chī
物 , 都 不 可 吃 。

- 5 在他 许 愿 分 别 出 来 的 一 切 日 子 , 不 可 用 剃 刀 剃 头 。 他 要 成 为
shèng bié zhí dào tā jiāng zì jǐ fēn bié chū lái guī yē hé huá de rì zi mǎn le tā yào rèn
圣 别 , 直 到 他 将 自 己 分 别 出 来 归 耶 和 华 的 日 子 满 了 ; 他 要 任
yóu fà liǔ zhǎng cháng
由 发 绺 长 长 。

- 6 在他 将 自 己 分 别 出 来 归 耶 和 华 的 一 切 日 子 , 不 可 挨 近 死 人 。

- 7 他 的 父 母 、 兄 弟 或 姊 妹 死 了 的 时 候 , 他 不 可 因 他 们 使 自 己 不 洁
jìng yīn wèi nà fēn bié chū lái guī shén de píng jù zài tā tóu shàng
净 , 因 为 那 分 别 出 来 归 神 的 凭 据 在 他 头 上 。

- 8 在他 分 别 出 来 的 一 切 日 子 , 他 是 归 耶 和 华 为 圣 的 。

- 9 若 有 人 在 他 旁 边 忽 然 死 了 , 以 致 玷 污 了 他 分 别 出 来 的 头 , 他
jiù yào zài dé jié jìng de rì zi tì tóu jiù shì zài dì qī rì tì tóu
就 要 在 得 洁 净 的 日 子 剃 头 , 就 是 在 第 七 日 剃 头 。

- 10 第 八 日 , 他 要 把 两 只 斑 鸠 或 两 只 雏 鸽 带 到 会 幕 门 口 , 交 给
jì sī
祭 司 。

- 11 祭 司 要 献 一 只 作 赎 罪 祭 , 一 只 作 燔 祭 , 为 他 因 死 人 而 有 的 罪
zhē zuì tā yào zài dāng rì shǐ zì jǐ de tóu fēn bié wéi shèng
遮 罪 。 他 要 在 当 日 使 自 己 的 头 分 别 为 圣 ；

- 12 他 要 将 自 己 分 别 出 来 的 日 子 , 重 新 分 别 出 来 归 给 耶 和 华 , 又
yào qiān yì zhī yí suì de gōng yáng gāo lái zuò shú qiān jì nà xiān qián de rì zi yào guī
要 牵 一 只 一 岁 的 公 羊 羔 来 作 赎 愆 祭 ; 那 先 前 的 日 子 要 归
tú rán yīn wèi tā zài fēn bié chū lái de qī jiān bèi diàn wū le
徒 然 , 因 为 他 在 分 别 出 来 的 期 间 被 玷 污 了 。

- 13 拿 细 耳 人 满 了 分 别 出 来 的 日 子 , 条 例 乃 是 这 样 : 人 要 领 他 到
huì mù mén kǒu
会 幕 门 口 ;

- tā yào jiāng gòng wù fèng gěi yē hé huá jiù shì yì zhī méi yǒu cán jí yí suì de gōng
14 他要 将 供 物 奉 给 耶 和 华 ， 就 是 一 只 没 有 残 疾 、 一 岁 的 公
yáng gāo zuò fán jì yì zhī méi yǒu cán jí yí suì de mǔ yáng gāo zuò shù zuì jì yì zhī
羊 羔 作 燔 祭 ， 一 只 没 有 残 疾 、 一 岁 的 母 羊 羔 作 赎 罪 祭 ， 一 只
méi yǒu cán jí de gōng mián yáng zuò píng ān jì
没 有 残 疾 的 公 绵 羊 作 平 安 祭 ，
- bìng yì kuāng zi wú jiào bǐng jiù shì xì miàn tiáo yóu de bǐng yǔ mǒ yóu de wú jiào báo
15 并 一 筐 子 无 酵 饼 ， 就 是 细 面 调 油 的 饼 ， 与 抹 油 的 无 酵 薄
bǐng bìng tóng xiàn de sù jì hé diàn jì
饼 ， 并 同 献 的 素 祭 和 奠 祭 。
- jì sī yào jiāng zhè xiē fèng dào yē hé huá miàn qián xiàn shàng nà rén de shù zuì jì hé
16 祭 司 要 将 这 些 奉 到 耶 和 华 面 前 ， 献 上 那 人 的 赎 罪 祭 和
fán jì
燔 祭 ；
- yě yào bǎ nà zhī gōng mián yáng lián tóng nà kuāng wú jiào bǐng xiàn gěi yē hé huá zuò
17 也 要 把 那 只 公 绵 羊 连 同 那 筐 无 酵 饼 ， 献 给 耶 和 华 作
píng ān jì yòu yào jiāng tóng xiàn de sù jì hé diàn jì xiàn shàng
平 安 祭 ， 又 要 将 同 献 的 素 祭 和 奠 祭 献 上 。
- ná xì ěr rén yào zài huì mù mén kǒu tì tā fēn bié chū lái de tóu bǎ fēn bié chū lái tóu
18 拿 细 耳 人 要 在 会 幕 门 口 剃 他 分 别 出 来 的 头 ， 把 分 别 出 来 头
shàng de fà fàng zài píng ān jì xià de huǒ shàng
上 的 发 放 在 平 安 祭 下 的 火 上 。
- tā tì le yǐ hòu jì sī jiù yào qǔ nà zhǔ guò de gōng mián yáng yì tiáo qián tuǐ yòu cóng
19 他 剃 了 以 后 ， 祭 司 就 要 取 那 煮 过 的 公 绵 羊 一 条 前 腿 ， 又 从
kuāng zi lǐ qǔ yì gè wú jiào bǐng hé yì gè wú jiào báo bǐng dōu fàng zài tā shǒu shàng
筐 子 里 取 一 个 无 酵 饼 ， 和 一 个 无 酵 薄 饼 ， 都 放 在 他 手 上 ；
- jì sī yào ná zhè xiē zuò wéi yáo jì zài yē hé huá miàn qián yáo yì yáo zhè yǔ yáo jì
20 祭 司 要 拿 这 些 作 为 摇 祭 ， 在 耶 和 华 面 前 摇 一 摇 ； 这 与 摇 祭
de xiōng jǔ jì de tuǐ dōu guī jì sī wéi shèng rán hòu ná xì ěr rén kě yǐ hē jiǔ
的 胸 、 举 祭 的 腿 ， 都 归 祭 司 为 圣 。 然 后 拿 细 耳 人 可 以 喝 酒 。
- xǔ yuàn de ná xì ěr rén wèi jiāng zì jǐ fēn bié chū lái ér xiàn gòng wù gěi yē hé huá
21 许 愿 的 拿 细 耳 人 为 将 自 己 分 别 出 来 ， 而 献 供 物 给 耶 和 华 ，
bìng xiàn tā zài zhè zhī wài suǒ néng xiàn de tiáo lì jiù shì zhè yàng tā zěn yàng xǔ
并 献 他 在 这 之 外 所 能 献 的 ， 条 例 就 是 这 样 。 他 怎 样 许
yuàn jiù dāng zěn yàng zhào zhè fēn bié chū lái de tiáo lì xíng
愿 ， 就 当 怎 样 照 这 分 别 出 来 的 条 例 行 。
- yē hé huá duì mó xī shuō
22 耶 和 华 对 摩 西 说 ，
- nǐ yào duì yà lún hé tā ér zǐ men shuō nǐ men yào zhè yàng wèi yǐ sè liè rén zhù fú
23 你 要 对 亚 伦 和 他 儿 子 们 说 ， 你 们 要 这 样 为 以 色 列 人 祝 福 ，
shuō
说 ，

- yuàn yē hé huá cì fú gěi nǐ bǎo hù nǐ
24 愿 耶和 华 赐福给你，保 护你；
- yuàn yē hé huá shǐ tā de miàn guāng zhào nǐ cì ēn gěi nǐ
25 愿 耶和 华 使祂的 面 光 照 你，赐恩给你；
- yuàn yē hé huá xiàng nǐ yǎng liǎn cì nǐ píng ān
26 愿 耶和 华 向 你 仰 脸，赐你 平 安。
- tā men yào rú cǐ jiāng wǒ de míng cì gěi yǐ sè liè rén hǎo shǐ wǒ cì fú gěi tā men
27 他 们 要 如 此 将 我 的 名 赐给以色列人，好 使 我 赐福给 他 们 。

第七章

- mó xī lì wán le zhàng mù de nà rì jiù bǎ zhàng mù yòng gāo mǒ le shǐ qí fēn bié wéi
1 摩西立完了 帐 幕的那日，就把 帐 幕 用 膏 抹了，使其分别为
shèng yòu bǎ qí zhōng de yí qiè wù jiàn bìng tán yǔ tán de yí qiè qì jù dōu mǒ le shǐ
圣，又把其 中 的一切物 件，并 坛 与 坛 的一切器 具 都 抹了，使
qí fēn bié wéi shèng
其分别为 圣；
- yǐ sè liè de zhòng shǒu lǐng jiù shì gè zōng zú de zú zhǎng dōu lái xiàn gòng wù tā men
2 以色列的 众 首 领，就是各 宗 族的族 长，都来 献 供 物；他 们
shì gè zhī pài de shǒu lǐng guǎn lǐ nà xiē bèi shǔ diǎn de rén
是各支派的 首 领，管 理那些被 数 点 的人。
- tā men bǎ zì jǐ de gòng wù sòng dào yē hé huá miàn qián jiù shì liù liàng péng chē hé shí
3 他 们 把 自 己 的 供 物 送 到 耶和 华 面 前，就是六 辆 篷 车和十
èr zhī gōng niú měi liǎng gè shǒu lǐng xiàn yí liàng chē měi shǒu lǐng xiàn yì zhī niú tā
二 只 公 牛；每 两 个 首 领 献 一 辆 车，每 首 领 献 一 只 牛；他
men bǎ zhè xiē dōu fèng dào zhàng mù qián
们 把 这 些 都 奉 到 帐 幕 前。
- yē hé huá duì mó xī shuō
4 耶和 华 对 摩西 说，
- nǐ yào cóng tā men shōu xià zhè xiē hǎo yòng yǐ bàn lǐ huì mù de shì yào zhào lì wèi
5 你 要 从 他 们 收 下 这 些，好 用 以 办 理 会 幕 的 事；要 照 利 未
rén gè rén suǒ bàn de shì jiāo gěi tā men
人 各 人 所 办 的 事，交 给 他 们 。
- yú shì mó xī shōu le chē hé niú jiāo gěi lì wèi rén
6 于 是 摩西 收 了 车 和 牛，交 给 利 未 人，
- bǎ liǎng liàng chē sì zhī niú zhào gé shùn zǐ sūn suǒ bàn de shì jiāo gěi tā men
7 把 两 辆 车，四 只 牛，照 革 顺 子 孙 所 办 的 事 交 给 他 们，
- yòu bǎ sì liàng chē bā zhī niú zhào mǐ lā lì zǐ sūn suǒ bàn de shì jiāo gěi tā men tā
8 又 把 四 辆 车，八 只 牛，照 米 拉 利 子 孙 所 办 的 事 交 给 他 们；他
men dōu zài jì sī yà lún de ér zǐ yǐ tā mǎ de guǎn lǐ xià
们 都 在 祭 司 亚 伦 的 儿 子 以 他 玛 的 管 理 下。
- zhǐ shì méi yǒu jiāo gěi gē xiá zǐ sūn yīn wèi tā men bàn de shì shèng suǒ de shì tā men
9 只 是 没 有 交 给 哥 辖 子 孙，因 为 他 们 办 的 是 圣 所 的 事；他 们

shì zài jiān tóu shàng tái shèng wù de
是在肩头上抬圣物的。

- 10 yòng gāo mǒ tán de rì zi shǒu lǐng dōu lái xiàn shàng wèi tán xíng fèng xiàn zhī lǐ de
用膏抹坛的日子，首领都来献上为坛行奉献之礼的
gòng wù zhòng shǒu lǐng bǎ gòng wù xiàn zài tán qián
供物；众首领把供物献在坛前。

- 11 yē hé huá duì mó xī shuō zhòng shǒu lǐng wèi xíng xiàn tán de lǐ yào měi tiān yí gè shǒu
耶和華對摩西說，众首领为行献坛的礼，要每天一个首
lǐng lái xiàn gòng wù
领来献供物。

- 12 tóu yí rì xiàn gòng wù de shì yóu dà zhī pài yà mǐ ná dá de ér zi ná shùn
头一日献供物的，是犹大支派亚米拿达的儿子拿顺。

- 13 tā de gòng wù shì yí gè yín pán zhòng yī bǎi sān shí shě kè lè yí gè yín wǎn zhòng
他的供物是：一个银盘，重一百三十舍客勒；一个银碗，重
qī shí shě kè lè dōu shì àn shèng suǒ de shě kè lè yě dōu chéng mǎn le tiáo yóu de xì
七十舍客勒；都是按圣所的舍客勒，也都盛满了调油的细
miàn zuò sù jì
面作素祭；

- 14 yí gè jīn yú zhòng shí shě kè lè chéng mǎn le xiāng
一个金盂，重十舍客勒，盛满了香；

- 15 yì zhī gōng niú dú yì zhī gōng mián yáng yì zhī yí suì de gōng yáng gāo zuò fán jì
一只公牛犊，一只公绵羊，一只一岁的公羊羔作燔祭；

- 16 yì zhī gōng shān yáng zuò shú zuì jì
一只公山羊作赎罪祭；

- 17 liǎng zhī gōng niú wǔ zhī gōng mián yáng wǔ zhī gōng shān yáng wǔ zhī yí suì de gōng
两只公牛，五只公绵羊，五只公山羊，五只一岁的公
yáng gāo zuò píng ān jì zhè shì yà mǐ ná dá ér zi ná shùn de gòng wù
羊羔作平安祭。这是亚米拿达儿子拿顺的供物。

- 18 dì èr rì lái xiàn de shì yǐ sà jiā zǐ sūn de shǒu lǐng sū yā de ér zi ná tǎn yè
第二日来献的，是以萨迦子孙的首领，苏押的儿子拿坦业。

- 19 tā xiàn wéi gòng wù de shì yí gè yín pán zhòng yī bǎi sān shí shě kè lè yí gè yín wǎn
他献为供物的是：一个银盘，重一百三十舍客勒；一个银碗，
zhòng qī shí shě kè lè dōu shì àn shèng suǒ de shě kè lè yě dōu chéng mǎn le tiáo yóu
重七十舍客勒；都是按圣所的舍客勒，也都盛满了调油
de xì miàn zuò sù jì
的细面作素祭；

- 20 yí gè jīn yú zhòng shí shě kè lè chéng mǎn le xiāng
一个金盂，重十舍客勒，盛满了香；

- 21 yì zhī gōng niú dú yì zhī gōng mián yáng yì zhī yí suì de gōng yáng gāo zuò fán jì
一只公牛犊，一只公绵羊，一只一岁的公羊羔作燔祭；

- 22 yì zhī gōng shān yáng zuò shú zuì jì
一只公山羊作赎罪祭；

liǎng zhī gōng niú wǔ zhī gōng mián yáng wǔ zhī gōng shān yáng wǔ zhī yí suì de gōng
23 两只公牛,五只公绵羊,五只公山羊,五只一岁的公
yáng gāo zuò píng ān jì zhè shì sū yā ér zǐ ná tǎn yè de gòng wù
羊羔作平安祭。这是苏押儿子拿坦业的供物。

dì sān rì shì xī bù lún zǐ sūn de shǒu lǐng xī lún de ér zǐ yǐ lì yā
24 第三日是西布伦子孙的首领,希伦的儿子以利押。

tā de gòng wù shì yí gè yín pán zhòng yī bǎi sān shí shě kè lè yí gè yín wǎn zhòng
25 他的供物是:一个银盘,重一百三十舍客勒;一个银碗,重
qī shí shě kè lè dōu shì àn shèng suǒ de shě kè lè yě dōu chéng mǎn le tiáo yóu de xì
七十舍客勒;都是按圣所的舍客勒,也都盛满了调油的细
miàn zuò sù jì
面作素祭;

yí gè jīn yú zhòng shí shě kè lè chéng mǎn le xiāng
26 一个金盂,重十舍客勒,盛满了香;

yì zhī gōng niú dú yì zhī gōng mián yáng yì zhī yí suì de gōng yáng gāo zuò fán jì
27 一只公牛犊,一只公绵羊,一只一岁的公羊羔作燔祭;

yì zhī gōng shān yáng zuò shú zuì jì
28 一只公山羊作赎罪祭;

liǎng zhī gōng niú wǔ zhī gōng mián yáng wǔ zhī gōng shān yáng wǔ zhī yí suì de gōng
29 两只公牛,五只公绵羊,五只公山羊,五只一岁的公
yáng gāo zuò píng ān jì zhè shì xī lún ér zǐ yǐ lì yā de gòng wù
羊羔作平安祭。这是希伦儿子以利押的供物。

dì sì rì shì liú biàn zǐ sūn de shǒu lǐng shì diū ěr de ér zǐ yǐ lì xu
30 第四日是流便子孙的首领,示丢珥的儿子以利蓐。

tā de gòng wù shì yí gè yín pán zhòng yī bǎi sān shí shě kè lè yí gè yín wǎn zhòng
31 他的供物是:一个银盘,重一百三十舍客勒;一个银碗,重
qī shí shě kè lè dōu shì àn shèng suǒ de shě kè lè yě dōu chéng mǎn le tiáo yóu de xì
七十舍客勒;都是按圣所的舍客勒,也都盛满了调油的细
miàn zuò sù jì
面作素祭;

yí gè jīn yú zhòng shí shě kè lè chéng mǎn le xiāng
32 一个金盂,重十舍客勒,盛满了香;

yì zhī gōng niú dú yì zhī gōng mián yáng yì zhī yí suì de gōng yáng gāo zuò fán jì
33 一只公牛犊,一只公绵羊,一只一岁的公羊羔作燔祭;

yì zhī gōng shān yáng zuò shú zuì jì
34 一只公山羊作赎罪祭;

liǎng zhī gōng niú wǔ zhī gōng mián yáng wǔ zhī gōng shān yáng wǔ zhī yí suì de gōng
35 两只公牛,五只公绵羊,五只公山羊,五只一岁的公
yáng gāo zuò píng ān jì zhè shì shì diū ěr de ér zǐ yǐ lì xu de gòng wù
羊羔作平安祭。这是示丢珥的儿子以利蓐的供物。

dì wǔ rì shì xī miǎn zǐ sūn de shǒu lǐng sū lì shā dài de ér zǐ shì lù miè
36 第五日是西缅子孙的首领,苏利沙代的儿子示路蔑。

tā de gòng wù shì yí gè yín pán zhòng yī bǎi sān shí shě kè lè yí gè yín wǎn zhòng
37 他的供物是：一个银盘，重一百三十舍客勒；一个银碗，重
qī shí shě kè lè dōu shì àn shèng suǒ de shě kè lè yě dōu chéng mǎn le tiáo yóu de xì
七十舍客勒；都是按圣所的舍客勒，也都盛满了调油的细
miàn zuò sù jì
面作素祭；

yí gè jīn yú zhòng shí shě kè lè chéng mǎn le xiāng
38 一个金盂，重十舍客勒，盛满了香；

yì zhī gōng niú dú yì zhī gōng mián yáng yì zhī yí suì de gōng yáng gāo zuò fán jì
39 一只公牛犊，一只公绵羊，一只一岁的公羊羔作燔祭；

yì zhī gōng shān yáng zuò shú zuì jì
40 一只公山羊作赎罪祭；

liǎng zhī gōng niú wǔ zhī gōng mián yáng wǔ zhī gōng shān yáng wǔ zhī yí suì de gōng
41 两只公牛，五只公绵羊，五只公山羊，五只一岁的公
yáng gāo zuò píng ān jì zhè shì sū lì shā dài ér zǐ shì lù miè de gòng wù
羊羔作平安祭。这是苏利沙代儿子示路蔑的供物。

dì liù rì shì jiā dé zǐ sūn de shǒu lǐng diū ěr de ér zǐ yǐ lì yǎ sà
42 第六日是迦得子孙的首领，丢珥的儿子以利雅萨。

tā de gòng wù shì yí gè yín pán zhòng yī bǎi sān shí shě kè lè yí gè yín wǎn zhòng
43 他的供物是：一个银盘，重一百三十舍客勒；一个银碗，重
qī shí shě kè lè dōu shì àn shèng suǒ de shě kè lè yě dōu chéng mǎn le tiáo yóu de xì
七十舍客勒；都是按圣所的舍客勒，也都盛满了调油的细
miàn zuò sù jì
面作素祭；

yí gè jīn yú zhòng shí shě kè lè chéng mǎn le xiāng
44 一个金盂，重十舍客勒，盛满了香；

yì zhī gōng niú dú yì zhī gōng mián yáng yì zhī yí suì de gōng yáng gāo zuò fán jì
45 一只公牛犊，一只公绵羊，一只一岁的公羊羔作燔祭；

yì zhī gōng shān yáng zuò shú zuì jì
46 一只公山羊作赎罪祭；

liǎng zhī gōng niú wǔ zhī gōng mián yáng wǔ zhī gōng shān yáng wǔ zhī yí suì de gōng
47 两只公牛，五只公绵羊，五只公山羊，五只一岁的公
yáng gāo zuò píng ān jì zhè shì diū ěr de ér zǐ yǐ lì yǎ sà de gòng wù
羊羔作平安祭。这是丢珥的儿子以利雅萨的供物。

dì qī rì shì yǐ fǎ lián zǐ sūn de shǒu lǐng yà mǐ hū de ér zǐ yǐ lì shā mǎ
48 第七日是以法莲子孙的首领，亚米忽的儿子以利沙玛。

tā de gòng wù shì yí gè yín pán zhòng yī bǎi sān shí shě kè lè yí gè yín wǎn zhòng
49 他的供物是：一个银盘，重一百三十舍客勒；一个银碗，重
qī shí shě kè lè dōu shì àn shèng suǒ de shě kè lè yě dōu chéng mǎn le tiáo yóu de xì
七十舍客勒；都是按圣所的舍客勒，也都盛满了调油的细
miàn zuò sù jì
面作素祭；

- yí gè jīn yú zhòng shí shě kè lè chéng mǎn le xiāng
50 一个金盃，重 十舍客勒，盛 满了 香；
- yì zhī gōng niú dú yì zhī gōng mián yáng yì zhī yí suì de gōng yáng gāo zuò fán jì
51 一只 公 牛犊，一只 公 绵 羊，一只一岁的 公 羊 羔作 燔祭；
- yì zhī gōng shān yáng zuò shú zuì jì
52 一只 公 山 羊 作 赎罪祭；
- liǎng zhī gōng niú wǔ zhī gōng mián yáng wǔ zhī gōng shān yáng wǔ zhī yí suì de gōng
53 两只 公 牛，五只 公 绵 羊，五只 公 山 羊，五只一岁的 公
yáng gāo zuò píng ān jì zhè shì yà mǐ hū ér zǐ yǐ lì shā mǎ de gòng wù
羊 羔作 平安祭。这是亚米忽儿子以利沙玛的 供 物。
- dì bā rì shì mǎ ná xī zǐ sūn de shǒu lǐng bǐ dà xù de ér zǐ jiā mǎ liè
54 第八日是玛拿西子孙的 首 领，比大辖的儿子迦玛列。
- tā de gòng wù shì yí gè yín pán zhòng yī bǎi sān shí shě kè lè yí gè yín wǎn zhòng
55 他的 供 物是：一个银 盘，重 一百三十舍客勒；一个银 碗，重
qī shí shě kè lè dōu shì àn shèng suǒ de shě kè lè yě dōu chéng mǎn le tiáo yóu de xì
七十舍客勒；都是按 圣 所的舍客勒，也都 盛 满了调 油的细
miàn zuò sù jì
面 作素祭；
- yí gè jīn yú zhòng shí shě kè lè chéng mǎn le xiāng
56 一个金盃，重 十舍客勒，盛 满了 香；
- yì zhī gōng niú dú yì zhī gōng mián yáng yì zhī yí suì de gōng yáng gāo zuò fán jì
57 一只 公 牛犊，一只 公 绵 羊，一只一岁的 公 羊 羔作 燔祭；
- yì zhī gōng shān yáng zuò shú zuì jì
58 一只 公 山 羊 作 赎罪祭；
- liǎng zhī gōng niú wǔ zhī gōng mián yáng wǔ zhī gōng shān yáng wǔ zhī yí suì de gōng
59 两只 公 牛，五只 公 绵 羊，五只 公 山 羊，五只一岁的 公
yáng gāo zuò píng ān jì zhè shì bǐ dà xù ér zǐ jiā mǎ liè de gòng wù
羊 羔作 平安祭。这是比大辖儿子迦玛列的 供 物。
- dì jiǔ rì shì biàn yǎ yǎ mǐn zǐ sūn de shǒu lǐng jī duō ní de ér zǐ yà bǐ dàn
60 第九日是便雅悯子孙的 首 领，基多尼的儿子亚比但。
- tā de gòng wù shì yí gè yín pán zhòng yī bǎi sān shí shě kè lè yí gè yín wǎn zhòng
61 他的 供 物是：一个银 盘，重 一百三十舍客勒；一个银 碗，重
qī shí shě kè lè dōu shì àn shèng suǒ de shě kè lè yě dōu chéng mǎn le tiáo yóu de xì
七十舍客勒；都是按 圣 所的舍客勒，也都 盛 满了调 油的细
miàn zuò sù jì
面 作素祭；
- yí gè jīn yú zhòng shí shě kè lè chéng mǎn le xiāng
62 一个金盃，重 十舍客勒，盛 满了 香；
- yì zhī gōng niú dú yì zhī gōng mián yáng yì zhī yí suì de gōng yáng gāo zuò fán jì
63 一只 公 牛犊，一只 公 绵 羊，一只一岁的 公 羊 羔作 燔祭；

- yì zhī gōng shān yáng zuò shú zuì jì
64 一只公山羊作赎罪祭;
- liǎng zhī gōng niú wǔ zhī gōng mián yáng wǔ zhī gōng shān yáng wǔ zhī yí suì de gōng
65 两只公牛,五只公绵羊,五只公山羊,五只一岁的公
yáng gāo zuò píng ān jì zhè shì jī duō ní ér zǐ yà bǐ dàn de gòng wù
羊羔作平安祭。这是基多尼儿子亚比但的供物。
- dì shí rì shì dàn zǐ sūn de shǒu lǐng yà mǐ shā dài de ér zǐ yà xī yǐ xiè
66 第十日是但子孙的首领,亚米沙代的儿子亚希以谢。
- tā de gòng wù shì yí gè yín pán zhòng yī bǎi sān shí shě kè lè yí gè yín wǎn zhòng
67 他的供物是:一个银盘,重一百三十舍客勒;一个银碗,重
qī shí shě kè lè dōu shì àn shèng suǒ de shě kè lè yě dōu chéng mǎn le tiáo yóu de xì
七十舍客勒;都是按圣所的舍客勒,也都盛满了调油的细
miàn zuò sù jì
面作素祭;
- yí gè jīn yú zhòng shí shě kè lè chéng mǎn le xiāng
68 一个金盂,重十舍客勒,盛满了香;
- yì zhī gōng niú dú yì zhī gōng mián yáng yì zhī yí suì de gōng yáng gāo zuò fán jì
69 一只公牛犊,一只公绵羊,一只一岁的公羊羔作燔祭;
- yì zhī gōng shān yáng zuò shú zuì jì
70 一只公山羊作赎罪祭;
- liǎng zhī gōng niú wǔ zhī gōng mián yáng wǔ zhī gōng shān yáng wǔ zhī yí suì de gōng
71 两只公牛,五只公绵羊,五只公山羊,五只一岁的公
yáng gāo zuò píng ān jì zhè shì yà mǐ shā dài ér zǐ yà xī yǐ xiè de gòng wù
羊羔作平安祭。这是亚米沙代儿子亚希以谢的供物。
- dì shí yī rì shì yà shè zǐ sūn de shǒu lǐng é lán de ér zǐ pà jié
72 第十一日是亚设子孙的首领,俄兰的儿子帕结。
- tā de gòng wù shì yí gè yín pán zhòng yī bǎi sān shí shě kè lè yí gè yín wǎn zhòng
73 他的供物是:一个银盘,重一百三十舍客勒;一个银碗,重
qī shí shě kè lè dōu shì àn shèng suǒ de shě kè lè yě dōu chéng mǎn le tiáo yóu de xì
七十舍客勒;都是按圣所的舍客勒,也都盛满了调油的细
miàn zuò sù jì
面作素祭;
- yí gè jīn yú zhòng shí shě kè lè chéng mǎn le xiāng
74 一个金盂,重十舍客勒,盛满了香;
- yì zhī gōng niú dú yì zhī gōng mián yáng yì zhī yí suì de gōng yáng gāo zuò fán jì
75 一只公牛犊,一只公绵羊,一只一岁的公羊羔作燔祭;
- yì zhī gōng shān yáng zuò shú zuì jì
76 一只公山羊作赎罪祭;
- liǎng zhī gōng niú wǔ zhī gōng mián yáng wǔ zhī gōng shān yáng wǔ zhī yí suì de gōng
77 两只公牛,五只公绵羊,五只公山羊,五只一岁的公
yáng gāo zuò píng ān jì zhè shì é lán ér zǐ pà jié de gòng wù
羊羔作平安祭。这是俄兰儿子帕结的供物。

- dì shí èr rì shì ná fú tā lì zǐ sūn de shǒu lǐng yǐ nán de ér zǐ yà xī lā
78 第十二日是拿弗他利子孙的首领，以南的儿子亚希拉。
- tā de gòng wù shì yí gè yín pán zhòng yī bǎi sān shí shě kè lè yí gè yín wǎn zhòng
79 他的供物是：一个银盘，重一百三十舍客勒；一个银碗，重
 qī shí shě kè lè dōu shì àn shèng suǒ de shě kè lè yě dōu chéng mǎn le tiáo yóu de xì
 七十舍客勒；都是按圣所的舍客勒，也都盛满了调油的细
 miàn zuò sù jì
 面作素祭；
- yí gè jīn yú zhòng shí shě kè lè chéng mǎn le xiāng
80 一个金盂，重十舍客勒，盛满了香；
- yì zhī gōng niú dú yì zhī gōng mián yáng yì zhī yí suì de gōng yáng gāo zuò fán jì
81 一只公牛犊，一只公绵羊，一只一岁的公羊羔作燔祭；
- yì zhī gōng shān yáng zuò shú zuì jì
82 一只公山羊作赎罪祭；
- liǎng zhī gōng niú wǔ zhī gōng mián yáng wǔ zhī gōng shān yáng wǔ zhī yí suì de gōng
83 两只公牛，五只公绵羊，五只公山羊，五只一岁的公
 yáng gāo zuò píng ān jì zhè shì yǐ nán ér zǐ yà xī lā de gòng wù
 羊羔作平安祭。这是以南儿子亚希拉的供物。
- yòng gāo mǒ tán de rì zi yǐ sè liè de zhòng shǒu lǐng wèi xíng xiàn tán zhī lǐ suǒ xiàn de
84 用膏抹坛的日子，以色列的众首领为行献坛之礼所献的
 shì yín pán shí èr gè yín wǎn shí èr gè jīn yú shí èr gè
 是：银盘十二个，银碗十二个，金盂十二个；
- měi yín pán zhòng yī bǎi sān shí shě kè lè měi wǎn zhòng qī shí shě kè lè yí qiè qì mǐn
85 每银盘重一百三十舍客勒，每碗重七十舍客勒。一切器皿
 de yín zi àn shèng suǒ de shě kè lè gòng yǒu èr qiān sì bǎi shě kè lè
 的银子，按圣所的舍客勒，共有二千四百舍客勒。
- shí èr gè jīn yú chéng mǎn le xiāng àn shèng suǒ de shě kè lè měi yú zhòng shí shě kè
86 十二个金盂盛满了香，按圣所的舍客勒，每盂重十舍客
 lè suǒ yǒu de jīn zi gòng yī bǎi èr shí shě kè lè
 勒，所有的金子共一百二十舍客勒。
- zuò fán jì de shēng kǒu gòng yǒu gōng niú shí èr zhī gōng mián yáng shí èr zhī yí suì
87 作燔祭的牲口，共有公牛十二只，公绵羊十二只，一岁
 de gōng yáng gāo shí èr zhī bìng tóng xiàn de sù jì zuò shú zuì jì de gòng yǒu gōng
 的公羊羔十二只，并同献的素祭；作赎罪祭的，共有公
 shān yáng shí èr zhī
 山羊十二只；
- zuò píng ān jì de shēng kǒu gòng yǒu gōng niú èr shí sì zhī gōng mián yáng liù shí zhī
88 作平安祭的牲口，共有公牛二十四只，公绵羊六十只，
 gōng shān yáng liù shí zhī yí suì de gōng yáng gāo liù shí zhī zhè jiù shì yòng gāo mǒ tán
 公山羊六十只，一岁的公羊羔六十只。这就是用膏抹坛
 zhī hòu wèi xíng xiàn tán zhī lǐ suǒ xiàn de
 之后，为行献坛之礼所献的。

- mó xī jìn huì mù yào yǔ yē hé huá shuō huà de shí hou tīng jiàn cóng jiàn zhèng guì de
89 摩西进会幕要与耶和华说话的时候，听见从见证柜的
zhē zuì gài yǐ shàng èr jī lù bó zhōng jiān yǒu xiàng tā shuō huà de shēng yīn tā jiù
遮罪盖以上、二基路伯中间，有向他说话的声音，他就
xiàng yē hé huá shuō huà
向耶和华说话。

第八章

- yē hé huá duì mó xī shuō
1 耶和华对摩西说，
nǐ yào duì yà lún shuō nǐ fàng shàng dēng zhǎn de shí hou qī zhǎn dēng dōu yào xiàng
2 你要对亚伦说，你放上灯盏的时候，七盏灯都要向
dēng tái qián miàn fā guāng
灯台前面发光。
yà lún biàn zhè yàng xíng tā bǎ dēng zhǎn fàng shàng shǐ dēng xiàng dēng tái qián miàn
3 亚伦便这样行；他把灯盏放上，使灯向灯台前面
fā guāng zhèng rú yē hé huá suǒ fēn fù mó xī de
发光，正如耶和华所吩咐摩西的。
dēng tái de zuò fǎ shì yòng jīn zī chuí chū lái de lián zuò dài huā dōu shì chuí chū lái de
4 灯台的作法是用金子锤出来的，连座带花都是锤出来的；
mó xī zhì zào dēng tái shì zhào yē hé huá suǒ zhǐ shì tā de yàng shì
摩西制造灯台，是照耶和华所指示他的样式。
yē hé huá duì mó xī shuō
5 耶和华对摩西说，
nǐ yào cóng yǐ sè liè rén zhōng xuǎn qǔ lì wèi rén bìng jié jìng tā men
6 你要从以色列人中选取利未人，并洁净他们。
jié jìng tā men dāng zhè yàng xíng bǎ jié jìng shuǐ tán zài tā men shēn shàng yòu jiào tā
7 洁净他们当这样行：把洁净水弹在他们身上，又叫他
men yòng tì dāo guā quán shēn xǐ yī fu jié jìng zì jǐ
们用剃刀刮全身，洗衣服，洁净自己。
rán hòu jiào tā men qǔ yì zhī gōng niú dú bìng tóng xiàn de sù jì jiù shì tiáo yóu de xì
8 然后叫他们取一只公牛犊，并同献的素祭，就是调油的细
miàn nǐ yào lìng qǔ yì zhī gōng niú dú zuò shù zuì jì
面；你要另取一只公牛犊作赎罪祭。
nǐ yào jiāng lì wèi rén fèng dào huì mù qián bìng zhāo jù yǐ sè liè quán huì zhòng
9 你要将利未人奉到会幕前，并招聚以色列全会众；
nǐ jiāng lì wèi rén fèng dào yē hé huá miàn qián yǐ sè liè rén yào àn shǒu zài tā men
10 你将利未人奉到耶和华面前，以色列人要按手在他们
tóu shàng
头上。
yà lún yào jiāng lì wèi rén xiàn zài yē hé huá miàn qián zuò wéi yǐ sè liè rén de yáo jì
11 亚伦要将利未人献在耶和华面前，作为以色列人的摇祭，

shǐ tā men bàn yē hé huá de shì
使 他 们 办 耶 和 华 的 事。

lì wèi rén yào àn shǒu zài nà liǎng zhī niú de tóu shàng nǐ yào jiāng yì zhī zuò shú zuì
12 利 未 人 要 按 手 在 那 两 只 牛 的 头 上 ； 你 要 将 一 只 作 赎 罪
jì yì zhī zuò fán jì xiàn gěi yē hé huá wèi lì wèi rén zhē zuì
祭，一 只 作 燔 祭，献 给 耶 和 华，为 利 未 人 遮 罪。

nǐ yě yào shǐ lì wèi rén zhàn zài yà lún hé tā ér zǐ miàn qián jiāng tā men zuò wéi yáo
13 你 也 要 使 利 未 人 站 在 亚 伦 和 他 儿 子 面 前，将 他 们 作 为 摇
jì xiàn gěi yē hé huá
祭 献 给 耶 和 华。

zhè yàng nǐ cóng yǐ sè liè rén zhōng jiāng lì wèi rén fēn bié chū lái lì wèi rén biàn shì
14 这 样，你 从 以 色 列 人 中 将 利 未 人 分 别 出 来，利 未 人 便 是
wǒ de
我 的。

cǐ hòu lì wèi rén yào jìn qù bàn huì mù de shì nǐ yào jié jìng tā men jiāng tā men zuò
15 此 后 利 未 人 要 进 去 办 会 幕 的 事。你 要 洁 净 他 们，将 他 们 作
wéi yáo jì xiàn shàng
为 摇 祭 献 上；

yīn wèi tā men shì cóng yǐ sè liè rén zhōng quán rán gěi wǒ de wǒ xuǎn qǔ tā men guī
16 因 为 他 们 是 从 以 色 列 人 中 全 然 给 我 的，我 选 取 他 们 归
wǒ dài tì yǐ sè liè rén zhōng yí qiè shǒu tāi tóu shēng de
我，代 替 以 色 列 人 中 一 切 首 胎 头 生 的。

yǐ sè liè rén zhōng yí qiè tóu shēng de lián rén dài shēng chù dōu shì wǒ de wǒ zài āi jí
17 以 色 列 人 中 一 切 头 生 的，连 人 带 牲 畜，都 是 我 的。我 在 埃 及
dì jī shā yí qiè tóu shēng de nà tiān jiāng tā men fēn bié wéi shèng guī wǒ
地 击 杀 一 切 头 生 的 那 天，将 他 们 分 别 为 圣 归 我。

wǒ yǐ xuǎn qǔ lì wèi rén dài tì yǐ sè liè rén zhōng yí qiè tóu shēng de
18 我 已 选 取 利 未 人 代 替 以 色 列 人 中 一 切 头 生 的。

wǒ cóng yǐ sè liè rén zhōng jiāng lì wèi rén cì gěi yà lún hé tā de zǐ sūn zài huì mù
19 我 从 以 色 列 人 中 将 利 未 人 赐 给 亚 伦 和 他 的 子 孙，在 会 幕
zhōng bàn yǐ sè liè rén de shì yòu wèi yǐ sè liè rén zhē zuì miǎn de tā men āi jìn shèng
中 办 以 色 列 人 的 事，又 为 以 色 列 人 遮 罪，免 得 他 们 挨 近 圣
suǒ yǒu zāi yāng lín dào tā men zhōng jiān
所，有 灾 殃 临 到 他 们 中 间。

mó xī yà lún bìng yǐ sè liè rén de quán huì zhòng biàn xiàng lì wèi rén rú cǐ xíng fán yē
20 摩 西、亚 伦 并 以 色 列 人 的 全 会 众 便 向 利 未 人 如 此 行；凡 耶
hé huá zhǐ zhe lì wèi rén suǒ fēn fù mó xī de yǐ sè liè rén jiù xiàng tā men zhào yàng
和 华 指 着 利 未 人 所 吩 咐 摩 西 的，以 色 列 人 就 向 他 们 照 样
xíng
行。

yú shì lì wèi rén jié jìng le zì jǐ de zuì xǐ le yī fu yà lún jiāng tā men zuò wéi yáo jì
21 于 是 利 未 人 洁 净 了 自 己 的 罪，洗 了 衣 服；亚 伦 将 他 们 作 为 摇 祭

xiàn zài yē hé huá miàn qián yòu wèi tā men zhē zuì jié jìng tā men
献在耶和华面前，又为他们遮罪，洁净他们。

- 22 rán hòu lì wèi rén jìn qù zài yà lún hé tā ér zǐ miàn qián zài huì mù zhōng bàn shì yē
然后利未人进去，在亚伦和他儿子面前，在会幕中办事；耶
hé huá zhǐ zhe lì wèi rén zěn yàng fēn fù mó xī yǐ sè liè rén jiù zěn yàng xiàng tā men
和华指着利未人怎样吩咐摩西，以色列人就怎样向他们
xíng
行。

- yē hé huá duì mó xī shuō
23 耶和华对摩西说，

- 24 guān yú lì wèi rén de shì fèng nǎi shì zhè yàng cóng èr shí wǔ suì yǐ shàng tā men yào
关于利未人的事奉，乃是这样：从二十五岁以上，他们要
jìn lái shì fèng bàn huì mù de shì
进来事奉，办会幕的事，

- 25 dào le wǔ shí suì tā men yào cóng shì fèng de gōng zuò shàng tuì qù bú zài bàn shì
到了五十岁，他们要从事奉的工作上退去，不再办事；

- 26 tā men kě yǐ zài huì mù lǐ bāng zhù tā men de dì xiong jǐn shǒu suǒ fēn fù de dàn zì
他们可以在会幕里，帮助他们的弟兄，谨守所吩咐的，但自
jǐ bú zài bàn shì le guān yú suǒ fēn fù lì wèi rén de nǐ yào zhè yàng xiàng tā men
己不再办事了。关于所吩咐利未人的，你要这样向他们
xíng
行。

第九章

- 1 yǐ sè liè rén chū āi jí dì yǐ hòu dì èr nián zhēng yuè yē hé huá zài xī nǎi de kuàng yě
以色列人出埃及地以后，第二年正月，耶和华在西乃的旷野
céng duì mó xī shuō
曾对摩西说，

- 2 yǐ sè liè rén yīng dāng zài suǒ dìng de rì qī shǒu yú yuè jié
以色列人应当在所定的日期守逾越节。

- 3 běn yuè shí sì rì huáng hūn de shí hou nǐ men yào zài suǒ dìng de rì qī shǒu zhè jié yào
本月十四日黄昏的时候，你们要在所定的日期守这节，要
àn zhè jié de yí qiè lǜ lì hé yí qiè diǎn zhāng ér shǒu
按这节的一切律例和一切典章而守。

- 4 yú shì mó xī gào su yǐ sè liè rén yào shǒu yú yuè jié
于是摩西告诉以色列人要守逾越节。

- 5 tā men jiù zài xī nǎi de kuàng yě zhēng yuè shí sì rì huáng hūn de shí hou shǒu yú yuè
他们就在西乃的旷野，正月十四日黄昏的时候，守逾越
jié fán yē hé huá suǒ fēn fù mó xī de yǐ sè liè rén dōu zhào yàng xíng le
节；凡耶和华所吩咐摩西的，以色列人都照样行了。

- 6 dàn yǒu jǐ gè rén yīn jiē chù sǐ rén bù jié jìng yǐ zhì bù néng zài nà rì shǒu yú yuè jié
但有几个人因接触死人不洁净，以致不能在那日守逾越节；

dāng rì tā men lái dào mó xī yà lún miàn qián
当日他们来到摩西、亚伦面前，

7 shuō wǒ men suī yīn jiē chù sǐ rén bù jié jìng wèi hé bèi zǔ zhǐ bù dé zài yǐ sè liè rén
说，我们虽因接触死人不洁净，为何被阻止，不得在以色列人
zhōng jiān zài suǒ dìng de rì qī xiàn yē hé huá de gòng wù ne
中间，在所定的日期献耶和华的供物呢？

8 mó xī duì tā men shuō nǐ men zàn qiě děng hòu wǒ kě yǐ qù tīng yē hé huá zhǐ zhe nǐ
摩西对他们说，你们暂且等候，我可以去听耶和华指着你
men yǒu shén me fēn fù
们有什么吩咐。

yē hé huá duì mó xī shuō
9 耶和华对摩西说，

10 nǐ yào duì yǐ sè liè rén shuō nǐ men hé nǐ men hòu dài zhōng ruò yǒu rén yīn jiē chù sǐ
你要对以色列人说，你们和你们后代中，若有人因接触死
rén bù jié jìng huò zài yuǎn fāng lǚ tú shàng tā réng yào xiàng yē hé huá shǒu yú yuè
人不洁净，或在远方旅途上，他仍要向耶和华守逾越
jié
节。

11 tā men yào zài èr yuè shí sì rì huáng hūn de shí hou shǒu yú yuè jié yào yòng wú jiào
他们要在二月十四日黄昏的时候，守逾越节；要用无酵
bǐng yǔ kǔ cài hé yú yuè jié de yáng gāo tóng chí
饼与苦菜，和逾越节的羊羔同吃。

12 yáng gāo yì diǎn bù kě liú dào zǎo chén gǔ tou yì gēn yě bù kě zhé duàn tā men yào
羊羔一点不可留到早晨，骨头一根也不可折断；他们要
zhào yú yuè jié de yí qiè lǜ lì ér shǒu
照逾越节的一切律例而守。

13 nà jié jìng qiě bú zài lǚ tú shàng de rén ruò bù shǒu yú yuè jié nà rén yào cóng mín zhōng
那洁净且不在旅途上的人若不守逾越节，那人要从民中
jiǎn chú yīn wèi tā zài suǒ dìng de rì qī bù xiàn yē hé huá de gòng wù nà rén bì dān
剪除，因为他在所定的日期不献耶和华的供物；那人必担
dāng zì jǐ de zuì
当自己的罪。

14 ruò yǒu wài rén jì jū zài nǐ men zhōng jiān yuàn xiàng yē hé huá shǒu yú yuè jié tā yào
若有外人寄居在你们中间，愿向耶和华守逾越节，他要
zhào yú yuè jié de lǜ lì hé diǎn zhāng xíng wú lùn shì jì jū de huò shì běn dì rén tóng
照逾越节的律例和典章行。无论是寄居的或是本地人，同
guī yí lì
归一例。

15 lì qǐ zhàng mù de nà rì yǒu yún cǎi zhē gài zhàng mù jiù shì jiàn zhèng de huì mù
立起帐幕的那日，有云彩遮盖帐幕，就是见证的会幕；
cóng wǎn shàng dào zǎo chén yún cǎi zài zhàng mù shàng xíng zhuàng rú huǒ
从晚上到早晨，云彩在帐幕上，形状如火。

- cháng shì zhè yàng bái zhòu yún cǎi zhē gài zhàng mù yè jiān xíng zhuàng rú huǒ
16 常是这样；白昼云彩遮盖帐幕，夜间形状如火。
- yún cǎi jǐ shí cóng zhàng mù shōu shàng qù yǐ sè liè rén jiù jǐ shí qǐ xíng yún cǎi zài nà
17 云彩几时从帐幕收上去，以色列人就几时起行；云彩在那
lǐ tíng zhù yǐ sè liè rén jiù zài nà lǐ ān yíng
里停住，以色列人就在那里安营。
- yǐ sè liè rén zūn yē hé huá de fēn fù qǐ xíng yě zūn yē hé huá de fēn fù ān yíng yún cǎi
18 以色列人遵耶和华的吩咐起行，也遵耶和华的吩咐安营；云彩
zài zhàng mù shàng tíng zhù jǐ shí tā men jiù zhù yíng jǐ shí
在帐幕上停住几时，他们就住营几时。
- yún cǎi zài zhàng mù shàng tíng liú xǔ duō rì zi yǐ sè liè rén jiù zūn yē hé huá de fēn fù
19 云彩在帐幕上停留许多日子，以色列人就遵耶和华的吩咐
bù qǐ xíng
不起行。
- yǒu shí yún cǎi zài zhàng mù shàng jǐ tiān tā men jiù zhào yē hé huá de fēn fù zhù
20 有时云彩在帐幕上几天，他们就照耶和华的吩咐住
yíng rán hòu zhào yē hé huá de fēn fù qǐ xíng
营，然后照耶和华的吩咐起行。
- yǒu shí cóng wǎn shàng dào zǎo chén zhè yún cǎi tíng zhe zǎo chén yún cǎi shōu shàng
21 有时从晚上到早晨，这云彩停着；早晨云彩收上
qù de shí hou tā men jiù qǐ xíng huò zhě bái zhòu yè jiān yún cǎi dōu tíng zhe yún cǎi
去的时候，他们就起行。或者白昼夜间云彩都停着；云彩
shōu shàng qù de shí hou tā men jiù qǐ xíng
收上去的时候，他们就起行。
- yún cǎi zhù liú zài zhàng mù shàng wú lùn shì liǎng tiān huò shì yí gè yuè huò shì gèng
22 云彩住留在帐幕上，无论是两天，或是一个月，或是更
cháng shí rì yǐ sè liè rén jiù zhù yíng bù qǐ xíng dàn yún cǎi shōu shàng qù de shí hou
长时日，以色列人就住营不起行；但云彩收上去的时候，
tā men jiù qǐ xíng
他们就起行。
- tā men zūn yē hé huá de fēn fù ān yíng yě zūn yē hé huá de fēn fù qǐ xíng tā men shǒu
23 他们遵耶和华的吩咐安营，也遵耶和华的吩咐起行。他们守
yē hé huá suǒ fēn fù de dōu shì zhào yē hé huá jiè mó xī suǒ fēn fù de
耶和華所吩咐的，都是照耶和華借摩西所吩咐的。

第十章

- yē hé huá duì mó xī shuō
1 耶和華对摩西说，
- nǐ yào zuò liǎng zhī yín hào dōu yào chuí chū lái de yòng yǐ zhāo jù huì zhòng bìng jiào
2 你要作两枝银号，都要锤出来的，用以招聚会众，并叫
zhòng yíng qǐ xíng
众营起行。

- 3 吹这两枝号的时候，全会众要到你那里，聚集在会幕门口。
- 4 若单吹一枝，众首领，就是以色列军中的统领，要聚集到你那里。
- 5 吹出大声的时候，那安在东边的营都要起行。
- 6 第二次吹出大声的时候，那安在南边的营都要起行。吹出大声，是要叫他们起行。
- 7 但招聚会众的时候，你们要吹号，却不要吹出大声。
- 8 亚伦子孙作祭司的要吹这两枝号；这要作你们世世代代永远的定例。
- 9 你们在自己的地，与欺压你们的敌人打仗，就要用号吹出大声，使你们在耶和华你们的神面前得蒙记念，也蒙拯救脱离仇敌。
- 10 在你们欢乐的日子和所定的节期，并月朔，你们献燔祭和平安祭的时候，也要吹号；这都要在你们的神面前作为记念；我是耶和华你们的神。
- 11 第二年二月二十日，云彩从见证的帐幕收上去。
- 12 以色列人就从西乃的旷野按站往前行；云彩停住在巴兰的旷野。
- 13 他们照耶和华借摩西所吩咐的，初次往前行。
- 14 犹大营的纛，按着军队首先往前行；统领军队的，是亚

mǐ ná dá de ér zǐ ná shùn
米拿达的儿子拿顺。

tǒng lǐng yǐ sà jiā zhī pài jūn duì de shì sū yā de ér zǐ ná tǎn yè
15 统领以萨迦支派军队的，是苏押的儿子拿坦业。

tǒng lǐng xī bù lún zhī pài jūn duì de shì xī lún de ér zǐ yǐ lì yā
16 统领西布伦支派军队的，是希伦的儿子以利押。

zhàng mù chāi xiè gé shùn de zǐ sūn hé mǐ lā lì de zǐ sūn jiù tái zhe zhàng mù wǎng
17 帐幕拆卸，革顺的子孙和米拉利的子孙就抬着帐幕往
qián xíng
前行。

liú biàn yíng de dào àn zhe jūn duì wǎng qián xíng tǒng lǐng jūn duì de shì shì diū ěr de
18 流便营的纛，按着军队往前行；统领军队的，是示丢珥的
ér zǐ yǐ lì xù
儿子以利藉。

tǒng lǐng xī miǎn zhī pài jūn duì de shì sū lì shā dài de ér zǐ shì lù miè
19 统领西缅支派军队的，是苏利沙代的儿子示路蔑。

tǒng lǐng jiā dé zhī pài jūn duì de shì diū ěr de ér zǐ yǐ lì yǎ sà
20 统领迦得支派军队的，是丢珥的儿子以利雅萨。

gē xiá rén tái zhe shèng wù wǎng qián xíng tā men dào dá yǐ qián zhàng mù yǐ jīng zhī
21 哥辖人抬着圣物往前行；他们到达以前，帐幕已经支
dā hǎo le
搭好了。

yǐ fǎ lián yíng de dào àn zhe jūn duì wǎng qián xíng tǒng lǐng jūn duì de shì yà mǐ hū de
22 以法莲营的纛，按着军队往前行；统领军队的，是亚米忽的
ér zǐ yǐ lì shā mǎ
儿子以利沙玛。

tǒng lǐng mǎ ná xī zhī pài jūn duì de shì bǐ dà xu de ér zǐ jiā mǎ liè
23 统领玛拿西支派军队的，是比大辖的儿子迦玛列。

tǒng lǐng biàn yǎ mǐn zhī pài jūn duì de shì jī duō ní de ér zǐ yà bǐ dàn
24 统领便雅悯支派军队的，是基多尼的儿子亚比但。

dàn yíng de dào shì zhū yíng de hòu duì àn zhe jūn duì wǎng qián xíng tǒng lǐng jūn duì
25 但营的纛是诸营的后队，按着军队往前行；统领军队
de shì yà mǐ shā dài de ér zǐ yà xī yǐ xiè
的，是亚米沙代的儿子亚希以谢。

tǒng lǐng yà shè zhī pài jūn duì de shì é lán de ér zǐ pà jié
26 统领亚设支派军队的，是俄兰的儿子帕结。

tǒng lǐng ná fú tā lì zhī pài jūn duì de shì yǐ nán de ér zǐ yà xī lā
27 统领拿弗他利支派军队的，是以南的儿子亚希拉。

yǐ sè liè rén àn zhe jūn duì wǎng qián xíng cì xù jiù shì zhè yàng
28 以色列人按着军队往前行，次序就是这样。

- mó xī duì tā yuè fu mǐ diàn rén liú ěr de ér zǐ hé bā shuō wǒ men yào wǎng qián xíng
29 摩西对他岳父米甸人流珥的儿子何巴说，我们要往前行，
dào yē hé huá suǒ shuō zhī dì qù tā céng shuō wǒ yào jiāng zhè dì cì gěi nǐ men xiàn
到耶和华所说之地去；祂曾说，我要将这地赐给你们。现
zài qiú nǐ hé wǒ men tóng qù wǒ men bì shàn dài nǐ yīn wèi yē hé huá yǐ jīng yīng xǔ gěi
在求你和我们同去，我们必善待你，因为耶和华已经应许给
yǐ sè liè rén hǎo chù
以色列人好处。
- hé bā huí dá shuō wǒ bú qù wǒ yào wǎng wǒ běn dì běn zú nà lǐ qù
30 何巴回答说，我不去；我要往我本地本族那里去。
- mó xī shuō qiú nǐ bú yào lí kāi wǒ men yīn wèi nǐ zhī dào wǒ men zài kuàng yě néng ān
31 摩西说，求你不要离开我们，因为你知道我们在旷野能安
yíng de dì fāng nǐ kě yǐ zuò wǒ men de yǎn mù
营的地方，你可以作我们的眼目。
- nǐ ruò hé wǒ men tóng qù jiāng lái yē hé huá yǒu shén me hǎo chù dài wǒ men wǒ men
32 你若和我们同去，将来耶和华有什么好处待我们，我们
yě bì yǐ shén me hǎo chù dài nǐ
也必以什么好处待你。
- yǐ sè liè rén cóng yē hé huá de shān wǎng qián xíng zǒu le sān tiān de lù chéng zài zhè
33 以色列人从耶和华的山往前行，走了三天的路程；在这
sān tiān de lù chéng zhōng yē hé huá de yuē guì zài tā men qián tóu wǎng qián xíng wèi
三天的路程中，耶和华的约柜在他们前头往前行，为
tā men xún zhǎo ān xiē de dì fāng
他们寻找安歇的地方。
- tā men bá yíng wǎng qián xíng rì jiān yǒu yē hé huá de yún cǎi zài tā men yǐ shàng
34 他们拔营往前行，日间有耶和华的云彩在他们以上。
- yuē guì wǎng qián xíng de shí hou mó xī jiù shuō yē hé huá a qiú nǐ xīng qǐ yuàn nǐ
35 约柜往前行时的时候，摩西就说，耶和华啊，求你兴起，愿你
de chóu dí sì sàn yuàn hèn nǐ de rén cóng nǐ miàn qián táo pǎo
的仇敌四散；愿恨你的人从你面前逃跑。
- yuē guì tíng zhù de shí hou tā jiù shuō yē hé huá a qiú nǐ huí dào yǐ sè liè de qiān wàn
36 约柜停住的时候，他就说，耶和华啊，求你回到以色列的千万
rén zhōng
人中。

第十一章

- bǎi xìng yīn jiān kǔ fā yuàn yán shēng yīn dá dào yē hé huá de ěr zhōng yē hé huá tīng
1 百姓因艰苦发怨言，声音达到耶和华的耳中；耶和华听
jiàn le jiù nù qì fā zuò yē hé huá de huǒ biàn zài tā men zhōng jiān fén shāo shāo miè
见了就怒气发作，耶和华的火便在他们中间焚烧，烧灭
le zài yíng biān jiè de yì xiē rén
了在营边界的一些人。

- bǎi xìng xiàng mó xī āi qiú mó xī qí qiú yē hé huá huǒ jiù xī le
2 百 姓 向 摩 西 哀 求，摩 西 祈 求 耶 和 华，火 就 熄 了。
- nà dì fāng biàn míng jiào tā bèi lā yīn wèi yē hé huá de huǒ shāo zài tā men zhōng jiān
3 那 地 方 便 名 叫 他 备 拉，因 为 耶 和 华 的 火 烧 在 他 们 中 间。
- tā men zhōng jiān de xián zá rén dà qǐ tān yù yǐ sè liè rén yòu kū háo shuō shuí gěi wǒ
4 他 们 中 间 的 闲 杂 人 大 起 贪 欲；以 色 列 人 又 哭 号 说，谁 给 我
men ròu chī ne
们 肉 吃 呢？
- wǒ men jì dé zài āi jí de shí hou bù huā qián jiù yǒu yú chī hái yǒu huáng guā xī guā
5 我 们 记 得，在 埃 及 的 时 候 不 花 钱 就 有 鱼 吃，还 有 黄 瓜、西 瓜、
jiǔ cài cōng suàn
韭 菜、葱、蒜。
- xiàn zài wǒ men de wèi kǒu dōu méi yǒu le wǒ men yǎn qián chú le zhè mǎ nǎ yǐ wài
6 现 在 我 们 的 胃 口 都 没 有 了，我 们 眼 前 除 了 这 吗 哪 以 外，
shén me yě méi yǒu
什 么 也 没 有。
- zhè mǎ nǎ fǎng fú wú zǐ yàng zi hǎo xiàng zhēn zhū
7 这 吗 哪 仿 佛 无 子，样 子 好 像 珍 珠。
- bǎi xìng zhōu wéi xíng zǒu bǎ mǎ nǎ shōu qǐ lái huò yòng mó niǎn huò yòng jiù dǎo zài
8 百 姓 周 围 行 走，把 吗 哪 收 起 来，或 用 磨 碾，或 用 臼 捣，在
guō lǐ zhǔ yòu zuò chéng bǐng zī wèi hǎo xiàng kǎo de yóu bǐng
锅 里 煮，又 作 成 饼；滋 味 好 像 烤 的 油 饼。
- yè jiān lù shuǐ jiàng zài yíng zhōng de shí hou mǎ nǎ yě suí zhe jiàng xià
9 夜 间 露 水 降 在 营 中 的 时 候，吗 哪 也 随 着 降 下。
- mó xī tīng jiàn bǎi xìng gè zài gè jiā de zhàng péng mén kǒu kū háo yē hé huá de nù qì
10 摩 西 听 见 百 姓 各 在 各 家 的 帐 棚 门 口 哭 号；耶 和 华 的 怒 气
biàn dà fā zuò mó xī yě bù xǐ yuè
便 大 发 作，摩 西 也 不 喜 悦。
- mó xī duì yē hé huá shuō nǐ wèi hé kǔ dài pú rén wǒ wèi hé bú zài nǐ yǎn qián méng
11 摩 西 对 耶 和 华 说，你 为 何 苦 待 仆 人？我 为 何 不 在 你 眼 前 蒙
ēn nǐ jìng bǎ zhào guǎn zhè bǎi xìng de zhòng dàn jiā zài wǒ shēn shàng
恩，你 竟 把 照 管 这 百 姓 的 重 担 加 在 我 身 上？
- zhè bǎi xìng qǐ shì wǒ huái de tāi qǐ shì wǒ shēng xià lái de ne nǐ jìng duì wǒ shuō bǎ
12 这 百 姓 岂 是 我 怀 的 胎，岂 是 我 生 下 来 的 呢？你 竟 对 我 说，把
tā men bào zài huái lǐ rú yǎng yù zhī fù bào chī nǎi de hái zi zhí bào dào nǐ qǐ shì yào
他 们 抱 在 怀 里，如 养 育 之 父 抱 吃 奶 的 孩 子，直 抱 到 你 起 誓 要
cì gěi tā men zǔ zōng de dì qù
赐 给 他 们 祖 宗 的 地 去。
- wǒ cóng nǎ lǐ dé ròu gěi zhè bǎi xìng chī ne tā men dōu xiàng wǒ kū háo shuō nǐ gěi wǒ
13 我 从 哪 里 得 肉 给 这 百 姓 吃 呢？他 们 都 向 我 哭 号 说，你 给 我
men ròu chī ba
们 肉 吃 吧！

- zhào guǎn zhè bǎi xìng de dàn zi tài zhòng le wǒ dú zì dān dāng bù qǐ
14 照管这百姓的担子太重了，我独自担当不起。
- nǐ zhè yàng dài wǒ wǒ ruò zài nǐ yǎn qián méng ēn qiú nǐ lì shí jiāng wǒ shā le bú jiào
15 你这样待我，我若在你眼前蒙恩，求你立时将我杀了，不叫
wǒ kàn jiàn zì jǐ de kǔ chǔ
我看见自己的苦楚。
- yē hé huá duì mó xī shuō nǐ cóng yǐ sè liè de zhǎng lǎo zhōng zhāo jù qī shí gè rén jiù
16 耶和华对摩西说，你从以色列的长老中招聚七十个人，就
shì nǐ suǒ zhī dào zuò bǎi xìng de zhǎng lǎo hé guān zhǎng de dào wǒ zhè lǐ lái lǐng tā
是你所知道作百姓的长老和官长的，到我这里来，领他
men dào huì mù qián shǐ tā men hé nǐ yì tóng zhàn lì
们到会幕前，使他们和你一同站立。
- wǒ yào zài nà lǐ jiàng lín yǔ nǐ shuō huà wǒ yào bǎ nǐ shēn shàng de líng yě fàng zài
17 我要在那里降临，与你说话；我要把你身上的灵，也放在
tā men shēn shàng tā men jiù yào hé nǐ tóng dān zhè zhào guǎn bǎi xìng de dàn zi
他们身上，他们就要和你同担这照管百姓的担子，
miǎn de nǐ dú zì dān dāng
免得你独自担当。
- yòu yào duì bǎi xìng shuō nǐ men yīng dāng jiāng zì jǐ fēn bié wéi shèng yù bèi míng tiān
18 又要对百姓说，你们应当将自己分别为圣，预备明天
chī ròu yīn wèi nǐ men kū háo shuō shuí gěi wǒ men ròu chī wǒ men zài āi jí hěn hǎo
吃肉，因为你们哭号说，谁给我们肉吃？我们在埃及很好。
zhè shēng yīn dá dào le yē hé huá de ěr zhōng suǒ yǐ tā bì gěi nǐ men ròu chī
这声音达到了耶和华的耳中，所以祂必给你们肉吃。
- nǐ men bú shì chī yì tiān liǎng tiān wǔ tiān shí tiān èr shí tiān
19 你们不是吃一天、两天、五天、十天、二十天，
- nǎi shì yào chī zhěng gè yuè zhí dào ròu cóng nǐ men bí kǒng lǐ pēn chū lái shǐ nǐ men
20 乃是要吃整个月，直到肉从你们鼻孔里喷出来，使你们
yàn wù le yīn wèi nǐ men qì jué nà zài nǐ men zhōng jiān de yē hé huá zài tā miàn qián
厌恶了，因为你们弃绝那在你们中间的耶和华，在祂面前
kū háo shuō wǒ men wèi hé chū le āi jí ne
哭号说，我们为何出了埃及呢？
- dàn mó xī shuō zhè yǔ wǒ tóng zhù de bǎi xìng bù xíng de nán dīng yǒu liù shí wàn nǐ
21 但摩西说，这与我同住的百姓，步行的男丁有六十万，你
hái shuō wǒ yào bǎ ròu gěi tā men shǐ tā men kě yǐ chī zhěng gè yuè
还说，我要把肉给他们，使他们可以吃整个月。
- nán dào wèi tā men zǎi yáng qún niú qún jiù gòu tā men chī ma huò shì wèi tā men jù
22 难道为他们宰羊群牛群，就够他们吃么？或是为他们聚
lǒng hǎi zhōng suǒ yǒu de yú jiù gòu tā men chī ma
拢海中所有的鱼，就够他们吃么？
- yē hé huá duì mó xī shuō yē hé huá de shǒu bì qǐ shì suǒ duǎn le ma xiàn zài nǐ yào
23 耶和华对摩西说，耶和华的手臂岂是缩短了么？现在你要

kàn wǒ de huà xiàng nǐ yīng yàn bù yīng yàn
看我的话 向你应验不应验。

24 yú shì mó xī chū qù jiāng yē hé huá de huà gào su bǎi xìng yòu zhāo jù bǎi xìng de
于是摩西出去，将耶和華的话告诉百姓，又招聚百姓的
zhǎng lǎo zhōng qī shí gè rén lái shǐ tā men zhàn zài huì mù de sì wéi
长老中七十个人来，使他们站在会幕的四围。

25 yē hé huá zài yún zhōng jiàng lín duì mó xī shuō huà bìng qiě bǎ tā shēn shàng de líng
耶和華在云中降临，对摩西说话，并且把他身上的灵，
yě fàng zài nà qī shí gè zhǎng lǎo shēn shàng líng tíng xiē zài tā men shēn shàng de shí
也放在那七十个长老身上。灵停歇在他们身上的时
hou tā men jiù shēn yán yǐ hòu què méi yǒu zài shēn yán
候，他们就申言，以后却没有再申言。

26 dàn yǒu liǎng gè rén réng liú zài yíng lǐ yí gè míng jiào yī lì dá yí gè míng jiào mǐ dá
但有两个人仍留在营里，一个名叫伊利达，一个名叫米达。
tā men běn shì zài nà xiē dēng lù de rén zhōng què méi yǒu dào huì mù nà lǐ qù líng tíng
他们本是在那些登录的人中，却没有到会幕那里去。灵停
xiē zài tā men shēn shàng tā men jiù zài yíng lǐ shēn yán
歇在他们身上，他们就在营里申言。

27 yǒu gè shào nián rén pǎo lái gào su mó xī shuō yī lì dá hé mǐ dá zài yíng lǐ shēn yán
有个少年人跑来告诉摩西说，伊利达和米达在营里申言。

28 mó xī de bāng shou nèn de ér zǐ yuē shū yà jiù shì mó xī suǒ jiǎn xuǎn de yí gè rén
摩西的帮手，嫩的儿子约书亚，就是摩西所拣选的一个
shuō qǐng wǒ zhǔ mó xī jìn zhǐ tā men
人说，请我主摩西禁止他们。

29 mó xī duì tā shuō nǐ wèi wǒ de yuán gù jí dù rén ma wéi yuàn yē hé huá de bǎi xìng
摩西对他说，你为我的缘故嫉妒人么？惟愿耶和華的百姓
dōu shì shēn yán zhě yuàn yē hé huá bǎ tā de líng fàng zài tā men shēn shàng
都是申言者，愿耶和華把他的灵放在他们身上！

30 yú shì mó xī hé yǐ sè liè de zhǎng lǎo dōu huí dào yíng lǐ qù
于是，摩西和以色列的长老都回到营里去。

31 yǒu fēng cóng yē hé huá nà lǐ guā qǐ bǎ ān chun yóu hǎi miàn guā lái sàn luò zài yíng
有风从耶和華那里刮起，把鹁鹑由海面刮来，散落在营
biān zhè biān yuē yǒu yì tiān de lù chéng nà biān yuē yǒu yì tiān de lù chéng bù mǎn
边；这边约有一天的路程，那边约有一天的路程，布满
yíng de sì wéi lí dì miàn yuē yǒu èr zhǒu
营的四围，离地面约有二肘。

32 bǎi xìng qǐ lái zhōng rì zhōng yè bìng cì rì yì zhěng tiān bǔ qǔ ān chun zhì shǎo de
百姓起来，终日终夜，并次日一整天，捕取鹁鹑；至少的
yě bǔ qǔ le shí hè méi ěr wèi zì jǐ bǎi zài yíng de sì wéi
也捕取了十贺梅珥，为自己摆在营的四围。

33 ròu zài tā men yá chǐ zhī jiān shàng wèi jiǎo làn yē hé huá de nù qì jiù xiàng tā men fā
肉在他们牙齿之间尚未嚼烂，耶和華的怒气就向他们发

zuò yòng jí zhòng de zāi yāng jī shā le tā men
作，用极重的灾殃击杀了他们。

34 nà dì fāng biàn míng jiào jī bó luó hā tā wǎ yīn wèi tā men zài nà lǐ zàng mái le nà xiē
那地方便名叫基博罗哈他瓦，因为他们在那里葬埋了那些
qǐ tān yù de rén
起贪欲的人。

35 bǎi xìng cóng jī bó luó hā tā wǎ wǎng qián xíng dào le hā xǐ lù jiù zhù zài hā xǐ lù
百姓从基博罗哈他瓦往前行，到了哈洗录，就住在哈洗录。

第十二章

1 mǐ lì àn hé yà lún yīn mó xī suǒ qǔ de gǔ shí nǚ zǐ jiù huǐ bàng tā yīn wèi mó xī qǔ le yí
米利暗和亚伦因摩西所娶的古实女子就毁谤他（因为摩西娶了一
gè gǔ shí nǚ zǐ
个古实女子），

2 tā men shuō nán dào yē hé huá zhǐ jiè zhe mó xī shuō huà tā bù yě jiè zhe wǒ men shuō
他们说，难道耶和华只借着摩西说话，祂不也借着我们说
huà ma zhè huà yē hé huá tīng jiàn le
话么？这话耶和华听见了。

3 mó xī zhè rén jí qí qiān hé shèng guò dì shàng de zhòng rén
摩西这人极其谦和，胜过地上的众人。

4 yē hé huá hū rán duì mó xī yà lún mǐ lì àn shuō nǐ men sān gè rén dōu chū lái dào
耶和华忽然对摩西、亚伦、米利暗说，你们三个人都出来，到
huì mù zhè lǐ tā men sān gè rén jiù chū lái
会幕这里。他们三个人就出来。

5 yē hé huá zài yún zhù zhōng jiàng lín zhàn zài huì mù mén kǒu zhào yà lún hé mǐ lì àn
耶和华在云柱中降临，站在会幕门口，召亚伦和米利暗；
èr rén chū lái le
二人出来了，

6 yē hé huá jiù shuō nǐ men qiě tīng wǒ de huà nǐ men zhōng jiān ruò yǒu shēn yán zhě
耶和华就说，你们且听我的话：你们中间若有申言者，
wǒ yē hé huá bì zài yì xiàng zhōng shǐ tā rèn shí wǒ wǒ yào zài mèng zhōng yǔ tā shuō
我耶和华必在异象中使他认识我，我要在梦中与他说
huà
话。

7 wǒ de pú rén mó xī bú shì zhè yàng tā zài wǒ quán jiā shì zhōng xìn de
我的仆人摩西不是这样；他在我全家是忠信的。

8 wǒ yǔ tā miàn duì miàn shuō huà nǎi shì míng shuō bú yòng mí yǔ tā yě kàn jiàn wǒ yē
我与他面对面说话，乃是明说，不用谜语，他也看见我耶
hé huá de xíng xiàng nǐ men huǐ bàng wǒ de pú rén mó xī wèi hé bù jù pà ne
和华的形像。你们毁谤我的仆人摩西，为何不惧怕呢？

9 yē hé huá xiàng tā men èr rén fā nù jiù lí kāi le
耶和华向他们二人发怒，就离开了。

- yún cǎi cóng huì mù shàng nuó kāi le bú liào mǐ lì àn huàn le má fēng xiàng xuě nà
10 云彩从会幕上挪开了，不料，米利暗患了麻风，像雪那
yàng bái yà lún zhuǎn xiàng mǐ lì àn jiàn tā huàn le má fēng
样白。亚伦转向米利暗，见她患了麻风，
jiù duì mó xī shuō wǒ zhǔ a qiú nǐ bú yào jiāng wǒ men yú mèi suǒ fàn de zhè zuì jiā
11 就对摩西说，我主啊，求你不要将我们愚昧所犯的这罪，加
zài wǒ men shēn shàng
在我们身上。
qiú nǐ bú yào shǐ tā xiàng nà chū mǔ fù ròu yǐ bàn làn de sǐ tāi
12 求你不要使她像那出母腹，肉已半烂的死胎。
yú shì mó xī āi qiú yē hé huá shuō shén a qiú nǐ yī zhì tā
13 于是摩西哀求耶和华说，神啊，求你医治她。
yē hé huá duì mó xī shuō tā fù qīn ruò tǔ tuò mo zài tā liǎn shàng tā qǐ bù méng xiū qī
14 耶和华对摩西说，她父亲若吐唾沫在她脸上，她岂不蒙羞七
tiān ma xiàn zài yào bǎ tā zài yíng wài gé lí qī tiān rán hòu cái kě yǐ lǐng tā jìn lái
天么？现在要把她在营外隔离七天，然后才可以领她进来。
yú shì mǐ lì àn bèi gé lí zài yíng wài qī tiān bǎi xìng méi yǒu wǎng qián xíng zhí dào bǎ
15 于是米利暗被隔离在营外七天。百姓没有往前行，直到把
mǐ lì àn lǐng jìn lái
米利暗领进来。
yǐ hòu bǎi xìng cóng hā xǐ lù qǐ xíng zài bā lán de kuàng yě ān yíng
16 以后百姓从哈洗录起行，在巴兰的旷野安营。

第十三章

- yē hé huá duì mó xī shuō
1 耶和华对摩西说，
nǐ dǎ fā rén qù kuī tàn wǒ suǒ cì gěi yǐ sè liè rén de jiā nán dì tā men měi zōng zú zhī
2 你打发人去窥探我所赐给以色列人的迦南地，他们每宗族支
pài zhōng yào dǎ fā yí gè rén dōu yào zuò shǒu lǐng de
派中要打发一个人，都要作首领的。
mó xī jiù zhào yē hé huá de fēn fù cóng bā lán de kuàng yě dǎ fā tā men qù tā men
3 摩西就照耶和华的吩咐，从巴兰的旷野打发他们去；他们
dōu shì yǐ sè liè rén de shǒu lǐng
都是以色列人的首领。
tā men de míng zì rú xià shǔ liú biàn zhī pài de shì sā kè de ér zǐ shā mǔ yà
4 他们的名字如下：属流便支派的，是撒刻的儿子沙母亚；
shǔ xī miǎn zhī pài de shì hé lì de ér zǐ shā fǎ
5 属西缅支派的，是何利的儿子沙法；
shǔ yóu dà zhī pài de shì yē fú ní de ér zǐ jiā lè
6 属犹大支派的，是耶孚尼的儿子迦勒；
shǔ yǐ sà jiā zhī pài de shì yuē sè de ér zǐ yǐ jiā
7 属以萨迦支派的，是约色的儿子以迦；

- shǔ yǐ fǎ lián zhī pài de shì nèn de ér zǐ hé xī ā
8 属以法莲支派的，是嫩的儿子何希阿；
- shǔ biàn yǎ mǐn zhī pài de shì lā fú de ér zǐ pà tí
9 属便雅悯支派的，是拉孚的儿子帕提；
- shǔ xī bù lún zhī pài de shì suǒ dǐ de ér zǐ jiā dié
10 属西布伦支派的，是梭底的儿子迦叠；
- shǔ yuē sè zhī pài de jiù shì shǔ mǎ ná xī zhī pài de shì sū xī de ér zǐ jiā dǐ
11 属约瑟支派的，就是属玛拿西支派的，是稣西的儿子迦底；
- shǔ dàn zhī pài de shì jī mǎ lì de ér zǐ yà mǐ lì
12 属但支派的，是基玛利的儿子亚米利；
- shǔ yà shè zhī pài de shì mǐ jiā lè de ér zǐ xī tiē
13 属亚设支派的，是米迦勒的儿子西帖；
- shǔ ná fú tā lì zhī pài de shì fù xī de ér zǐ ná bǐ
14 属拿弗他利支派的，是缚西的儿子拿比；
- shǔ jiā dé zhī pài de shì mǎ jī de ér zǐ jiù lì
15 属迦得支派的，是玛基的儿子臼利。
- zhè xiē jiù shì mó xī dǎ fā qù kuī tàn nà dì zhī rén de míng zì mó xī chēng nèn de ér zǐ
16 这些就是摩西打发去窥探那地之人的名字。摩西称嫩的儿子
hé xī ā wéi yuē shū yà
何希阿为约书亚。
- mó xī dǎ fā tā men qù kuī tàn jiā nán dì duì tā men shuō nǐ men cóng zhè lǐ shàng
17 摩西打发他们去窥探迦南地，对他们说，你们从这里上
nán dì rán hòu shàng shān dì qù
南地，然后上山地去，
- kàn nà dì rú hé qí zhōng suǒ zhù de mín shì qiáng shì ruò shì duō shì shǎo
18 看那地如何，其中所住的民是强是弱，是多是少，
- tā men suǒ zhù zhī dì shì hǎo shì huài suǒ zhù zhī chù shì yíng pán shì jiān chéng
19 他们所住之地是好是坏，所住之处是营盘是坚城，
- nà dì shì féi měi shì pín jí qí zhōng yǒu shù mù méi yǒu nǐ men yào zhuàng dǎn bǎ nà
20 那地是肥美是贫瘠，其中有树木没有。你们要壮胆，把那
dì de guǒ zi dài xiē lái nà shí zhèng shì pú táo chū shú de shí hou
地的果子带些来。那时正是葡萄初熟的时候。
- tā men jiù shàng qù kuī tàn nà dì cóng xún de kuàng yě dào lì hé kào jìn hā mǎ kǒu
21 他们就上去窥探那地，从寻的旷野到利合，靠近哈马口。
- tā men cóng nán dì shàng qù dào le xī bó lún zài nà lǐ yǒu yà nà rén de hòu dài yà xī
22 他们从南地上去，到了希伯仑；在那里有亚纳人的后代亚希
màn shì shāi tà mǎi yuán lái xī bó lún chéng bǐ āi jí de suǒ ān chéng zǎo jiàn qī
幔、示筛、挞买。（原来希伯仑城比埃及的琐安城早建七
nián
年。）

- tā men dào le yǐ shí gè gǔ cóng nà lǐ kǎn le pú táo shù de yì zhī shàng tou yǒu yí guà
23 他们到了以实各谷，从那里砍了葡萄树的一枝，上头有一挂
pú táo liǎng gè rén yòng gàng tái zhe yòu dài le xiē shí liú hé wú huā guǒ lái
葡萄，两个人用杠抬着，又带了些石榴和无花果来。
- yīn wèi yǐ sè liè rén cóng nà lǐ kǎn lái de nà guà pú táo suǒ yǐ nà dì fāng jiào zuò yǐ shí
24 因为以色列人从那里砍来的那挂葡萄，所以那地方叫作以实
gè gǔ
各谷。
- guò le sì shí tiān tā men kuī tàn nà dì huí lái
25 过了四十天，他们窥探那地回来，
- dào le bā lán kuàng yě de jiā dī sī lái jiàn mó xī yà lún bìng yǐ sè liè rén quán huì
26 到了巴兰旷野的加低斯，来见摩西、亚伦并以色列人全会
zhòng huí bào mó xī yà lún bìng quán huì zhòng yòu bǎ nà dì de guǒ zi gěi tā men
众，回报摩西、亚伦并全会众，又把那地的果子给他们
kàn
看；
- yòu gào su mó xī shuō wǒ men dào le nǐ suǒ dǎ fā wǒ men qù de nà dì guǒ rán shì liú
27 又告诉摩西说，我们到了你所打发我们去的那地，果然是流
nǎi yǔ mì zhī dì zhè jiù shì nà dì de guǒ zi
奶与蜜之地；这就是那地的果子。
- rán ér zhù nà dì de mín qiáng zhuàng chéng yì yě jiān gù kuān dà bìng qiě wǒ men zài
28 然而住那地的民强壮，城邑也坚固宽大，并且我们在
nà lǐ kàn jiàn le yà nà rén de hòu dài
那里看见了亚纳人的后代。
- yà mǎ lì rén zhù zài nán dì hè rén yē bù sī rén yà mó lì rén zhù zài shān dì jiā nán
29 亚玛力人住在南地，赫人、耶布斯人、亚摩利人住在山地，迦南
rén zhù zài hǎi biān bìng yuē dàn hé yán àn
人住在海边并约但河沿岸。
- jiā lè zài mó xī miàn qián shǐ bǎi xìng ān jìng shuō wǒ men lì kè shàng qù dé nà dì ba
30 迦勒在摩西面前使百姓安静，说，我们立刻上去得那地吧，
yīn wèi wǒ men zú néng dé shèng
因为我们足能得胜。
- dàn nà xiē hé tā tóng qù de rén shuō wǒ men bù néng shàng qù gōng jī nà mín yīn wèi
31 但那些和他同去的人说，我们不能上去攻击那民，因为
tā men bǐ wǒ men qiáng zhuàng
他们比我们强壮。
- nà xiē tàn zǐ lùn dào suǒ kuī tàn zhī dì xiàng yǐ sè liè rén bào è xìn shuō wǒ men suǒ
32 那些探子论到所窥探之地，向以色列人报恶信，说，我们所
jīng guò kuī tàn zhī dì shì tūn chī jū mín zhī dì wǒ men zài nà lǐ suǒ kàn jiàn de rén
经过、窥探之地，是吞吃居民之地，我们在那里所看见的人
mín dōu shēn liàng gāo dà
民都身量高大。

- wǒ men zài nà lǐ kàn jiàn ná fēi lì rén yà nà rén de zǐ sūn jiù shì ná fēi lì rén de yì
33 我 们 在 那 里 看 见 拿 非 利 人 (亚 衲 人 的 子 孙 就 是 拿 非 利 人 的 一
zhī wǒ men kàn zì jǐ jiù rú zhà měng yí yàng tā men kàn wǒ men yě shì rú cǐ
支) ; 我 们 看 自 己 就 如 蚱 蜢 一 样 , 他 们 看 我 们 也 是 如 此 。

第十四章

- dāng xià quán huì zhòng fàng shēng xuān rǎng nà yè bǎi xìng dōu kū háo
1 当 下 全 会 众 放 声 喧 嚷 ; 那 夜 百 姓 都 哭 号 。
- yǐ sè liè zhòng rén xiàng mó xī yà lún fā yuàn yán quán huì zhòng duì tā men shuō bā
2 以 色 列 众 人 向 摩 西 、 亚 伦 发 怨 言 ; 全 会 众 对 他 们 说 , 巴
bù dé wǒ men zǎo sǐ zài āi jí dì huò shì sǐ zài zhè kuàng yě
不 得 我 们 早 死 在 埃 及 地 , 或 是 死 在 这 旷 野 。
- yē hé huá wèi shén me bǎ wǒ men lǐng dào zhè dì shǐ wǒ men dǎo zài dāo xià wǒ men
3 耶 和 华 为 什 么 把 我 们 领 到 这 地 , 使 我 们 倒 在 刀 下 ? 我 们
de qī zi hé hái zi bì bèi lǔ lüè wǒ men huí āi jí qù qǐ bú gèng hǎo ma
的 妻 子 和 孩 子 必 被 掳 掠 。 我 们 回 埃 及 去 , 岂 不 更 好 么 ?
- zhòng rén bǐ cǐ shuō wǒ men bù rú lì yí gè shǒu lǐng huí āi jí qù ba
4 众 人 彼 此 说 , 我 们 不 如 立 一 个 首 领 , 回 埃 及 去 吧 。
- mó xī yà lún jiù zài yǐ sè liè rén quán huì zhòng qián miàn fú yú dì
5 摩 西 、 亚 伦 就 在 以 色 列 人 全 会 众 前 , 面 伏 于 地 。
- kuī tàn nà dì de rén zhōng nèn de ér zi yuē shū yà hé yē fú ní de ér zi jiā lè sī liè yī
6 窥 探 那 地 的 人 中 , 嫩 的 儿 子 约 书 亚 和 耶 孚 尼 的 儿 子 迦 勒 , 撕 裂 衣
fu
服 ,
- duì yǐ sè liè rén quán huì zhòng shuō wǒ men suǒ jīng guò kuī tàn zhī dì shì jí měi zhī
7 对 以 色 列 人 全 会 众 说 , 我 们 所 经 过 、 窥 探 之 地 是 极 美 之
dì
地 。
- yē hé huá ruò xǐ yuè wǒ men jiù bì lǐng wǒ men jìn rù nà dì bǎ nà dì cì gěi wǒ men nà
8 耶 和 华 若 喜 悦 我 们 , 就 必 领 我 们 进 入 那 地 , 把 那 地 赐 给 我 们 ; 那
dì nǎi shì liú nǎi yǔ mì zhī dì
地 乃 是 流 奶 与 蜜 之 地 。
- zhǐ shì nǐ men bù kě bèi pàn yē hé huá yě bú yào pà nà dì de mín yīn wèi tā men shì wǒ
9 只 是 你 们 不 可 背 叛 耶 和 华 , 也 不 要 怕 那 地 的 民 ; 因 为 他 们 是 我
men de shí wù yìn bì tā men de yǐ jīng lí kāi tā men yǒu yē hé huá yǔ wǒ men tóng
们 的 食 物 。 荫 庇 他 们 的 已 经 离 开 他 们 , 有 耶 和 华 与 我 们 同
zài bú yào pà tā men
在 ; 不 要 怕 他 们 。
- dàn quán huì zhòng shuō yào ná shí tou dǎ sǐ tā men èr rén zhè shí yē hé huá de róng
10 但 全 会 众 说 要 拿 石 头 打 死 他 们 二 人 。 这 时 , 耶 和 华 的 荣
guāng zài huì mù zhōng xiàng yǐ sè liè zhòng rén xiǎn xiàn
光 在 会 幕 中 向 以 色 列 众 人 显 现 。

- yē hé huá duì mó xī shuō zhè bǎi xìng miǎo shì wǒ yào dào jǐ shí ne wǒ zài tā men
11 耶和華對摩西說，這百姓藐視我，要到几時呢？我在他們
zhōng jiān xíng le zhè yí qiè shén jì tā men hái bú xìn wǒ yào dào jǐ shí ne
中間行了這一切神迹，他們還不信我，要到几時呢？
- wǒ yào yòng wēn yì jī shā tā men shǐ tā men bù dé chéng shòu nà dì wǒ yào shǐ nǐ
12 我要用瘟疫击杀他們，使他們不得承受那地；我要使你
chéng wéi dà guó bǐ tā men qiáng shèng
成為大國，比他們強盛。
- mó xī duì yē hé huá shuō zhè yàng āi jí rén bì tīng jiàn zhè shì yīn wèi nǐ céng yòng
13 摩西對耶和華說，這樣，埃及人必聽見這事；因為你曾用
dà néng jiāng zhè bǎi xìng cóng tā men zhōng jiān lǐng shàng lái
大能，將這百姓從他們中間領上來。
- āi jí rén bì jiāng zhè shì gào su zhè dì de jū mín tā men yǐ jīng tīng jiàn nǐ yē hé huá
14 埃及人必將這事告訴這地的居民；他們已經聽見，你耶和華
shì zài zhè bǎi xìng zhōng jiān yīn wèi yē hé huá a nǐ miàn duì miàn bèi rén kàn jiàn nǐ
是在這百姓中間；因為耶和華啊，你面對面被人看見，你
de yún cǎi tíng zài tā men yǐ shàng nǐ rì jiān zài yún zhù zhōng yè jiān zài huǒ zhù
的雲彩停在他们以上；你日間在雲柱中，夜間在火柱
zhōng zài tā men qián miàn xíng
中，在他們前面行。
- rú jīn nǐ ruò bǎ zhè bǎi xìng shā le rú shā yì rén nà xiē tīng jiàn nǐ míng shēng de liè
15 如今你若把這百姓殺了，如殺一人，那些聽見你名聲的列
guó bì yì lùn shuō
國必議論說，
- yē hé huá yīn wèi bù néng bǎ zhè bǎi xìng lǐng jìn tā qǐ shì yào cì gěi tā men zhī dì suǒ
16 耶和華因為不能把這百姓領進祂起誓要賜給他們之地，所
yǐ zài kuàng yě bǎ tā men shā le
以在曠野把他們殺了。
- xiàn zài qiú zhǔ dà xiǎn néng lì zhào nǐ suǒ shuō guò de huà shuō
17 現在求主大顯能力，照你所说的話說，
- yē hé huá bù qīng yì fā nù bìng yǒu fēng shèng de cí ài shè miǎn zuì niè hé guò fàn
18 耶和華不輕易發怒，並有豐盛的慈愛，赦免罪孽和過犯；
dàn tā jué bù yǐ yǒu zuì de wéi wú zuì bì zhuī tǎo tā de zuì niè zì fù jí zǐ zhí dào sān
但祂絕不以有罪的為無罪，必追討他的罪孽，自父及子，直到三
sì dài
四代。
- qiú nǐ zhào nǐ de dà cí ài ráo shù zhè bǎi xìng de zuì niè hǎo xiàng nǐ cóng āi jí dào
19 求你照你的大慈愛，饒恕這百姓的罪孽，好像你從埃及到
rú jīn cháng shè miǎn tā men yí yàng
如今，常赦免他們一樣。
- yē hé huá shuō wǒ zhào zhe nǐ de huà ráo shù le tā men
20 耶和華說，我照着你的話饒恕了他們。

- rán ér wǒ zhǐ zhe wǒ de shēng cún qǐ shì bìng zhǐ zhe biàn dì yào chōng mǎn yē hé huá
21 然而我指着我的生存起誓，并指着遍地要充满耶和华
de róng yào qǐ shì
的荣耀起誓，
- zhè xiē rén suī rán kàn jiàn wǒ de róng yào hé wǒ zài āi jí yǔ kuàng yě suǒ xíng de shén
22 这些人虽然看见我的荣耀，和我在埃及与旷野所行的神
jì réng rán shì tàn wǒ zhè shí cì bù tīng cóng wǒ de huà
迹，仍然试探我这十次，不听我的话，
- tā men duàn bù dé kàn jiàn wǒ qǐ shì yào cì gěi tā men zǔ zōng zhī dì fán miǎo shì wǒ
23 他们断不得看见我起誓要赐给他们祖宗之地；凡藐视我
de yí gè yě bù dé kàn jiàn
的，一个也不得看见。
- wéi dú wǒ de pú rén jiā lè yīn tā lìng yǒu yí gè líng zhuān yī gēn cóng wǒ wǒ jiù yào
24 惟独我的仆人迦勒，因他另有一个灵，专一跟从我，我就要
bǎ tā lǐng jìn tā suǒ qù guò de nà dì tā de hòu yì yě bì dé nà dì wéi yè
把他领进他所去过的那地；他的后裔也必得那地为业。
- rú jīn yà mǎ lì rén hé jiā nán rén jì zhù zài gǔ zhōng míng tiān nǐ men yào zhuǎn huí
25 如今亚玛力人和迦南人既住在谷中，明天你们要转回，
cóng tōng wǎng hóng hǎi de lù wǎng qián xíng dào kuàng yě qù
从通往红海的路往前行，到旷野去。
- yē hé huá duì mó xī yà lún shuō
26 耶和华对摩西、亚伦说，
- zhè è huì zhòng xiàng wǒ fā yuàn yán wǒ rěn nài tā men yào dào jǐ shí ne yǐ sè liè
27 这恶会众向我发怨言，我忍耐他们要到几时呢？以色列
rén xiàng wǒ suǒ fā de yuàn yán wǒ dōu tīng jiàn le
人向我所发的怨言，我都听见了。
- nǐ men gào su tā men yē hé huá xuān shì shuō wǒ zhǐ zhe wǒ de shēng cún qǐ shì wǒ
28 你们告诉他们，耶和华宣示说，我指着我的生存起誓，我
bì yào zhào nǐ men dá dào wǒ ěr zhōng de huà dài nǐ men
必要照你们达到我耳中的话待你们。
- nǐ men de shī shǒu bì dǎo zài zhè kuàng yě bìng qiě nǐ men zhōng jiān fán bèi shǔ diǎn
29 你们的尸首必倒在这旷野，并且你们中间凡被数点
de jiù shì àn suǒ jì suàn de shù mù cóng èr shí suì yǐ shàng xiàng wǒ fā guò yuàn yán
的，就是按所计算的数目，从二十岁以上，向我发过怨言
de
的，
- bì bù dé jìn wǒ qǐ shì yào cì gěi nǐ men jū zhù de nà dì wéi yǒu yē fú ní de ér zǐ jiā lè
30 必不得进我起誓要赐给你们居住的那地；惟有耶孚尼的儿子迦勒
hé nèn de ér zǐ yuē shū yà cái néng jìn qù
和嫩的儿子约书亚，才能进去。
- dàn nǐ men de hái zǐ jiù shì nǐ men suǒ shuō yào bèi lǔ lüè de wǒ bì bǎ tā men lǐng jìn
31 但你们的孩子，就是你们所说，要被掳掠的，我必把他们领进

- qù tā men bì dé zhī nǐ men suǒ qì jué de nà dì
去, 他们必得知你们所弃绝的那地。
- zhì yú nǐ men nǐ men de shī shǒu bì dǎo zài zhè kuàng yě
32 至于你们, 你们的尸首必倒在这旷野;
- nǐ men de ér nǚ bì zài kuàng yě piāo liú sì shí nián dān dāng nǐ men bù zhōng xìn de
33 你们的儿女必在旷野飘流四十年, 担当你们不忠信的
zuì zhí dào nǐ men de shī shǒu zài kuàng yě xiāo miè le
罪, 直到你们的尸首在旷野消灭了。
- àn nǐ men kuī tàn nà dì de rì shù gòng sì shí rì yì nián dǐng yí rì nǐ men yào dān
34 按你们窥探那地的日数共四十日, 一年顶一日, 你们要担
dāng zuì niè sì shí nián jiù zhī dào wǒ bù xǐ yuè nǐ men le
当罪孽四十年, 就知道我不喜悦你们了。
- wǒ yē hé huá shuō le wǒ bì yào zhè yàng dài zhè yí qiè jù jí gōng jī wǒ de è huì
35 我耶和华说了, 我必要这样待这一切聚集攻击我的恶会
zhòng tā men bì zài zhè kuàng yě xiāo miè zài zhè lǐ sǐ wáng
众; 他们必在这旷野消灭, 在这里死亡。
- mó xī dǎ fā qù kuī tàn nà dì de rén huí lái bào nà dì de è xìn jiào quán huì zhòng xiàng
36 摩西打发去窥探那地的人回来, 报那地的恶信, 叫全会众向
mó xī fā yuàn yán
摩西发怨言,
- zhè xiē bào nà dì è xìn de rén dōu zāo wēn yì sǐ zài yē hé huá miàn qián
37 这些报那地恶信的人都遭瘟疫, 死在耶和华面前。
- qù kuī tàn nà dì de rén zhōng wéi yǒu nèn de ér zǐ yuē shū yà hé yē fú ní de ér zǐ jiā
38 去窥探那地的人中, 惟有嫩的儿子约书亚和耶孚尼的儿子迦
lè réng rán cún huó
勒, 仍然存活。
- mó xī jiāng zhè xiē huà gào su yǐ sè liè zhòng rén bǎi xìng jiù shèn bēi āi
39 摩西将这些话告诉以色列众人, 百姓就甚悲哀。
- tā men qīng zǎo qǐ lái shàng shān dǐng qù shuō wǒ men zài zhè lǐ wǒ men yǒu zuì le
40 他们清早起来, 上山顶去, 说, 我们在这里; 我们有罪了,
xiàn zài wǒ men qíng yuàn shàng yē hé huá suǒ shuō de dì fāng qù
现在我们情愿上耶和华所说的地方去。
- mó xī shuō nǐ men wèi hé yòu wéi bèi yē hé huá de mìng lìng zhè shì bì bù chéng gōng
41 摩西说, 你们为何又违背耶和华的命令? 这事必不成功。
- nǐ men bú yào shàng qù miǎn de nǐ men zài chóu dí miàn qián bèi jī shā yīn wèi yē hé
42 你们不要上去, 免得你们在仇敌面前被击杀, 因为耶和
huá bú zài nǐ men zhōng jiān
华不在你们中间。
- yà mǎ lì rén hé jiā nán rén dōu zài nà lǐ zài nǐ men miàn qián nǐ men bì dǎo zài dāo
43 亚玛力人和迦南人都在那里, 在你们面前, 你们必倒在刀
xià yīn wèi nǐ men tuì huí bù gēn cóng yē hé huá suǒ yǐ yē hé huá bì bù yǔ nǐ men tóng
下; 因为你们退回不跟从耶和华, 所以耶和华必不与你们同

zài
在。

44 tā men què shàn zì shàng shān dǐng qù rán ér yē hé huá de yuē guì hé mó xī dōu méi yǒu
他们却擅自上山顶去,然而耶和华的约柜和摩西都没有
chū yíng
出营。

45 nà shí zhù zài nà shān dì de yà mǎ lì rén hé jiā nán rén dōu xià lái jī dǎ tā men bǎ tā
那时住在那山地的亚玛力人和迦南人,都下来击打他们,把他
men jī tuì le zhí dào hé ěr mǎ
们击退了,直到何珥玛。

第十五章

yē hé huá duì mó xī shuō

1 耶和华对摩西说,

nǐ yào duì yǐ sè liè rén shuō nǐ men jìn le wǒ suǒ cì gěi nǐ men jū zhù de dì

2 你要对以色列人说,你们进了我所赐给你们居住的地,

ruò cóng niú qún yáng qún zhōng qǔ niú yáng zuò huǒ jì xiàn gěi yē hé huá wú lùn shì

3 若从牛群羊群中取牛羊作火祭,献给耶和华,无论是

fán jì huò shì bié de jì wèi yào xǔ tè bié de yuàn huò shì zuò gān xīn jì huò shì zài suǒ

燔祭或是别的祭,为要许特别的愿,或是作甘心祭,或是在所

dìng jié qī xiàn de dōu yào fèng gěi yē hé huá wéi yí shuǎng de xiāng qì

定节期献的,都要奉给耶和华为怡爽的香气;

nà xiàn gòng wù de jiù yào jiāng xì miàn yì yī fǎ de shí fēn zhī yī bìng yóu yì xīn de sì

4 那献供物的,就要将细面一伊法的十分之一,并油一欣的四

fēn zhī yī tiáo hé zuò sù jì xiàn gěi yē hé huá

分之一,调和作素祭,献给耶和华。

wú lùn shì fán jì huò shì bié de jì nǐ yào wèi měi zhī mián yáng gāo yì tóng yù bèi diàn

5 无论是燔祭或是别的祭,你要为每只绵羊羔,一同预备奠

jì de jiǔ yì xīn de sì fēn zhī yī

祭的酒一欣的四分之一。

huò shì wèi gōng mián yáng nǐ yào yù bèi xì miàn yì yī fǎ de shí fēn zhī èr bìng yóu yì

6 或是为公绵羊,你要预备细面一伊法的十分之二,并油一

xīn de sān fēn zhī yī tiáo hé zuò sù jì

欣的三分之一,调和作素祭;

yòu yòng jiǔ yì xīn de sān fēn zhī yī zuò diàn jì xiàn gěi yē hé huá wéi yí shuǎng de

7 又用酒一欣的三分之一作奠祭,献给耶和华为怡爽的

xiāng qì

香气。

nǐ yù bèi gōng niú dú zuò fán jì huò shì zuò bié de jì wèi yào xǔ tè bié de yuàn huò shì

8 你预备公牛犊作燔祭,或是作别的祭,为要许特别的愿,或是

zuò píng ān jì xiàn gěi yē hé huá

作平安祭,献给耶和华,

- jiù yào bǎ xì miàn yì yī fǎ de shí fēn zhī sān bìng yóu bàn xīn tiáo hé zuò sù jì hé
9 就要把细面一伊法的十分之三，并油半欣，调和作素祭，和
gōng niú dú yì tóng xiàn shàng
公牛犊一同献上；
- yòu yòng jiǔ bàn xīn zuò diàn jì xiàn gěi yē hé huá wéi yí shuǎng xiāng qì de huǒ jì
10 又用酒半欣作奠祭，献给耶和华为怡爽香气的火祭。
- xiàn gōng niú gōng mián yáng gōng mián yáng gāo huò shān yáng gāo měi zhī dōu yào
11 献公牛、公绵羊、公绵羊羔或山羊羔，每只都要
zhè yàng bàn lǐ
这样办理。
- zhào nǐ men suǒ yù bèi de shù mù àn zhe zhī shǔ měi zhī dōu yào zhè yàng bàn lǐ
12 照你们所预备的数目，按着只数，每只都要这样办理。
- fán běn dì rén jiāng yí shuǎng xiāng qì de huǒ jì xiàn gěi yē hé huá dōu yào zhè yàng
13 凡本地人将怡爽香气的火祭献给耶和华，都要这样
bàn lǐ
办理。
- zài nǐ men nà lǐ jì jū de wài rén huò shì shì dài dài zài nǐ men zhōng jiān de rén ruò
14 在你们那里寄居的外人，或世代代在你们中间的人，若
yuàn yì jiāng yí shuǎng xiāng qì de huǒ jì xiàn gěi yē hé huá nǐ men zěn yàng bàn lǐ
愿意将怡爽香气的火祭献给耶和华，你们怎样办理，
tā yě yào zhào yàng bàn lǐ
他也要照样办理。
- zhì yú huì zhòng nǐ men hé jì jū de wài rén dōu guī yí lì zuò wéi nǐ men shì shì dài dài
15 至于会众，你们和寄居的外人都归一例，作为你们世代代
yǒng yuǎn de dìng lì zài yē hé huá miàn qián nǐ men zěn yàng jì jū de yě yào zěn
永远的定例；在耶和华面前，你们怎样，寄居的也要怎
yàng
样。
- nǐ men hé zài nǐ men nà lǐ jì jū de wài rén dāng yǒu yí yàng de tiáo lì yí yàng de
16 你们和在你们那里寄居的外人，当有一样的条例，一样的
diǎn zhāng
典章。
- yē hé huá duì mó xī shuō
17 耶和华对摩西说，
- nǐ yào duì yǐ sè liè rén shuō nǐ men dào le wǒ suǒ lǐng nǐ men jìn qù de nà dì
18 你要对以色列人说，你们到了我所领你们进去的那地，
chī nà dì liáng shí de shí hou yào bǎ jǔ jì xiàn gěi yē hé huá
19 吃那地粮食的时候，要把举祭献给耶和华。
- nǐ men yào yòng chū shú de mài zi mó miàn zuò bǐng dāng jǔ jì xiàn shàng nǐ men jǔ
20 你们要用初熟的麦子磨面作饼，当举祭献上；你们举
shàng hǎo xiàng jǔ hé cháng de jǔ jì yí yàng
上，好像举禾场的举祭一样。

nǐ men shì shì dài dài yào yòng chū shú de mài zi mó miàn zuò wéi jǔ jì xiàn gěi yē hé
21 你们世代代要用初熟的麦子磨面，作为举祭献给耶和
huá
华。

nǐ men ruò shì wú yì zhōng fàn le zuì méi yǒu zūn xíng yē hé huá suǒ gào su mó xī de
22 你们若是无意中犯了罪，没有遵行耶和华所告诉摩西的
zhè yí qiè mìng lìng
这一切命令，

jiù shì yē hé huá jiè mó xī suǒ fēn fù nǐ men de yí qiè shì cóng yē hé huá fēn fù de nà rì
23 就是耶和华借摩西所吩咐你们的一切事，从耶和华吩咐的那日
qǐ zhí dào nǐ men de shì shì dài dài
起，直到你们的世代代，

ruò shì wú yì zhōng suǒ fàn shì huì zhòng méi yǒu jué chá dào de hòu lái quán huì zhòng
24 若是无意中 所犯，是会众没有觉察到的，后来全会众
jiù yào jiāng yì zhī gōng niú dú zuò fán jì bìng zhào diǎn zhāng bǎ sù jì hé diàn jì yì
就要将一只公牛犊作燔祭，并照典章把素祭和奠祭，一
tóng xiàn gěi yē hé huá wéi yí shuǎng de xiāng qì yòu xiàn yì zhī gōng shān yáng zuò shú
同献给耶和华为怡爽的香气，又献一只公山羊作赎
zuì jì
罪祭。

jì sī yào wèi yǐ sè liè rén quán huì zhòng zhē zuì tā men jiù bì méng shè miǎn yīn wèi
25 祭司要为以色列人全会众遮罪，他们就必蒙赦免；因为
zhè shì wú yì de ér qiě tā men wèi zì jǐ de guò cuò yǐ jīng bǎ gòng wù jiù shì xiàng yē
这是无意的，而且他们为自己的过错，已经把供物，就是向耶
hé huá xiàn de huǒ jì hé shú zuì jì fèng dào yē hé huá miàn qián
和华献的火祭，和赎罪祭，奉到耶和华面前。

yǐ sè liè rén quán huì zhòng hé jì jū zài tā men zhōng jiān de wài rén jiù bì méng shè
26 以色列人全会众，和寄居在他们中间的外人，就必蒙赦
miǎn yīn wèi jiù zhòng bǎi xìng shuō zhè zuì shì wú yì zhōng shè jí de
免，因为就众百姓说，这罪是无意中涉及的。

ruò yǒu yì gè rén wú yì zhōng fàn le zuì tā jiù yào xiàn yì zhī yí suì de mǔ shān yáng
27 若有一个 人无意中犯了罪，他就要献一只一岁的母山羊
zuò shú zuì jì
作赎罪祭。

nà wú yì zhōng fàn zuì de rén jì shì wú yì zhōng fàn de jì sī jiù yào zài yē hé huá
28 那无意中犯罪的人，既是无意中犯的，祭司就要在耶和华
miàn qián wèi tā zhē zuì tā jiù bì méng shè miǎn
面前为他遮罪，他就必蒙赦免。

yǐ sè liè rén zhōng de běn dì rén hé jì jū zài tā men zhōng jiān de wài rén ruò shì wú yì
29 以色列人中的本地人和寄居在他们中间的外人，若是无意
zhōng xíng le shén me shì bì guī yí yàng de tiáo lì
中行了什么事，必归一样的条例，

- dàn nà dǎn dà wàng wéi de wú lùn shì běn dì rén huò shì jì jū de tā xiè dú le yē hé
30 但那胆大妄为的，无论是本地人或是寄居的，他亵渎了耶和
huá bì cóng mín zhōng jiǎn chú
华，必从民中剪除。
- yīn tā miǎo shì yē hé huá de yán yǔ gān fàn yē hé huá de mìng lìng nà rén zǒng yào jiǎn
31 因他藐视耶和华的言语，干犯耶和华的命令，那人总要剪
chú tā de zuì niè yào guī dào tā shēn shàng
除；他的罪孽要归到他身上。
- yǐ sè liè rén zài kuàng yě de shí hòu yǒu rén yù jiàn yí gè rén zài ān xī rì jiǎn chái
32 以色列人在旷野的时候，有人遇见一个人在安息日捡柴。
- yù jiàn tā jiǎn chái de rén jiù bǎ tā dài dào mó xī yà lún bìng quán huì zhòng nà lǐ
33 遇见他捡柴的人，就把他带到摩西、亚伦并全会众那里。
- tā men jiāng tā jū jìn qǐ lái yīn wèi dāng zě yàng bàn tā hái méi yǒu zhǐ míng
34 他们将他拘禁起来，因为当怎样办他，还没有指明。
- yē hé huá duì mó xī shuō nà rén bì yào bèi chǔ sǐ quán huì zhòng yào zài yíng wài yòng
35 耶和华对摩西说，那人必要被处死；全会众要在营外用
shí tóu bǎ tā dǎ sǐ
石头把他打死。
- yú shì quán huì zhòng jiāng tā dài dào yíng wài yòng shí tóu dǎ sǐ tā shì zhào yē hé huá
36 于是全会众将他带到营外，用石头打死他，是照耶和华
suǒ fēn fù mó xī de
所吩咐摩西的。
- yē hé huá duì mó xī shuō
37 耶和华对摩西说，
- nǐ yào gào su yǐ sè liè rén jiào tā men shì shì dài dài zài yī fu biān shàng zuò suì zi yòu
38 你要告诉以色列人，叫他们世代代在衣服边上作穗子，又
zài yī biān de suì zi shàng dīng yì gēn lán xì dài zi
在衣边的穗子上钉一根蓝细带子。
- zhè suì zi shì yào jiào nǐ men yí kàn jiàn jiù jì niàn bìng zūn xíng yē hé huá yí qiè de
39 这穗子是要叫你们一看见，就纪念并遵行耶和华一切的
mìng lìng bù suí cóng zì jǐ de xīn yì yǎn mù xíng xié yín xiàng nǐ men sù cháng yí
命令，不随从自己的心意、眼目行邪淫，像你们素常一
yàng
样；
- shǐ nǐ men jì niàn bìng zūn xíng wǒ yí qiè de mìng lìng chéng wéi shèng bié guī yǔ nǐ
40 使你们纪念并遵行我一切的命令，成为圣别，归与你
men de shén
们的神。
- wǒ shì yē hé huá nǐ men de shén céng bǎ nǐ men cóng āi jí dì lǐng chū lái yào zuò nǐ
41 我是耶和华你们的神，曾把你们从埃及地领出来，要作你
men de shén wǒ shì yē hé huá nǐ men de shén
们的神；我是耶和华你们的神。

第十六章

- lì wèi de zēng sūn gē xiá de sūn zǐ yǐ sī hā de ér zǐ kě lā hé liú biàn zǐ sūn zhōng yǐ
1 利未的曾孙,哥辖的孙子,以斯哈的儿子可拉,和流便子孙中以
lì yā de ér zǐ dà tān yà bǐ lán yǔ bǐ lè de ér zǐ ān dài zhe rén lái
利押的儿子大坍、亚比兰,与比勒的儿子安,带着人来;
- tā men tóng yǐ sè liè rén huì zhòng zhōng de èr bǎi wǔ shí gè shǒu lǐng jiù shì yǒu míng
2 他们同以色列人会众中的二百五十个首领,就是有
wàng bèi xuǎn zhào dào huì zhōng de rén zài mó xī miàn qián qǐ lái
望被选召到会中的人,在摩西面前起来,
- jù jí gōng jī mó xī yà lún shuō nǐ men tài guò fèn le quán huì zhòng gè gè jì shì
3 聚集攻击摩西、亚伦,说,你们太过分了;全会众个个既是
shèng bié de yē hé huá yě zài tā men zhōng jiān nǐ men wèi shén me gāo tái zì jǐ chāo
圣别的,耶和华也在他们中间,你们为什么高抬自己,超
guò yē hé huá de huì zhòng ne
过耶和华的会众呢?
- mó xī tīng jiàn le jiù miàn fú yú dì
4 摩西听见了,就面伏于地。
- tā duì kě lā hé kě lā yì dǎng de rén shuō dào le zǎo chén yē hé huá bì zhǐ shì shuí shì
5 他对可拉和可拉一党的人说,到了早晨,耶和华必指示谁是
shǔ tā de shuí shì shèng bié de jiù jiào shuí qīn jìn tā tā suǒ jiǎn xuǎn de shì shuí bì jiào
属祂的,谁是圣别的,就叫谁亲近祂;祂所拣选的是谁,必叫
shuí qīn jìn tā
谁亲近祂。
- nǐ men yào zhè yàng xíng kě lā hé nǐ yì dǎng de rén nǐ men yào ná xiāng lú lái
6 你们要这样行:可拉和你一党的人,你们要拿香炉来,
- míng rì zài yē hé huá miàn qián bǎ huǒ chéng zài lú zhōng bǎ xiāng fàng zài shàng
7 明日在耶和华面前,把火盛在炉中,把香放在上
miàn yē hé huá jiǎn xuǎn shuí shuí jiù shì shèng bié de lì wèi de zǐ sūn na shì nǐ men
面;耶和华拣选谁,谁就是圣别的。利未的子孙哪,是你们
tài guò fèn le
太过分了!
- mó xī yòu duì kě lā shuō lì wèi de zǐ sūn na nǐ men tīng wǒ shuō
8 摩西又对可拉说,利未的子孙哪,你们听我说,
- yǐ sè liè de shén cóng yǐ sè liè huì zhōng jiāng nǐ men fēn bié chū lái shǐ nǐ men qīn jìn
9 以色列的神从以色列会中,将你们分别出来,使你们亲近
tā bàn yē hé huá zhàng mù de shì bìng zhàn zài huì zhòng miàn qián gòng zhí fú shì tā
祂,办耶和华帐幕的事,并站在会众面前供职服事他
men
们;
- yē hé huá yòu shǐ nǐ hé nǐ yí qiè dì xiong lì wèi de zǐ sūn yì tóng qīn jìn tā zhè qǐ wéi
10 耶和华又使你和你一切弟兄利未的子孙一同亲近祂,这岂为

- xiǎo shì nǐ men hái yāo qiú jì sī de zhí rèn ma
小事？你们还要求祭司的职任么？
- 11 suǒ yǐ nǐ hé nǐ yì dǎng de rén jù jí shì yào gōng jī yē hé huá yà lún suàn shén me nǐ
所以你和你一党的人聚集，是要攻击耶和华；亚伦算什么，你
men jìng xiàng tā fā yuàn yán
们竟向他发怨言？
- 12 mó xī dǎ fā rén qù zhào yǐ lì yā de ér zǐ dà tān yà bǐ lán dàn tā men shuō wǒ men
摩西打发人去召以利押的儿子大坍、亚比兰；但他们说，我们
bú shàng qù
不上去！
- 13 nǐ jiāng wǒ men cóng liú nǎi yǔ mì zhī dì lǐng shàng lái yào jiào wǒ men sǐ zài kuàng yě
你将我们从流奶与蜜之地领上来，要叫我们死在旷野，
zhè qǐ wéi xiǎo shì nǐ hái yào zì lì wéi wáng xiá guǎn wǒ men ma
这岂为小事？你还要自立为王辖管我们么？
- 14 nǐ shí zài bìng méi yǒu jiāng wǒ men lǐng jìn liú nǎi yǔ mì zhī dì yě méi yǒu bǎ tián dì hé
你实在并没有将我们领进流奶与蜜之地，也没有把田地和
pú táo yuán gěi wǒ men wéi yè nán dào nǐ yào wān zhè xiē rén de yǎn jīng ma wǒ men
葡萄园给我们为业。难道你要剜这些人的眼睛么？我们
bú shàng qù
不上去！
- 15 mó xī jiù shèn fā nù duì yē hé huá shuō qiú nǐ bú yào chuí gù tā men de gòng wù wǒ
摩西就甚发怒，对耶和华说，求你不要垂顾他们的供物。我
bìng méi yǒu duó guò tā men yì pǐ lú yě méi yǒu hài guò tā men yí gè rén
并没有夺过他们一匹驴，也没有害过他们一个人。
- 16 mó xī duì kě lā shuō míng tiān nǐ hé nǐ yì dǎng de rén bìng yà lún dōu yào zhàn zài
摩西对可拉说，明天，你和你一党的人，并亚伦，都要站在
yē hé huá miàn qián
耶和华面前；
- 17 gè rén yào ná zì jǐ de xiāng lú bǎ xiāng fàng zài shàng miàn gè rén bǎ xiāng lú gòng
各人要拿自己的香炉，把香放在上面，各人把香炉，共
èr bǎi wǔ shí gè ná dào yē hé huá miàn qián nǐ hé yà lún yě gè ná zì jǐ de xiāng lú
二百五十个，拿到耶和华面前；你和亚伦也各拿自己的香炉。
- 18 yú shì tā men gè rén ná zì jǐ de xiāng lú chéng shàng huǒ jiā shàng xiāng tóng mó xī
于是他们各人拿自己的香炉，盛上火，加上香，同摩西、
yà lún zhàn zài huì mù mén qián
亚伦站在会幕门前。
- 19 kě lā zhāo jù quán huì zhòng dào huì mù mén qián yào gōng jī mó xī yà lún yē hé huá
可拉招聚全会众到会幕门前，要攻击摩西、亚伦；耶和华
de róng guāng jiù xiàng quán huì zhòng xiǎn xiàn
的荣光就向全会众显现。
- 20 yē hé huá duì mó xī yà lún shuō
耶和华对摩西、亚伦说，

- nǐ men yǔ zhè huì zhòng fēn kāi wǒ hǎo zài piàn kè zhī jiān bǎ tā men miè jué
21 你们与这会众分开，我好在片刻之间把他们灭绝。
- mó xī yà lún què miàn fú yú dì shuō shén a wàn rén zhī líng de shén a yì rén fàn zuì
22 摩西、亚伦却面伏于地，说，神啊，万人之灵的神啊，一人犯罪，你就要向全会众发怒么？
- yē hé huá duì mó xī shuō
23 耶和华对摩西说，
- nǐ yào duì huì zhòng shuō nǐ men lí kāi kě lā dà tān yà bǐ lán zhù chù de sì wéi
24 你要对会众说，你们离开可拉、大坍、亚比兰住处的四围。
- mó xī qǐ lái wǎng dà tān yà bǐ lán nà lǐ qù yǐ sè liè de zhòng zhǎng lǎo yě suí zhe tā
25 摩西起来，往大坍、亚比兰那里去；以色列的众长老也随着他去。
- tā duì huì zhòng shuō nǐ men lí kāi zhè xiē è rén de zhàng péng ba fán shǔ tā men de shén me dōu bù kě chù mō kǒng pà nǐ men yǔ tā men yí qiè de zuì tóng bèi chú miè
26 他对会众说，你们离开这些恶人的帐棚吧，凡属他们的，什么都不可触摸，恐怕你们与他们一切的罪同被除灭。
- yú shì zhòng rén lí kāi kě lā dà tān yà bǐ lán zhù chù de sì wéi dà tān yà bǐ lán dài zhe qī zi ér nǚ xiǎo hái zi dōu chū lái zhàn zài zì jǐ de zhàng péng mén kǒu
27 于是众人离开可拉、大坍、亚比兰住处的四围；大坍、亚比兰带着妻子、儿女、小孩子，都出来，站在自己的帐棚门口。
- mó xī shuō nǐ men yào píng zhè zhèng jù zhī dào zhè yí qiè shì shì yē hé huá chāi qiǎn wǒ xíng de bìng bú shì chū yú wǒ zì jǐ de xīn yì
28 摩西说，你们要凭这证据知道，这一切事是耶和华差遣我行的，并不是出于我自己的心意。
- zhè xiē rén sǐ ruò shì yǔ zhòng rén wú yì huò shì tā men suǒ zāo de yǔ zhòng rén xiāng tóng jiù bú shì yē hé huá chāi qiǎn wǒ lái de
29 这些人死若是与众人无异，或是他们所遭的与众人相同，就不是耶和华差遣我来的。
- tǎng ruò yē hé huá chuàng zuò yí jiàn xīn shì shǐ dì kāi kǒu bǎ tā men hé yí qiè shǔ tā men de dōu tūn xià qù jiào tā men huó huó de zhuì luò yīn jiān nǐ men jiù míng bái zhè xiē rén shì miǎo shì yē hé huá le
30 倘若耶和华创作一件新事，使地开口，把他们和一切属他们的都吞下去，叫他们活活地坠落阴间，你们就明白这些人藐视耶和华了。
- mó xī gāng shuō wán le zhè yí qiè huà tā men jiǎo xià de dì jiù liè kāi
31 摩西刚说完了这一切话，他们脚下的地就裂开；
- dì kāi le kǒu bǎ tā men hé tā men de jiā juàn bìng yí qiè shǔ kě lā de rén hé cái wù dōu tūn xià qù
32 地开了口，把他们和他们的家眷，并一切属可拉的人和财物，都吞下去。

- zhè yàng tā men hé yí qiè shǔ tā men de dōu huó huó de zhuì luò yīn jiān dì zài tā men
33 这样,他们和一切属他们的,都活活地坠落阴间;地在他们
shàng miàn hé bì tā men jiù cóng huì zhòng zhōng miè wáng
上面合闭,他们就从会众中灭亡。
- zài tā men sì wéi de yǐ sè liè zhòng rén tīng tā men hū háo jiù dōu táo pǎo shuō kǒng
34 在他们四围的以色列众人听他们呼号,就都逃跑,说,恐
pà dì yě bǎ wǒ men tūn xià qù
怕地也把我们吞下去。
- yòu yǒu huǒ cóng yē hé huá nà lǐ chū lái shāo miè le nà xiàn xiāng de èr bǎi wǔ shí gè
35 又有火从耶和华那里出来,烧灭了那献香的二百五十个
rén
人。
- yē hé huá duì mó xī shuō
36 耶和华对摩西说,
- nǐ gào su jì sī yà lún de ér zǐ yǐ lì yà sā cóng huǒ jìn zhōng jiǎn qǐ nà xiē xiāng lú
37 你告诉祭司亚伦的儿子以利亚撒,从火烬中捡起那些香炉
lái bǎ huǒ sǎ zài bié chù yīn wèi nà xiē xiāng lú shì shèng de
来,把火撒在别处,因为那些香炉是圣的。
- nà xiē fàn zuì zì hài jǐ mìng zhī rén de xiāng lú yào chuí chéng piàn yòng yǐ bāo tán
38 那些犯罪、自害己命之人的香炉,要锤成片,用以包坛;
nà xiē xiāng lú běn shì tā men zài yē hé huá miàn qián xiàn guò de shì chéng wéi shèng
那些香炉本是他们在耶和华面前献过的,是成为圣
de kě yǐ gěi yǐ sè liè rén zuò jǐng jiè
的,可以给以色列人作警戒。
- yú shì jì sī yǐ lì yà sā jiāng bèi shāo zhī rén suǒ xiàn de tóng xiāng lú ná lái rén jiù chuí
39 于是祭司以利亚撒将被烧之人所献的铜香炉拿来;人就锤
chū lái yòng yǐ bāo tán
出来,用以包坛,
- gěi yǐ sè liè rén zuò jì niàn hǎo jiào nà bú shì yà lún hòu yì de wài rén bù dé jìn qián lái
40 给以色列人作纪念,好叫那不是亚伦后裔的外人,不得近前来
zài yē hé huá miàn qián shāo xiāng miǎn de tā zāo yù kě lā hé tā yì dǎng suǒ zāo yù
在耶和华面前烧香,免得他遭遇可拉和他一党所遭遇
de zhè nǎi shì zhào yē hé huá jiè zhe mó xī duì yǐ lì yà sā suǒ shuō de
的;这乃是照耶和华借着摩西对以利亚撒所说的。
- dì èr tiān yǐ sè liè rén quán huì zhòng dōu xiàng mó xī yà lún fā yuàn yán shuō nǐ
41 第二天,以色列人全会众都向摩西、亚伦发怨言说,你
men hài sǐ yē hé huá de bǎi xìng le
们害死耶和华的百姓了。
- huì zhòng jù jí gōng jī mó xī yà lún de shí hou tā men xiàng huì mù guān kàn bú liào
42 会众聚集攻击摩西、亚伦的时候,他们向会幕观看,不料,
yǒu yún cǎi zhē gài huì mù yē hé huá de róng guāng xiǎn xiàn chū lái
有云彩遮盖会幕,耶和华的荣光显现出来。

mó xī yà lún jiù lái dào huì mù qián
43 摩西、亚伦就来到会幕前。

yē hé huá duì mó xī shuō
44 耶和华对摩西说，

nǐ men cóng zhè huì zhòng zhōng jiān lí kāi wǒ hǎo zài piàn kè zhī jiān bǎ tā men miè
45 你们从这会众中间离开，我好在片刻之间把他们灭
jué tā men èr rén jiù miàn fú yú dì
绝。他们二人就面伏于地。

mó xī duì yà lún shuō ná nǐ de xiāng lú bǎ tán shàng de huǒ chéng zài qí zhōng yòu
46 摩西对亚伦说，拿你的香炉，把坛上的火盛在其中，又
jiā shàng xiāng kuài kuài dài dào huì zhòng nà lǐ wèi tā men zhē zuì yīn wèi yǒu fèn nù
加上香，快快带到会众那里，为他们遮罪；因为有忿怒
cóng yē hé huá miàn qián chū lái wēn yì yǐ jīng fā zuò le
从耶和华面前出来，瘟疫已经发作了。

yà lún zhào zhe mó xī suǒ shuō de ná lái bēn dào huì zhòng zhōng jiān kàn na wēn yì
47 亚伦照着摩西所说的拿来，奔到会众中间；看哪，瘟疫
zài bǎi xìng zhōng yǐ jīng fā zuò le tā jiù jiā shàng xiāng wèi bǎi xìng zhē zuì
在百姓中已经发作了。他就加上香，为百姓遮罪。

tā zhàn zài sǐ rén yǔ huó rén zhōng jiān wēn yì jiù zhǐ zhù le
48 他站在死人与活人中间，瘟疫就止住了。

chú le yīn kě lā shì qíng sǐ de yǐ wài zāo wēn yì sǐ de yǒu yí wàn sì qiān qī bǎi rén
49 除了因可拉事情死的以外，遭瘟疫死的，有一万四千七百人。

yà lún huí dào huì mù mén kǒu dào mó xī nà lǐ wēn yì yǐ jīng zhǐ zhù le
50 亚伦回到会幕门口，到摩西那里，瘟疫已经止住了。

第十七章

yē hé huá duì mó xī shuō
1 耶和华对摩西说，

nǐ yào gào su yǐ sè liè rén cóng tā men qǔ zhàng měi zōng zú yì gēn cóng tā men suǒ
2 你要告诉以色列人，从他们取杖，每宗族一根；从他们所
yǒu de shǒu lǐng àn zhe zōng zú gòng qǔ shí èr gēn nǐ yào jiāng gè rén de míng zì xiě
有的首领，按着宗族，共取十二根；你要将各人的名字写
zài gè rén de zhàng shàng
在各人的杖上，

bìng yào jiāng yà lún de míng zì xiě zài lì wèi de zhàng shàng yīn wèi gè zōng zú de zú
3 并将亚伦的名字写在利未的杖上，因为各宗族的族
zhǎng bì yǒu yì gēn zhàng
长必有一根杖。

nǐ yào bǎ zhè xiē zhàng fàng zài huì mù nèi jiàn zhèng de bǎn qián wǒ yǔ nǐ men xiāng
4 你要把这些杖放在会幕内见证的版前，我与你们相
huì zhī chù
会之处。

- wǒ jiǎn xuǎn de nà rén tā de zhàng bì fā yá zhè yàng wǒ bì shǐ yǐ sè liè rén xiàng nǐ
5 我 拣 选 的 那 人，他 的 杖 必 发 芽；这 样，我 必 使 以 色 列 人 向 你
men suǒ fā duì wǒ de yuàn yán zhǐ xī
们 所 发、对 我 的 怨 言 止 息。
- yú shì mó xī gào su yǐ sè liè rén tā men de shǒu lǐng jiù bǎ zhàng jiāo gěi tā àn zhe
6 于 是 摩 西 告 诉 以 色 列 人。他 们 的 首 领 就 把 杖 交 给 他，按 着
zōng zú měi shǒu lǐng yì gēn gòng yǒu shí èr gēn yà lún de zhàng yě zài qí zhōng
宗 族，每 首 领 一 根，共 有 十 二 根；亚 伦 的 杖 也 在 其 中。
- mó xī jiù bǎ zhàng fàng zài jiàn zhèng de huì mù nèi zài yē hé huá miàn qián
7 摩 西 就 把 杖 放 在 见 证 的 会 幕 内，在 耶 和 华 面 前。
- dì èr tiān mó xī jìn jiàn zhèng de huì mù qù kàn na lì wèi jiā yà lún de zhàng yǐ jīng
8 第 二 天，摩 西 进 见 证 的 会 幕 去；看 哪，利 未 家 亚 伦 的 杖 已 经
fā le yá shèn zhì shēng le huā bāo kāi le huā jiē le shú xìng
发 了 芽，甚 至 生 了 花 苞，开 了 花，结 了 熟 杏。
- mó xī jiù bǎ suǒ yǒu de zhàng cóng yē hé huá miàn qián ná chū lái gěi yǐ sè liè zhòng rén
9 摩 西 就 把 所 有 的 杖 从 耶 和 华 面 前 拿 出 来，给 以 色 列 众 人
kàn tā men kàn jiàn le gè shǒu lǐng jiù bǎ zì jǐ de zhàng ná qù
看；他 们 看 见 了，各 首 领 就 把 自 己 的 杖 拿 去。
- yē hé huá duì mó xī shuō bǎ yà lún de zhàng fàng huí jiàn zhèng de bǎn qián gěi zhè xiē
10 耶 和 华 对 摩 西 说，把 亚 伦 的 杖 放 回 见 证 的 版 前，给 这 些
bèi pàn zhī zǐ liú zuò jì hào zhè yàng nǐ jiù shǐ tā men xiàng wǒ fā de yuàn yán zhǐ xī
背 叛 之 子 留 作 记 号；这 样，你 就 使 他 们 向 我 发 的 怨 言 止 息，
miǎn de tā men sǐ wáng
免 得 他 们 死 亡。
- mó xī jiù zhè yàng xíng yē hé huá zěn yàng fēn fù tā tā jiù zěn yàng xíng
11 摩 西 就 这 样 行；耶 和 华 怎 样 吩 咐 他，他 就 怎 样 行。
- yǐ sè liè rén duì mó xī shuō wǒ men sǐ la wǒ men miè wáng la wǒ men dōu miè wáng
12 以 色 列 人 对 摩 西 说，我 们 死 啦，我 们 灭 亡 啦，我 们 都 灭 亡
la
啦！
- fán āi jìn yē hé huá zhàng mù de shì bì sǐ de nán dào wǒ men dōu yào sǐ ma
13 凡 挨 近 耶 和 华 帐 幕 的 是 必 死 的。难 道 我 们 都 要 死 么？

第十八章

- yē hé huá duì yà lún shuō nǐ hé nǐ de ér zi bìng nǐ zōng zú de rén yào yì tóng dān
1 耶 和 华 对 亚 伦 说，你 和 你 的 儿 子，并 你 宗 族 的 人，要 一 同 担
dāng gān fàn shèng suǒ de zuì niè nǐ hé nǐ de ér zi yě yào yì tóng dān dāng gān fàn jì
当 干 犯 圣 所 的 罪 孽；你 和 你 的 儿 子，也 要 一 同 担 当 干 犯 祭
sī zhí rèn de zuì niè
司 职 任 的 罪 孽。
- nǐ yào dài nǐ dì xiong lì wèi zhī pài jiù shì nǐ zǔ zōng zhī pài de rén qián lái shǐ tā men
2 你 要 带 你 弟 兄 利 未 支 派，就 是 你 祖 宗 支 派 的 人 前 来，使 他 们

yǔ nǐ lián hé fú shì nǐ zhǐ shì nǐ hé nǐ de ér zi yào yì tóng zài jiàn zhèng de huì mù
与你联合，服事你；只是你和你的儿子，要一同在见证的会幕
qián gòng zhí
前供职。

3 tā men yào shǒu suǒ fēn fù nǐ de bìng kān shǒu quán zhàng mù zhǐ shì bù kě āi jìn
他们要守所吩咐你的，并看守全帐幕，只是不可挨近
shèng suǒ de wù jiàn hé tán miǎn de tā men hé nǐ men dōu sǐ wáng
圣所的物件和坛，免得他们和你们都死亡。

4 tā men yào yǔ nǐ lián hé yě yào kān shǒu huì mù bàn lǐ zhàng mù yí qiè de shì zhǐ shì
他们要与你联合，也要看守会幕，办理帐幕一切的事，只是
wài rén bù kě āi jìn nǐ men
外人不可挨近你们。

5 nǐ men yào kān shǒu shèng suǒ hé tán miǎn de fèn nù zài lín dào yǐ sè liè rén
你们要看守圣所和坛，免得忿怒再临到以色列人。

6 wǒ yǐ jiāng nǐ men de dì xiong lì wèi rén cóng yǐ sè liè rén zhōng xuǎn qǔ chū lái dāng
我已将你们的弟兄利未人从以色列人中选取出来，当
zuò lǐ wù gěi nǐ men guī yǔ yē hé huá wèi yào bàn lǐ huì mù de shì
作礼物给你们，归与耶和華，为要办理会幕的事。

7 nǐ hé nǐ de ér zi men yào wèi yí qiè shǔ tán hé màn nèi de shì yì tóng shǒu jì sī de zhí
你和你的儿子们要为一切属坛和幔内的事，一同守祭司的职
rèn nǐ men yào zhè yàng gòng zhí wǒ jiāng jì sī de zhí rèn dāng zuò lǐ wù gěi nǐ men
任；你们要这样供职。我将祭司的职任当作礼物给你们，
shǐ nǐ men shì fèng wǒ fán āi jìn de wài rén yào bèi chǔ sǐ
使你们事奉我。凡挨近的外人要被处死。

8 yē hé huá duì yà lún shuō wǒ yǐ jiāng wǒ de jǔ jì jiù shì yǐ sè liè rén yí qiè fēn bié wéi
耶和華对亚伦说，我已将我的举祭，就是以以色列人一切分别为
shèng de wù jiāo gěi nǐ jīng guǎn yīn nǐ shòu guò gào wǒ bǎ zhè xiē dōu cì gěi le nǐ hé
圣的物，交给你经管；因你受过膏，我把这些都赐给了你和
nǐ de zǐ sūn zhè yào zuò yǒng yuǎn de dìng lì
你的子孙；这要作永远的定例。

9 zhì shèng zhī wù zhōng bù jīng guò huǒ de dōu shì nǐ de yǐ sè liè rén gěi wǒ de yí qiè
至圣之物中不经过火的，都是你的；以色列人给我的一切
gòng wù jiù shì yí qiè de sù jì shú zuì jì shú qiān jì dōu shì zhì shèng de yào guī
供物，就是一切的素祭、赎罪祭、赎愆祭，都是至圣的，要归
gěi nǐ hé nǐ de zǐ sūn
给你和你的子孙。

10 nǐ yào ná zhè xiē dāng zhì shèng wù chī fán nán dīng dōu kě yǐ chī nǐ dāng yǐ cǐ wù
你要拿这些当至圣物吃；凡男丁都可以吃；你当以此物
wéi shèng
为圣。

11 yǐ sè liè rén lǐ wù zhōng de jǔ jì bìng yí qiè de yáo jì yě dōu shì nǐ de wǒ yǐ cì gěi
以色列人礼物中的举祭，并一切的摇祭，也都是你的，我已赐给

nǐ hé nǐ de ér zǐ bìng nǚ ér zhè yào zuò yǒng yuǎn de dìng lì fán zài nǐ jiā zhōng jié
你和你的儿子并女儿；这要作永远的定例；凡在你家中洁
jìng de rén dōu kě yǐ chī
净的人都可以吃。

- 12 fán yóu zhōng zhì hǎo de fán xīn jiǔ hé wú gǔ zhōng zhì hǎo de jiù shì yǐ sè liè rén suǒ
凡油中至好的，凡新酒和五谷中至好的，就是以色列人所
xiàn gěi yē hé huá de chū shú zhī wù wǒ dōu cì gěi nǐ
献给耶和华的初熟之物，我都赐给你。

- 13 fán cóng tā men dì shàng suǒ dài lái gěi yē hé huá de chū shú zhī wù yě dōu yào guī yǔ
凡从他们地上所带来给耶和华的初熟之物，也都要归与
nǐ fán zài nǐ jiā zhōng jié jìng de rén dōu kě yǐ chī
你；凡在你家中洁净的人都可以吃。

- 14 yǐ sè liè zhōng yí qiè yǒng xiàn de dōu bì guī yǔ nǐ
以色列中一切永献的都必归与你。

- 15 tā men suǒ fèng gěi yē hé huá de lián rén dài shēng chù yí qiè xuè ròu suǒ shēng fán tóu
他们所奉给耶和华的，连人带牲畜，一切血肉所生，凡头
tāi de dōu yào guī gěi nǐ zhǐ shì rén zhōng tóu shēng de zǒng yào shú chū lái bù jié jìng
胎的，都要归给你；只是人中头生的，总要赎出来；不洁净
shēng chù tóu shēng de yě yào shú chū lái
牲畜头生的，也要赎出来。

- 16 qí zhōng cóng yí gè yuè yǐ shàng suǒ dāng shú de yào zhào nǐ suǒ gū dìng de jià àn
其中从一个月以上所当赎的，要照你所估定的价，按
shèng suǒ de shě kè lè yì shě kè lè shì èr shí jì lā yòng yín zǐ wǔ shě kè lè shú chū
圣所的舍客勒（一舍客勒是二十季拉），用银子五舍客勒赎出
lái
来。

- 17 zhǐ shì tóu shēng de niú tóu shēng de mián yáng huò tóu shēng de shān yáng bì bù kě
只是头生的牛、头生的绵羊或头生的山羊，必不可
shú tā men dōu shì shèng de nǐ yào bǎ tā men de xiě sǎ zài tán shàng bǎ tā men de zhī
赎；它们都是圣的。你要把它们的血洒在坛上，把它们的脂
yóu fén shāo dāng zuò yí shuǎng xiāng qì de huǒ jì xiàn gěi yē hé huá
油焚烧，当作怡爽香气的火祭献给耶和華。

- 18 tā men de ròu bì guī yǔ nǐ xiàng yáo jì de xiōng jǔ jì de yòu tuǐ guī yǔ nǐ yí yàng
它们的肉必归与你，像摇祭的胸、举祭的右腿归与你一样。

- 19 fán yǐ sè liè rén suǒ xiàn gěi yē hé huá shèng wù zhōng de jǔ jì wǒ dōu cì gěi nǐ hé nǐ
凡以色列人所献给耶和華圣物中的举祭，我都赐给你和你
de ér zǐ bìng nǚ ér zhè yào zuò yǒng yuǎn de dìng lì zhè shì gěi nǐ hé nǐ de hòu yì zài
的儿子并女儿；这要作永远的定例。这是给你和你的后裔，在
yē hé huá miàn qián zuò wéi yǒng yuǎn de yán yuē
耶和華面前作为永远的盐约。

- 20 yē hé huá duì yà lún shuō nǐ zài yǐ sè liè rén de dì shàng bù kě yǒu chǎn yè zài tā men
耶和華对亚伦说，你在以色列人的地上不可有产业，在他们

zhōng jiān yě bù kě yǒu fēn zài tā men zhōng jiān wǒ jiù shì nǐ de fēn shì nǐ de chǎn yè
中 间 也 不 可 有 分；在 他 们 中 间，我 就 是 你 的 分，是 你 的 产 业。

fán yǐ sè liè zhōng chū chǎn de shí fēn zhī yī wǒ yǐ cì gěi lì wèi de zǐ sūn wéi yè wèi
21 凡 以 色 列 中 出 产 的 十 分 之 一，我 已 赐 给 利 未 的 子 孙 为 业，为
tā men suǒ bàn lǐ de shì jiù shì huì mù de shì chóu bào tā men
他 们 所 办 理 的 事，就 是 会 幕 的 事，酬 报 他 们。

cóng jīn yǐ hòu yǐ sè liè rén bù kě āi jìn huì mù miǎn de tā men dān zuì ér sǐ
22 从 今 以 后，以 色 列 人 不 可 挨 近 会 幕，免 得 他 们 担 罪 而 死。

wéi dú lì wèi rén yào bàn lǐ huì mù de shì dān dāng zuì niè zhè yào zuò nǐ men shì shì
23 惟 独 利 未 人 要 办 理 会 幕 的 事，担 当 罪 孽；这 要 作 你 们 世 世
dài dài yǒng yuǎn de dīng lì tā men zài yǐ sè liè rén zhōng bù kě yǒu chǎn yè
代 代 永 远 的 定 例。他 们 在 以 色 列 人 中 不 可 有 产 业；

yīn wèi yǐ sè liè rén zhōng chū chǎn de shí fēn zhī yī jiù shì xiàn gěi yē hé huá wéi jǔ jì
24 因 为 以 色 列 人 中 出 产 的 十 分 之 一，就 是 献 给 耶 和 华 为 举 祭
de wǒ yǐ cì gěi lì wèi rén wéi yè suǒ yǐ wǒ duì tā men shuō zài yǐ sè liè rén zhōng tā
的，我 已 赐 给 利 未 人 为 业；所 以 我 对 他 们 说，在 以 色 列 人 中 他
men bù kě yǒu chǎn yè
们 不 可 有 产 业。

yē hé huá duì mó xī shuō
25 耶 和 华 对 摩 西 说，

nǐ yào duì lì wèi rén shuō dāng nǐ men cóng yǐ sè liè rén qǔ shí fēn zhī yī jiù shì wǒ
26 你 要 对 利 未 人 说，当 你 们 从 以 色 列 人 取 十 分 之 一，就 是 我
cóng tā men suǒ qǔ lái gěi nǐ men wéi yè de nǐ men jiù yào cóng nà shí fēn zhī yī zhōng
从 他 们 所 取 来 给 你 们 为 业 的，你 们 就 要 从 那 十 分 之 一 中，
zài qǔ shí fēn zhī yī zuò wéi jǔ jì xiàn gěi yē hé huá
再 取 十 分 之 一 作 为 举 祭 献 给 耶 和 华。

zhè jǔ jì yào suàn wéi nǐ men hé cháng shàng de gǔ yòu rú mǎn jiǔ zhà de jiǔ
27 这 举 祭 要 算 为 你 们 禾 场 上 的 谷，又 如 满 酒 醒 的 酒。

zhè yàng nǐ men cóng yǐ sè liè rén suǒ dé de shí fēn zhī yī qí zhōng yě yào qǔ yí fēn
28 这 样，你 们 从 以 色 列 人 所 得 的 十 分 之 一，其 中 也 要 取 一 分
zuò jǔ jì xiàn gěi yē hé huá cóng zhè shí fēn zhī yī zhōng nǐ men yào jiāng suǒ xiàn gěi
作 举 祭 献 给 耶 和 华；从 这 十 分 之 一 中，你 们 要 将 所 献 给
yē hé huá de jǔ jì guī gěi jì sī yà lún
耶 和 华 的 举 祭 归 给 祭 司 亚 伦。

suǒ fèng gěi nǐ men de yí qiè lǐ wù yào cóng qí zhōng jiāng zhì hǎo de jiù shì fēn bié
29 所 奉 给 你 们 的 一 切 礼 物，要 从 其 中 将 至 好 的，就 是 分 别
wéi shèng de bù fēn xiàn gěi yē hé huá wéi jǔ jì
为 圣 的 部 分，献 给 耶 和 华 为 举 祭。

suǒ yǐ nǐ yào duì lì wèi rén shuō nǐ men cóng qí zhōng jiāng zhì hǎo de jǔ qǐ zhè jiù
30 所 以 你 要 对 利 未 人 说，你 们 从 其 中 将 至 好 的 举 起，这 就

suàn wéi nǐ men hé cháng shàng de chū chǎn yòu rú jiǔ zhà de chū chǎn
算为你们禾场上的出产，又如酒醉的出产。

- 31 nǐ men hé nǐ men de jiā shǔ suí chù kě yǐ chī yīn wèi zhè shì nǐ men de shǎng cì zuò nǐ men zài huì mù lǐ bàn shì de bào chóu
你们和你们的家属随处可以吃，因为这是你们的赏赐，作你们在会幕里办事的报酬。

- 32 nǐ men cóng qí zhōng jiāng zhì hǎo de jǔ qǐ jiù bú zhì yīn zhè wù dān zuì nǐ men bù kě xiè dú yǐ sè liè rén de shèng wù miǎn de sǐ wáng
你们从其中将至好的举起，就不至因这物担罪。你们不可亵渎以色列人的圣物，免得死亡。

第十九章

- yē hé huá duì mó xī yà lún shuō
1 耶和華對摩西、亞倫說，
- yē hé huá suǒ fēn fù lǜ fǎ zhōng de lǜ lì nǎi shì zhè yàng shuō nǐ yào gào su yǐ sè liè rén bǎ yì zhī chún quán wú cán jí wèi céng fù è de hóng mǔ niú qiān dào nǐ zhè lǐ lái
2 耶和華所吩咐律法中的律例，乃是這樣說，你要告訴以色列人，把一只純全無殘疾，未曾負軛的紅母牛牽到你這裡來，
- nǐ yào jiāo gěi jì sī yǐ lì yà sā rén yào bǎ niú qiān dào yíng wài zǎi zài tā miàn qián
3 你要交給祭司以利亞撒；人要把牛牽到營外，宰在他面前。
- jì sī yǐ lì yà sā yào yòng zhǐ tou zhān xiē niú xiě xiàng huì mù qián miàn tán qī cì
4 祭司以利亞撒要用指頭蘸些牛血，向會幕前面彈七次。
- rén yào zài tā yǎn qián bǎ zhè mǔ niú fén shāo niú de pí ròu xiě lián fèn dōu yào fén shāo
5 人要在他眼前把這母牛焚燒；牛的皮、肉、血、連糞，都要焚燒。
- jì sī yào bǎ xiāng bǎi mù niú xī cǎo zhū hóng sè xiàn dōu diū zài shāo niú de huǒ zhōng
6 祭司要把香柏木、牛膝草、朱紅色線，都丟在燒牛的火中。
- jì sī yào xǐ yī fu yòng shuǐ xǐ shēn rán hòu kě yǐ jìn yíng dàn tā bì bù jié jìng dào wǎn shàng
7 祭司要洗衣服，用水洗身，然後可以進營；但他必不潔淨到晚上。
- shāo niú de rén yě yào xǐ yī fu yòng shuǐ xǐ shēn bìng qiě bù jié jìng dào wǎn shàng
8 燒牛的人也要洗衣服，用水洗身，並且不潔淨到晚上。
- yào yǒu yí gè jié jìng de rén shōu qǐ mǔ niú huī fàng zài yíng wài jié jìng de dì fāng wèi yǐ sè liè rén huì zhòng liú zhe yòng yǐ zuò chú wū huì de shuǐ zhè shì shú zuì jì
9 要有一個潔淨的人收起母牛灰，放在營外潔淨的地方，為以色列人會眾留着，用以作除污穢的水；這是贖罪祭。

- shōu qǐ mǔ niú huī de rén yào xǐ yī fu bìng qiě bù jié jìng dào wǎn shàng zhè yào zuò yǐ
 10 收起母牛灰的人要洗衣服,并且不洁净到晚上。这要作以
 sè liè rén hé jì jū zài tā men zhōng jiān de wài rén yǒng yuǎn de dìng lì
 色列人和寄居在他们中间的外人永远的定例。
- chù zhe rén sǐ shī de jiù bì bù jié jìng qī tiān
 11 触着人死尸的,就必不洁净七天。
- nà rén yào zài dì sān tiān hé dì qī tiān yòng zhè shuǐ jié jìng zì jǐ jiù bì jié jìng le tā
 12 那人要在第三天和第七天用这水洁净自己,就必洁净了;他
 ruò zài dì sān tiān hé dì qī tiān bù jié jìng zì jǐ jiù réng bù jié jìng
 若要在第三天和第七天不洁净自己,就仍不洁净。
- fán chù zhe sǐ rén jiù shì chù zhe sǐ rén shēn tǐ ér bù jié jìng zì jǐ de jiù diàn wū le
 13 凡触着死人,就是触着死人身子,而不洁净自己的,就玷污了
 yē hé huá de zhàng mù zhè rén bì cóng yǐ sè liè zhōng jiǎn chú yīn wèi nà chú wū huì
 耶和华的帐幕,这人必从以色列中剪除;因为那除污秽
 de shuǐ méi yǒu sǎ zài tā shēn shàng tā jiù wéi bù jié jìng wū huì hái zài tā shēn shàng
 的水没有洒在他身上,他就为不洁净,污秽还在他身上。
- rén sǐ zài zhàng péng lǐ de tiáo lì nǎi shì zhè yàng fán jìn nà zhàng péng de hé yí qiè
 14 人死在帐棚里的条例乃是这样:凡进那帐棚的,和一切
 zài zhàng péng lǐ de dōu bì bù jié jìng qī tiān
 在帐棚里的,都必不洁净七天。
- fán chǎng kǒu de qì mǐn jiù shì méi yǒu zhā shàng gài de yě shì bù jié jìng de
 15 凡敞口的器皿,就是没有扎上盖的,也是不洁净的。
- wú lùn hé rén zài tián yě lǐ chù zhe bèi dāo shā de huò shì shī shǒu huò shì rén de gǔ tóu
 16 无论何人在田野里触着被刀杀的,或是尸首,或是人的骨头,
 huò shì fén mù jiù bì bù jié jìng qī tiān
 或是坟墓,就必不洁净七天。
- yào wèi zhè bù jié jìng de rén ná xiē shù zuì jì shāo chéng de huī fàng zài qì mǐn lǐ dào
 17 要为这不洁净的人拿些赎罪祭烧成的灰,放在器皿里,倒
 shàng huó shuǐ
 上活水。
- yào yǒu yí gè jié jìng de rén ná niú xī cǎo zhàn zài zhè shuǐ zhōng bǎ shuǐ sǎ zài zhàng
 18 要有一个洁净的人,拿牛膝草蘸在这水中,把水洒在帐
 péng shàng hé yí qiè wù jiàn bìng zhàng péng nèi de zhòng rén shēn shàng yòu sǎ zài chù
 棚上,和一切物件并帐棚内的众人身上,又洒在触
 zhe gǔ tóu huò chù zhe bèi shā de huò chù zhe zì sǐ de huò chù zhe fén mù de nà rén
 着骨头,或触着被杀的,或触着自死的,或触着坟墓的那人
 shēn shàng
 身上。
- dì sān tiān hé dì qī tiān jié jìng de rén yào sǎ shuǐ zài bù jié jìng de rén shēn shàng dì
 19 第三天和第七天,洁净的人要洒水在不洁净的人身上,第
 qī tiān jiù shǐ tā chéng wéi jié jìng nà rén yào xǐ yī fu yòng shuǐ xǐ zǎo dào wǎn shàng
 七天就使他成为洁净。那人要洗衣服,用水洗澡,到晚上

jiù jié jìng le
就洁净了。

- 20 dàn nà wū huì ér bù jié jìng zì jǐ de zhè rén yào cóng huì zhòng zhōng jiǎn chú yīn wèi
但那污秽而不洁净自己的，这人要从会众中剪除，因为
tā diàn wū le yē hé huá de shèng suǒ chú wū huì de shuǐ méi yǒu sǎ zài tā shēn shàng
他玷污了耶和华的圣所；除污秽的水没有洒在他身上，
tā shì bù jié jìng de
他是不洁净的。

- 21 zhè yào zuò tā men yǒng yuǎn de dìng lì nà sǎ chú wū huì shuǐ de rén yào xǐ yī fu fán
这要作他们永远的定例。那洒除污秽水的人要洗衣服；凡
chù zhe chú wū huì shuǐ de bì bù jié jìng dào wǎn shàng
触着除污秽水的，必不洁净到晚上。

- 22 bù jié jìng de rén suǒ chù zhe de yí qiè wù jiù bù jié jìng chù zhe zhè wù de rén bì bù jié
不洁净的人所触着的一切物就不洁净；触着这物的人必不洁
jìng dào wǎn shàng
净到晚上。

第二十章

- 1 zhēng yuè jiān yǐ sè liè rén quán huì zhòng dào le xún de kuàng yě bǎi xìng jiù zhù zài
正月间，以色列人全会众到了寻的旷野，百姓就住在
jiā dī sī mǐ lì àn sǐ zài nà lǐ jiù zàng zài nà lǐ
加低斯；米利暗死在那里，就葬在那里。

- 2 huì zhòng méi yǒu shuǐ hē jiù jù jí gōng jī mó xī yà lún
会众没有水喝，就聚集攻击摩西、亚伦。

- 3 bǎi xìng xiàng mó xī zhēng nào shuō bā bù dé wǒ men de dì xiong sǐ zài yē hé huá miàn
百姓向摩西争闹说，巴不得我们的弟兄死在耶和华面
qián de shí hou wǒ men yě sǐ le
前的时候，我们也死了！

- 4 nǐ men wèi hé bǎ yē hé huá de huì zhòng lǐng dào zhè kuàng yě shǐ wǒ men hé shēng chù
你们为何把耶和华的会众领到这旷野，使我们和牲畜
dōu sǐ zài zhè lǐ
都死在这里？

- 5 nǐ men wèi hé bǎ wǒ men cóng āi jí dài shàng lái lǐng wǒ men dào zhè huài dì fāng
你们为何把我们 从埃及带上来，领我们到这坏地方？
zhè dì fāng bù hǎo sǎ zhǒng yě méi yǒu wú huā guǒ shù pú táo shù shí liú shù shèn
这地方不好撒种，也没有无花果树、葡萄树、石榴树，甚
zhì méi yǒu shuǐ hē
至没有水喝。

- 6 mó xī yà lún lí kāi huì zhòng dào huì mù mén kǒu miàn fú yú dì yē hé huá de róng
摩西、亚伦离开会众，到会幕门口，面伏于地；耶和华的荣
guāng xiàng tā men xiǎn xiàn
光向他们显现。

yē hé huá duì mó xī shuō

7 耶和 华 对 摩 西 说，

nǐ ná zhe zhàng hé nǐ de gē gē yà lún zhāo jù huì zhòng zài tā men yǎn qián fēn fù

8 你 拿 着 杖，和 你 的 哥 哥 亚 伦 招 聚 会 众，在 他 们 眼 前 吩 咐

pán shí fā chū shuǐ lái zhè yàng nǐ jiù wèi tā men shǐ shuǐ cóng pán shí zhōng liú chū lái

磐 石 发 出 水 来；这 样，你 就 为 他 们 使 水 从 磐 石 中 流 出 来，

gěi huì zhòng hé tā men de shēng chù hē

给 会 众 和 他 们 的 牲 畜 喝。

yú shì mó xī zhào yē hé huá suǒ fēn fù de cóng yē hé huá miàn qián qǔ le zhàng qù

9 于 是 摩 西 照 耶 和 华 所 吩 咐 的，从 耶 和 华 面 前 取 了 杖 去。

mó xī yà lún jiù zhāo jù huì zhòng dào pán shí qián mó xī duì tā men shuō nǐ men zhè

10 摩 西、亚 伦 就 招 聚 会 众 到 磐 石 前；摩 西 对 他 们 说，你 们 这

xiē bèi pàn de rén tīng wǒ shuō wǒ men yào wèi nǐ men shǐ shuǐ cóng zhè pán shí zhōng liú

些 背 叛 的 人 听 我 说，我 们 要 为 你 们 使 水 从 这 磐 石 中 流

chū lái ma

出 来 么？

mó xī jǔ shǒu yòng zhàng jī dǎ pán shí liǎng xià jiù yǒu xǔ duō shuǐ liú chū lái huì

11 摩 西 举 手，用 杖 击 打 磐 石 两 下，就 有 许 多 水 流 出 来，会

zhòng hé tā men de shēng chù dōu hē le

众 和 他 们 的 牲 畜 都 喝 了。

yē hé huá duì mó xī yà lún shuō yīn wèi nǐ men bú xìn wǒ bú zài yǐ sè liè rén yǎn qián

12 耶 和 华 对 摩 西、亚 伦 说，因 为 你 们 不 信 我，不 在 以 色 列 人 眼 前

zūn wǒ wéi shèng suǒ yǐ nǐ men bì bù dé lǐng zhè huì zhòng jìn wǒ suǒ cì gěi tā men de

尊 我 为 圣，所 以 你 们 必 不 得 领 这 会 众 进 我 所 赐 给 他 们 的

dì qù

地 去。

zhè jiù shì mǐ lì bā shuǐ yǐ sè liè rén zài nà lǐ xiàng yē hé huá zhēng nào yē hé huá jiù

13 这 就 是 米 利 巴 水；以 色 列 人 在 那 里 向 耶 和 华 争 闹，耶 和 华 就

zài tā men zhōng jiān xiǎn wéi shèng

在 他 们 中 间 显 为 圣。

mó xī cóng jiā dī sī chāi qiǎn shí zhě qù jiàn yǐ dōng wáng shuō nǐ de dì xiong yǐ sè liè

14 摩 西 从 加 低 斯 差 遣 使 者 去 见 以 东 王，说，你 的 弟 兄 以 色 列

rén zhè yàng shuō nǐ zhī dào wǒ men suǒ zāo yù de yí qiè jiān nán

人 这 样 说，你 知 道 我 们 所 遭 遇 的 一 切 艰 难，

jiù shì wǒ men de liè zǔ rú hé xià dào āi jí wǒ men zài āi jí jiǔ zhù āi jí rén rú hé kǔ

15 就 是 我 们 的 列 祖 如 何 下 到 埃 及，我 们 在 埃 及 久 住；埃 及 人 如 何 苦

dài wǒ men hé wǒ men de liè zǔ

待 我 们 和 我 们 的 列 祖，

wǒ men āi qiú yē hé huá de shí hou tā tīng le wǒ men de shēng yīn chāi qiǎn yí wèi shǐ

16 我 们 哀 求 耶 和 华 的 时 候，祂 听 了 我 们 的 声 音，差 遣 一 位 使

zhě bǎ wǒ men cóng āi jí lǐng chū lái rú jīn wǒ men zài nǐ biān jiè shàng de chéng jiā

者 把 我 们 从 埃 及 领 出 来。如 今，我 们 在 你 边 界 上 的 城 加

dī sī
低斯。

17 qíu nǐ ràng wǒ men cóng nǐ de dì jīng guò wǒ men bù zǒu tián jiān hé pú táo yuán yě bù
求你让我们从你的地经过。我们不走田间和葡萄园，也不
hē jǐng lǐ de shuǐ zhǐ zǒu wáng dào bù piān zuǒ yòu zhí dào guò le nǐ de jìng jiè
喝井里的水，只走王道，不偏左右，直到过了你的境界。

18 yǐ dōng wáng shuō nǐ bù kě cóng wǒ de dì jīng guò bù rán wǒ yào dài dāo chū qù gōng
以东王说，你不可从我的地经过，不然我要带刀出去攻
jī nǐ
击你。

19 yǐ sè liè rén shuō wǒ men yào zǒu dà dào shàng qù wǒ men hé shēng chù ruò hē nǐ de
以色列人说，我们要走大道上去；我们和牲畜若喝你的
shuǐ bì gěi nǐ jià zhí bù qiú bié de zhǐ qiú nǐ ràng wǒ men bù xíng guò qù
水，必给你价值。不求别的，只求你让我们步行过去。

20 yǐ dōng wáng shuō nǐ men bù kě jīng guò tā jiù shuài lǐng xǔ duō rén chū lái yào yòng
以东王说，你们不可经过；他就率领许多人出来，要用
qiáng yìng de shǒu gōng jī tā men
强硬的手攻击他们。

21 zhè yàng yǐ dōng wáng bù kěn ràng yǐ sè liè rén cóng tā de jìng jiè guò qù yú shì tā men
这样，以东王不肯让以色列人从他的境界过去；于是他们
zhuǎn qù lí kāi tā
转去，离开他。

22 yǐ sè liè rén quán huì zhòng cóng jiā dī sī qǐ xíng dào le hé ěr shān
以色列人全会众从加低斯起行，到了何珥山。

23 yē hé huá zài yǐ dōng dì biān jiè de hé ěr shān shàng duì mó xī yà lún shuō
耶和華在以东地边界的何珥山上对摩西、亚伦说，

24 yà lún yào guī dào tā běn mín nà lǐ tā bì bù dé jìn wǒ suǒ cì gěi yǐ sè liè rén de dì yīn
亚伦要归到他本民那里，他必不得进我所赐给以色列人的地，因
wèi zài mǐ lì bā shuǐ de shì shàng nǐ men wéi bèi le wǒ de huà
为在米利巴水的事上，你们违背了我的话。

25 nǐ dài yà lún hé tā de ér zǐ yǐ lì yà sā shàng hé ěr shān
你带亚伦和他的儿子以利亚撒上何珥山，

26 bǎ yà lún de shèng yī tuō xià lái gěi tā ér zǐ yǐ lì yà sā chuān shàng yà lún bì sǐ zài
把亚伦的圣衣脱下来，给他儿子以利亚撒穿上；亚伦必死在
nà lǐ guī tā běn mín
那里，归他本民。

27 mó xī jiù zhào yē hé huá suǒ fēn fù de xíng sān rén dāng zhe quán huì zhòng de yǎn qián
摩西就照耶和華所吩咐的行，三人当着全会众的眼前
shàng le hé ěr shān
上了何珥山。

28 mó xī bǎ yà lún de shèng yī tuō xià lái gěi tā de ér zǐ yǐ lì yà sā chuān shàng yà lún
摩西把亚伦的圣衣脱下来，给他的儿子以利亚撒穿上，亚伦

jiù sǐ zài shān dǐng nà lǐ yú shì mó xī hé yǐ lì yà sā xià le shān
就死在山顶那里。于是摩西和以利亚撒下了山。

- 29 全 会 众 见 亚 伦 已 经 死 了，以 色 列 全 家 便 为 亚 伦 哀 哭 了 三 十
tiān
天。

第二章

- 1 住 南 地 的 迦 南 人 亚 拉 得 王，听 说 以 色 列 人 从 亚 他 林 路 来，就
hé yǐ sè liè rén zhēng zhàn lǔ le tā men jǐ gè rén
和 以 色 列 人 争 战，掳 了 他 们 几 个 人。

- 2 以 色 列 人 向 耶 和 华 许 愿 说，你 若 将 这 民 交 付 我 们 手 里，
wǒ men jiù yào bǎ tā men de chéng yì jìn xíng huǐ miè
我 们 就 要 把 他 们 的 城 邑 尽 行 毁 灭。

- 3 耶 和 华 听 了 以 色 列 人 的 呼 声，把 迦 南 人 交 付 他 们，他 们 就 把
jiā nán rén hé jiā nán rén de chéng yì jìn xíng huǐ miè nà dì fāng de míng biàn jiào hé ěr
迦 南 人 和 迦 南 人 的 城 邑 尽 行 毁 灭。那 地 方 的 名 便 叫 何 珥
mǎ
玛。

- 4 他 们 从 何 珥 山 起 行，沿 着 通 往 红 海 的 路 走，要 绕 过 以
dōng dì bǎi xìng zài zhè lù shàng xīn zhōng fán zào
东 地。百 姓 在 这 路 上，心 中 烦 躁，

- 5 就 毁 谤 神 和 摩 西 说，你 们 为 什 么 把 我 们 从 埃 及 领 上 来，
shǐ wǒ men sǐ zài kuàng yě zhè lǐ méi yǒu liáng méi yǒu shuǐ wǒ men de xīn yàn wù
使 我 们 死 在 旷 野？这 里 没 有 粮，没 有 水，我 们 的 心 厌 恶
zhè dàn bó de shí wù
这 淡 薄 的 食 物。

- 6 于 是 耶 和 华 打 发 火 蛇 进 入 百 姓 中 间，蛇 就 咬 他 们，以 致 以 色
liè zhōng sǐ le xǔ duō rén
列 中 死 了 许 多 人。

- 7 百 姓 到 摩 西 那 里，说，我 们 有 罪 了，因 为 我 们 毁 谤 了 耶 和 华
hé nǐ qiú nǐ xiàng yē hé huá dǎo gào jiào zhè xiē shé lí kāi wǒ men yú shì mó xī wèi
和 你；求 你 向 耶 和 华 祷 告，叫 这 些 蛇 离 开 我 们。于 是 摩 西 为
bǎi xìng dǎo gào
百 姓 祷 告。

- yē hé huá duì mó xī shuō nǐ zhì zào yì tiáo huǒ shé guà zài gān shàng fán bèi yǎo de
8 耶和華對摩西說，你製造一條火蛇，掛在杆上；凡被咬的，
yí kàn zhè shé jiù bì dé huó
一看這蛇，就必得活。
- mó xī biàn zhì zào yì tiáo tóng shé guà zài gān shàng shé ruò yǎo le shén me rén nà
9 摩西便製造一條銅蛇，掛在杆上；蛇若咬了什麼人，那
rén yí wàng zhè tóng shé jiù huó le
人一望這銅蛇就活了。
- yǐ sè liè rén qǐ xíng ān yíng zài ā bó
10 以色列人起行，安營在阿伯。
- yòu cóng ā bó qǐ xíng ān yíng zài yǐ yē yà bā lín yǔ mó yā xiāng duì de kuàng yě xiàng
11 又從阿伯起行，安營在以耶亞巴琳，與摩押相對的旷野，向
zhe rì chū zhī dì
着日出之地。
- cóng nà lǐ qǐ xíng ān yíng zài sā liè gǔ
12 從那里起行，安營在撒烈谷。
- cóng nà lǐ qǐ xíng ān yíng zài yà nèn hé de nà yì biān zhè yà nèn hé shì zài kuàng yě
13 從那里起行，安營在亞嫩河的那一邊；這亞嫩河是在旷野，
cóng yà mó lì de jìng jiè liú chū lái de yuán lái yà nèn hé shì mó yā de biān jiè zài mó yā
從亞摩利的境界流出來的；原來亞嫩河是摩押的邊界，在摩押
hé yà mó lì rén jiāo jiè de dì fāng
和亞摩利人交界的地方。
- suǒ yǐ yē hé huá de zhàn jì shàng shuō sū fǎ de wā hā bó yǔ yà nèn hé de zhòng gǔ
14 所以耶和華的戰記上說，蘇法的哇哈伯與亞嫩河的眾谷，
bìng zhòng gǔ de xié pō xiàng yà ěr chéng zuò luò zhī chù shēn zhǎn kào jìn mó yā de
15 并眾谷的斜坡，向亞珥城坐落之處伸展，靠近摩押的
jìng jiè
境界。
- yǐ sè liè rén cóng nà lǐ qǐ xíng dào le bǐ ěr cóng qián yē hé huá duì mó xī shuō zhāo
16 以色列人從那里起行，到了比珥；從前耶和華對摩西說，招
jù bǎi xìng wǒ hǎo gěi tā men shuǐ hē shuō de jiù shì zhè jǐng
聚百姓，我好給他們水喝，說的就是這井。
- dāng shí yǐ sè liè rén chàng zhè gē shuō jǐng ā yǒng shàng shuǐ lái nǐ men yào xiàng
17 當時，以色列人唱這歌說，井啊，涌上水來！你們要向
zhè jǐng gē chàng
這井歌唱！
- zhè jǐng shì zhòng shǒu lǐng hé mǐn zhōng de zūn guì rén yòng quán zhàng yòng fú zhàng
18 這井是眾首領和民中的尊貴人，用權杖用扶杖
suǒ wā suǒ jué de yǐ sè liè rén cóng kuàng yě wǎng mǎ tā ná qù
所挖所掘的。以色列人從旷野往瑪他拿去，
- cóng mǎ tā ná dào ná hā liè cóng ná hā liè dào bā mò
19 從瑪他拿到拿哈列，從拿哈列到巴末，

- 20 从巴末到摩押地的谷,又到那下望旷野之毗斯迦的山顶。
cóng bā mò dào mó yā dì de gǔ yòu dào nà xià wàng kuàng yě zhī pí sī jiā de shān dǐng
- 21 以色列人差遣使者去见亚摩利人的王西宏,说,
yǐ sè liè rén chāi qiǎn shǐ zhě qù jiàn yà mó lì rén de wáng xī hóng shuō
- 22 求你让我们从你的地经过;我们不偏入田间和葡萄园,
qiú nǐ ràng wǒ men cóng nǐ de dì jīng guò wǒ men bù piān rù tián jiān hé pú táo yuán
也不喝井里的水,只走王道,直到过了你的境界。
yě bù hē jǐng lǐ de shuǐ zhǐ zǒu wáng dào zhí dào guò le nǐ de jìng jiè
- 23 西宏不准以色列人从他的境界经过,就招聚他的众民出
xī hóng bù zhǔn yǐ sè liè rén cóng tā de jìng jiè jīng guò jiù zhāo jù tā de zhòng mín chū
到旷野,攻击以色列人;他到了雅杂,与以色列人争战。
dào kuàng yě gōng jī yǐ sè liè rén tā dào le yǎ zá yǔ yǐ sè liè rén zhēng zhàn
- 24 以色列人用刀击杀他,得了他的地,从亚嫩河到雅博河,直到亚
yǐ sè liè rén yòng dāo jī shā tā dé le tā de dì cóng yà nèn hé dào yǎ bó hé zhí dào yà
扪人那里;因为亚扪人的边界很坚固。
mén rén nà lǐ yīn wèi yà mén rén de biān jiè hěn jiān gù
- 25 以色列人夺取这一切的城邑,也在亚摩利人的一切城邑,就是
yǐ sè liè rén duó qǔ zhè yí qiè de chéng yì yě zài yà mó lì rén de yí qiè chéng yì jiù shì
希实本与希实本的一切乡村住下。
xī shí běn yǔ xī shí běn de yí qiè xiāng cūn zhù xià
- 26 这希实本是亚摩利人的王西宏的京城;西宏曾与摩押
zhè xī shí běn shì yà mó lì rén de wáng xī hóng de jīng chéng xī hóng céng yǔ mó yā
先前的王争战,从他手中夺取了他一切的地,直到亚
xiān qián de wáng zhēng zhàn cóng tā shǒu zhōng duó qǔ le tā yí qiè de dì zhí dào yà
嫩河。
nèn hé
- 27 所以那些作诗歌的说,你们来到希实本;愿西宏的城被修
suǒ yǐ nà xiē zuò shī gē de shuō nǐ men lái dào xī shí běn yuàn xī hóng de chéng bèi xiū
造,得坚立。
zào dé jiān lì
- 28 因为有火从希实本发出,有火焰出于西宏的城,烧尽摩
yīn wèi yǒu huǒ cóng xī shí běn fā chū yǒu huǒ yàn chū yú xī hóng de chéng shāo jìn mó
押的亚珥,并吞灭亚嫩河的高处。
yā de yà ěr bìng tūn miè yà nèn hé de gāo chù
- 29 摩押啊,你有祸了!基抹的民哪,你们灭亡了;基抹使自己的男
mó yā a nǐ yǒu huò le jī mǒ de mín na nǐ men miè wáng le jī mǒ shǐ zì jǐ de nán
子逃奔,女子被掳,交付亚摩利人的王西宏。
zǐ táo bēn nǚ zǐ bèi lǔ jiāo fù yà mó lì rén de wáng xī hóng
- 30 我们射了他们;希实本尽皆毁灭,直到底本;我们使地荒
wǒ men shè le tā men xī shí běn jìn jiē huǐ miè zhí dào dǐ běn wǒ men shǐ dì huāng
凉,直到挪法;有火直烧到米底巴。
liáng zhí dào nuó fǎ yǒu huǒ zhí shāo dào mǐ dǐ bā

- zhè yàng yǐ sè liè rén jiù zài yà mó lì rén zhī dì zhù xià
31 这样，以色列人就在亚摩利人之地住下。
- mó xī dǎ fā rén qù kuī tàn yǎ xiè yǐ sè liè rén jiù zhàn le yǎ xiè de xiāng cūn gǎn chū nà
32 摩西打发人去窥探雅谢，以色列人就占了雅谢的乡村，赶出那
lǐ de yà mó lì rén
里的亚摩利人。
- yǐ sè liè rén zhuǎn huí yóu tōng wǎng bā shān de lù shàng qù bā shān wáng è hé tā de
33 以色列人转回，由通往巴珊的路上去；巴珊王噩和他的
zhòng mín dōu chū lái zài yǐ dé lái yǔ tā men jiāo zhàn
众民都出来，在以得来与他们交战。
- yē hé huá duì mó xī shuō bú yào pà tā yīn wǒ yǐ jiāng tā hé tā de zhòng mín bìng tā
34 耶和華对摩西说，不要怕他，因我已将他和他的众民，并他
de dì dōu jiāo zài nǐ shǒu zhōng nǐ yào duì dài tā xiàng duì dài zhù xī shí běn zhī yà mó
的地，都交在你手中；你要对待他像对待住希实本之亚摩
lì rén de wáng xī hóng yì bān
利人的王西宏一般。
- yú shì tā men jī shā le tā hé tā de zhòng zǐ bìng tā de zhòng mín méi yǒu liú xià yí
35 于是他们击杀了他和他的众子，并他的众民，没有留下一
gè jiù dé le tā de dì
个，就得了他的地。

第二二章

- yǐ sè liè rén qǐ xíng zài yuē dàn hé dōng de mó yā píng yuán duì zhe yē lì gē ān yíng
1 以色列人起行，在约但河东的摩押平原，对着耶利哥安营。
- yǐ sè liè rén xiàng yà mó lì rén suǒ xíng de yí qiè shì xī bō de ér zǐ bā lè dōu kàn jiàn
2 以色列人向亚摩利人所行的一切事，西拔的儿子巴勒都看见了。
le
- mó yā rén yīn yǐ sè liè mín shèn duō jiù jí qí jù pà xīn nèi yōu jí
3 摩押人因以色列民甚多，就极其惧怕，心内忧急，
- duì mǐ diàn de zhǎng lǎo shuō xiàn zài zhè qún zhòng yào bǎ wǒ men sì wéi suǒ yǒu de yí
4 对米甸的长老说，现在这群众要把我们四围所有的一
gài tiǎn jìn jiù rú niú tiǎn jìn tián jiān de cǎo yì bān nà shí xī bō de ér zǐ bā lè zuò mó
概舔尽，就如牛舔尽田间的草一般。那时西拔的儿子巴勒作摩
yā wáng
押王。
- tā chāi qiǎn shǐ zhě wǎng dà hé biān de pí duó qù dào bǐ ěr de ér zǐ bā lán běn xiāng nà
5 他差遣使者往大河边的毗夺去，到比珥的儿子巴兰本乡那
lǐ zhào bā lán lái shuō yǒu yì mín cóng āi jí chū lái zhē mǎn zhè dì zhù zài wǒ
里，召巴兰来，说，有一民从埃及出来，遮满这地，住在我
de duì miàn
的对面。

- zhè mín bǐ wǒ qiáng shèng xiàn zài qiú nǐ lái wèi wǒ zhòu zǔ tā men huò zhě wǒ néng jī
6 这民比我强盛，现在求你来为我咒诅他们，或者我能击
bài tā men bǎ tā men gǎn chū cǐ dì yīn wèi wǒ zhī dào nǐ wèi shuí zhù fú shuí jiù dé
败他们，把他们赶出此地；因为我知道，你为谁祝福，谁就得
fú nǐ zhòu zǔ shuí shuí jiù shòu zhòu zǔ
福；你咒诅谁，谁就受咒诅。
- mó yā de zhǎng lǎo hé mǐ diàn de zhǎng lǎo shǒu lǐ ná zhe zhān bǔ de lǐ jīn dào le bā
7 摩押的长老和米甸的长老，手里拿着占卜的礼金，到了巴
lán nà lǐ jiāng bā lè de huà gào su tā
兰那里，将巴勒的话告诉他。
- bā lán shuō nǐ men jīn yè zài zhè lǐ zhù sù wǒ bì zhào yē hé huá suǒ gào su wǒ de huí
8 巴兰说，你们今夜在这里住宿，我必照耶和华所告诉我的回
bào nǐ men mó yā de shǒu lǐng jiù zài bā lán nà lǐ zhù xià le
报你们。摩押的首领就在巴兰那里住下了。
- shén lín dào bā lán nà lǐ shuō zài nǐ zhè lǐ de rén dōu shì shuí
9 神临到巴兰那里，说，在你这里的人都是谁？
- bā lán huí dá shuō shì mó yā wáng xī bō de ér zǐ bā lè dǎ fā rén dào wǒ zhè lǐ lái
10 巴兰回答说，是摩押王西拨的儿子巴勒打发人到我这里来，
shuō
说，
- yǒu yì mín cóng āi jí chū lái zhē mǎn le zhè dì xiàn zài qiú nǐ lái wèi wǒ zhòu zǔ tā
11 有一民从埃及出来，遮满了这地；现在求你来，为我咒诅他
men huò zhě wǒ néng zhàn shèng tā men bǎ tā men gǎn chū qù
们，或者我能战胜他们，把他们赶出去。
- shén duì bā lán shuō nǐ bù kě tóng tā men qù yě bù kě zhòu zǔ nà mín yīn wèi nà mín
12 神对巴兰说，你不可同他们去，也不可咒诅那民，因为那民
shì méng fú de
是蒙福的。
- bā lán zǎo chén qǐ lái duì bā lè chāi lái de shǒu lǐng shuō nǐ men huí běn dì qù ba yīn
13 巴兰早晨起来，对巴勒差来的首领说，你们回本地去吧，因
wèi yē hé huá bù xǔ wǒ hé nǐ men tóng qù
为耶和华不许我和你们同去。
- mó yā de shǒu lǐng jiù qǐ lái huí bā lè nà lǐ qù shuō bā lán bù kěn hé wǒ men tóng lái
14 摩押的首领就起来，回巴勒那里去，说，巴兰不肯和我们同来。
- bā lè yòu chāi qiǎn shǒu lǐng bǐ xiān qián de gèng duō gèng zūn guì
15 巴勒又差遣首领，比先前的更多更尊贵。
- tā men dào le bā lán nà lǐ duì tā shuō xī bō de ér zǐ bā lè zhè yàng shuō qiú nǐ bú
16 他们到了巴兰那里，对他说，西拨的儿子巴勒这样说，求你不
ràng shén me shì lán zǔ nǐ dào wǒ zhè lǐ lái
让什么事拦阻你到我这里来，
- yīn wèi wǒ bì shǐ nǐ dé jí dà de zūn róng nǐ xiàng wǒ shuō shén me wǒ jiù qù zuò zhǐ
17 因为我必使你得极大的尊荣；你向我说什么，我就去作；只

qiú nǐ lái wèi wǒ zhòu zǔ zhè mín
求你来为我 咒 诅 这 民。

18 bā lán huí dá bā lè de chén pú shuō jí shǐ bā lè jiāng tā mǎn wū de jīn yín gěi wǒ wǒ yě
巴兰回答巴勒的 臣 仆 说，即使巴勒 将 他 满 屋的金银给我，我也
bù kě yuè guò yē hé huá wǒ shén de huà zuò shì shǎo zuò duō zuò dōu bù kě
不可越 过 耶和 华 我 神 的 话 作 事，少 作 多 作 都 不 可。

19 xiàn zài qǐng nǐ men jīn yè yě zài zhè lǐ zhù sù děng wǒ dé zhī yē hé huá hái yào duì wǒ
现 在 请 你 们 今 夜 也 在 这 里 住 宿，等 我 得 知 耶 和 华 还 要 对 我
shuō shén me
说 什 么。

20 dāng yè shén lín dào bā lán nà lǐ duì tā shuō zhè xiē rén jì lái zhào nǐ nǐ jiù qǐ lái
当 夜，神 临 到 巴 兰 那 里，对 他 说，这 些 人 既 来 召 你，你 就 起 来
tóng tā men qù dàn nǐ zhǐ dāng zūn xíng wǒ duì nǐ suǒ shuō de huà
同 他 们 去，但 你 只 当 遵 行 我 对 你 所 说 的 话。

21 bā lán zǎo chén qǐ lái bèi shàng lǔ hé mó yā de shǒu lǐng yì tóng qù le
巴 兰 早 晨 起 来，备 上 驴，和 摩 押 的 首 领 一 同 去 了。

22 shén yīn tā qù jiù fā nù yē hé huá de shǐ zhě zhàn zài lù shàng dí dǎng tā tā qí zhe lǔ
神 因 他 去 就 发 怒；耶 和 华 的 使 者 站 在 路 上 抵 挡 他。他 骑 着 驴，
yǒu liǎng gè pú rén gēn suí tā
有 两 个 仆 人 跟 随 他。

23 lǔ kàn jiàn yē hé huá de shǐ zhě zhàn zài lù shàng shǒu lǐ yǒu bá chū lái de dāo jiù
驴 看 见 耶 和 华 的 使 者 站 在 路 上，手 里 有 拔 出 来 的 刀，就
cóng lù shàng zhuǎn kāi kuà jìn tián jiān bā lán biàn dǎ lǔ yào jiào tā zhuǎn huí lù
从 路 上 转 开，跨 进 田 间；巴 兰 便 打 驴，要 叫 它 转 回 路
shàng
上。

24 yē hé huá de shǐ zhě jiù zhàn zài pú táo yuán jiān de zhǎi lù shàng zhè biān yǒu qiáng
耶 和 华 的 使 者 就 站 在 葡 萄 园 间 的 窄 路 上，这 边 有 墙，
nà biān yě yǒu qiáng
那 边 也 有 墙。

25 lǔ kàn jiàn yē hé huá de shǐ zhě jiù tiē kào qiáng jiāng bā lán de jiǎo jǐ shāng le yú shì
驴 看 见 耶 和 华 的 使 者，就 贴 靠 墙，将 巴 兰 的 脚 挤 伤 了；于 是
bā lán yòu dǎ lǔ
巴 兰 又 打 驴。

26 yē hé huá de shǐ zhě yòu wǎng qián qù zhàn zài xiá zhǎi zhī chù zuǒ yòu dōu wú lù kě
耶 和 华 的 使 者 又 往 前 去，站 在 狭 窄 之 处，左 右 都 无 路 可
yǐ zhuǎn zhé
以 转 折。

27 lǔ kàn jiàn yē hé huá de shǐ zhě jiù wò zài bā lán dǐ xià bā lán jiù fā nù yòng zhàng dǎ
驴 看 见 耶 和 华 的 使 者，就 卧 在 巴 兰 底 下；巴 兰 就 发 怒，用 杖 打
lǔ
驴。

yē hé huá kāi le lú de kǒu lú duì bā lán shuō wǒ xiàng nǐ xíng le shén me nǐ jìng dǎ wǒ
28 耶和 华 开了 驴 的 口，驴 对 巴 兰 说，我 向 你 行 了 什 么，你 竟 打 我
zhè sān cì ne
这 三 次 呢？

bā lán duì lú shuō yīn wèi nǐ xì nòng wǒ wǒ ruò shǒu zhōng yǒu dāo zǎo jiù bǎ nǐ shā
29 巴 兰 对 驴 说，因 为 你 戏 弄 我，我 若 手 中 有 刀，早 就 把 你 杀
le
了。

lú duì bā lán shuō wǒ bú shì nǐ cóng xiǎo shí zhí dào jīn rì suǒ qí de lú ma wǒ sù
30 驴 对 巴 兰 说，我 不 是 你 从 小 时 直 到 今 日 所 骑 的 驴 么？我 素
cháng xiàng nǐ zhè yàng xíng guò ma bā lán shuō méi yǒu
常 向 你 这 样 行 过 么？巴 兰 说，没 有。

dāng shí yē hé huá kāi le bā lán de yǎn tā jiù kàn jiàn yē hé huá de shǐ zhě zhàn zài lù
31 当 时，耶 和 华 开 了 巴 兰 的 眼，他 就 看 见 耶 和 华 的 使 者 站 在 路
shàng shǒu lǐ yǒu bá chū lái de dāo bā lán biàn dī tóu miàn fú yú dì
上，手 里 有 拔 出 来 的 刀，巴 兰 便 低 头，面 伏 于 地。

yē hé huá de shǐ zhě duì tā shuō nǐ wèi hé zhè sān cì dǎ nǐ de lú ne kàn na wǒ chū lái
32 耶 和 华 的 使 者 对 他 说，你 为 何 这 三 次 打 你 的 驴 呢？看 哪，我 出 来
dí dǎng nǐ yīn nǐ suǒ xíng de lù zài wǒ miàn qián shì xié pì de
抵 挡 你，因 你 所 行 的 路，在 我 面 前 是 邪 僻 的。

lú kàn jiàn wǒ jiù sān cì cóng wǒ miàn qián zhuǎn kāi lú ruò méi yǒu cóng wǒ zhuǎn
33 驴 看 见 我，就 三 次 从 我 面 前 转 开；驴 若 没 有 从 我 转
kāi wǒ bì zǎo bǎ nǐ shā le liú tā cún huó
开，我 必 早 把 你 杀 了，留 它 存 活。

bā lán duì yē hé huá de shǐ zhě shuō wǒ yǒu zuì le wǒ bù zhī dào nǐ zhàn zài lù shàng
34 巴 兰 对 耶 和 华 的 使 者 说，我 有 罪 了，我 不 知 道 你 站 在 路 上
zú dǎng wǒ nǐ ruò bù xǐ huān wǒ qù wǒ jiù zhuǎn huí
阻 挡 我；你 若 不 喜 欢 我 去，我 就 转 回。

yē hé huá de shǐ zhě duì bā lán shuō nǐ tóng zhè xiē rén qù ba nǐ zhǐ yào shuō wǒ duì nǐ
35 耶 和 华 的 使 者 对 巴 兰 说，你 同 这 些 人 去 吧；你 只 要 说 我 对 你
shuō de huà yú shì bā lán tóng zhe bā lè chāi lái de shǒu lǐng qù le
说 的 话。于 是 巴 兰 同 着 巴 勒 差 来 的 首 领 去 了。

bā lè tīng jiàn bā lán lái le jiù wǎng mó yā chéng qù yíng jiē tā zhè chéng shì zài biān
36 巴 勒 听 见 巴 兰 来 了，就 往 摩 押 城 去 迎 接 他；这 城 是 在 边
jiè de jìn tóu zài yà nèn hé páng
界 的 尽 头，在 亚 嫩 河 旁。

bā lè duì bā lán shuō wǒ bú shì jí jí de dǎ fā rén dào nǐ nà lǐ qù zhào nǐ ma nǐ wèi
37 巴 勒 对 巴 兰 说，我 不 是 急 急 的 打 发 人 到 你 那 里 去 召 你 么？你 为
hé bú dào wǒ zhè lǐ lái ne wǒ qǐ bù néng shǐ nǐ dé zūn róng ma
何 不 到 我 这 里 来 呢？我 岂 不 能 使 你 得 尊 荣 么？

bā lán shuō wǒ yǐ jīng dào nǐ zhè lǐ lái le xiàn zài wǒ qǐ néng shàn zì shuō shén me
38 巴 兰 说，我 已 经 到 你 这 里 来 了；现 在 我 岂 能 擅 自 说 什 么

ne shén jiāng shén me huà fàng zài wǒ kǒu zhōng wǒ jiù shuō shén me
呢？神将什么话放在我口中，我就说什么。

bā lán hé bā lè tóng xíng lái dào jī lì hú suǒ

39 巴兰和巴勒同行，来到基列胡琐。

bā lè zǎi xiàn le niú yáng sòng gěi bā lán hé péi bàn de shǒu lǐng

40 巴勒宰献了牛羊，送给巴兰和陪伴的首领。

dào le zǎo chén bā lè lǐng bā lán shàng dào bā mò bā lì bā lán cóng nà lǐ guān kàn yǐ

41 到了早晨，巴勒领巴兰上到巴末巴力；巴兰从那里观看以色列营的边缘。

第二十三章

bā lán duì bā lè shuō nǐ zài zhè lǐ wèi wǒ zhù qī zuò tán yòu zài zhè lǐ wèi wǒ yù bèi

1 巴兰对巴勒说，你在这里为我筑七座坛，又在这里为我预备七只公牛和七只公绵羊。

bā lè zhào bā lán de huà xíng le bā lè hé bā lán zài měi zuò tán shàng xiàn yì zhī gōng

2 巴勒照巴兰的话行了。巴勒和巴兰在每座坛上献一只公牛和一只公绵羊。

bā lán duì bā lè shuō nǐ zhàn zài nǐ de fán jì páng biān wǒ yào wǎng qián qù huò zhě

3 巴兰对巴勒说，你站在你的燔祭旁边，我要往前去，或者耶和华会来迎见我；祂指示我什么，我必告诉你。于是巴兰上到一个光秃的高处。

shén yíng jiàn bā lán bā lán shuō wǒ yù bèi le qī zuò tán zài měi zuò tán shàng xiàn le

4 神迎见巴兰；巴兰说，我预备了七座坛，在每座坛上献了一只公牛和一只公绵羊。

yē hé huá jiāng huà fàng zài bā lán kǒu zhōng yòu shuō nǐ huí dào bā lè nà lǐ yào rú

5 耶和华将话放在巴兰口中，又说，你回到巴勒那里，要如此如此说。

tā jiù huí dào bā lè nà lǐ jiàn bā lè tóng mó yā de zhòng shǒu lǐng dōu zhàn zài fán jì

6 他就回到巴勒那里，见巴勒同摩押的众首领都站在燔祭旁边。

bā lán biàn tí qǐ shī gē shuō bā lè yǐn wǒ chū yà lán mó yā wáng yǐn wǒ chū dōng fāng

7 巴兰便提起诗歌说，巴勒引我出亚兰，摩押王引我出东方的山，说，来啊，为我咒诅雅各；来啊，怒骂以色列。

- shén méi yǒu zhòu zǔ de wǒ yān néng zhòu zǔ yē hé huá méi yǒu nù mà de wǒ yān
8 神没有咒诅的，我焉能咒诅？耶和华没有怒骂的，我焉
néng nù mà
能怒骂？
- wǒ cóng gāo fēng kàn tā cóng xiǎo shān wàng tā zhè shì dú jū de mín bù jiāng zì jǐ
9 我从高峰看他，从小山望他；这是独居的民，不将自己
suàn zài wàn mín zhōng
算在万民中。
- shuí néng shǔ suàn yǎ gè de chén tǔ shuí néng shǔ diǎn yǐ sè liè de sì fēn zhī yī yuàn
10 谁能数算雅各的尘土？谁能数点以色列的四分之一？愿
wǒ zhī sǐ rú zhèng zhí rén zhī sǐ yuàn wǒ zhī zhōng rú zhèng zhí rén zhī zhōng
我之死如正直人之死；愿我之终如正直人之终。
- bā lè duì bā lán shuō nǐ xiàng wǒ zuò de shì shén me shì wǒ lǐng nǐ lái zhòu zǔ wǒ de
11 巴勒对巴兰说，你向我作的是什么事？我领你来咒诅我的
chóu dí bú liào nǐ jìng wán quán wèi tā men zhù fú
仇敌，不料，你竟完全为他们祝福。
- tā huí dá shuō yē hé huá fàng zài wǒ kǒu zhōng de huà wǒ néng bù jǐn shèn jiǎng shuō
12 他回答说，耶和华放在我口中的话，我能不谨慎讲说
ma
么？
- bā lè shuō qiú nǐ tóng wǒ wǎng lìng yí chù qù nǐ cóng nà lǐ kě yǐ kàn jiàn tā men nǐ
13 巴勒说，求你同我往另一处去，你从那里可以看见他们；你
bù néng kàn jiàn tā men quán bù zhǐ néng kàn jiàn tā men yíng de biān yuán nǐ yào
不能看见他们全部，只能看见他们营的边缘。你要
cóng nà lǐ wèi wǒ zhòu zǔ tā men
从那里为我咒诅他们。
- yú shì bā lè lǐng bā lán dào suǒ féi tián shàng pí sī jiǎ shān dǐng zhù le qī zuò tán měi
14 于是巴勒领巴兰到琐腓田，上毗斯迦山顶，筑了七座坛；每
zuò tán shàng xiàn yì zhī gōng niú hé yì zhī gōng mián yáng
座坛上献一只公牛和一只公绵羊。
- bā lán duì bā lè shuō nǐ zài zhè lǐ zhàn zài nǐ de fán jì páng biān děng wǒ wǎng nà
15 巴兰对巴勒说，你在这里站在你的燔祭旁边，等我往那
biān qù yíng jiàn yē hé huá
边去迎见耶和华。
- yē hé huá yíng jiàn bā lán jiāng huà fàng zài tā kǒu zhōng yòu shuō nǐ huí dào bā lè
16 耶和华迎见巴兰，将话放在他口中，又说，你回到巴勒
nà lǐ yào rú cǐ rú cǐ shuō
那里，要如此如此说。
- tā jiù huí dào bā lè nà lǐ jiàn tā zhàn zài fán jì páng biān mó yā de shǒu lǐng yě hé tā
17 他就回到巴勒那里，见他站在燔祭旁边；摩押的首领也和他
zài yì qǐ bā lè wèn bā lán shuō yē hé huá shuō le shén me huà
在一起。巴勒问巴兰说，耶和华说了什么话？

bā lán biàn tí qǐ shī gē shuō bā lè a nǐ qǐ lái tīng xī bō de ér zǐ a nǐ xiàng wǒ cè
18 巴兰便提起诗歌说，巴勒啊，你起来听；西拨的儿子啊，你向我侧
ěr
耳。

shén bìng fēi rén bì bú zhì shuō huǎng yě fēi rén zǐ bì bú zhì hòu huǐ tā shuō huà
19 神并非人，必不至说谎，也非人子，必不至后悔。祂说话，
qǐ néng bú zuò chéng tā fā yán qǐ néng bú lì dìng
岂能不作成？祂发言，岂能不立定？

wǒ fèng mìng zhù fú shén jì yǐ cì fú zhè shì wǒ bù néng fān zhuǎn
20 我奉命祝福；神既已赐福，这事我不能翻转。

tā wèi jiàn yǎ gè zhōng yǒu zuì niè yě wèi jiàn yǐ sè liè zhōng yǒu huò huàn yē hé huá
21 祂未见雅各中有罪孽，也未见以色列中有祸患；耶和華
tā men de shén yǔ tā men tóng zài yǒu xiàng wáng huān hū de shēng yīn zài tā men
他们的神与他们同在，有向王欢呼的声音在他们
zhōng jiān
中间。

shén lǐng tā men chū āi jí tā men sì hū yǒu yě niú zhī lì
22 神领他们出埃及；他们似乎有野牛之力。

duàn méi yǒu fǎ shù kě yǐ hài yǎ gè yě méi yǒu zhān bǔ kě yǐ hài yǐ sè liè xiàn zài rén
23 断没有法术可以害雅各，也没有占卜可以害以色列。现在人
lùn dào yǎ gè lùn dào yǐ sè liè bì shuō shén xíng le hé děng de shì
论到雅各，论到以色列，必说，神行了何等的事！

kàn na zhè mín qǐ lái fǎng fú mǔ shī tǐng shēn hǎo xiàng gōng shī wèi chī yě shí wèi
24 看哪，这民起来仿佛母狮，挺身好像公狮；未吃野食，未
hē bèi shā zhě zhī xiě jué bù tǎng wò
喝被杀者之血，绝不躺卧。

bā lè duì bā lán shuō nà me nǐ yì diǎn bú yào zhòu zǔ tā men yě yì diǎn bú yào wèi tā
25 巴勒对巴兰说，那么你一点不要咒诅他们，也一点不要为他
men zhù fú
们祝福。

bā lán huí dá shuō wǒ qǐ bù céng gào su nǐ shuō fán yē hé huá suǒ shuō de wǒ bì xū
26 巴兰回答说，我岂不曾告诉你说，凡耶和華所说的，我必须
zūn xíng ma
遵行么？

bā lè duì bā lán shuō lái ba wǒ lǐng nǐ wǎng lìng yí chù qù huò zhě shén xǐ huān nǐ
27 巴勒对巴兰说，来吧，我领你往另一处去；或者神喜欢你
cóng nà lǐ wèi wǒ zhòu zǔ tā men
从那里为我咒诅他们。

bā lè jiù lǐng bā lán dào nà xià wàng kuàng yě de pí ěr shān dǐng shàng
28 巴勒就领巴兰到那下望旷野的毗珥山顶上。

bā lán duì bā lè shuō nǐ zài zhè lǐ wèi wǒ zhù qī zuò tán yòu zài zhè lǐ wèi wǒ yù bèi
29 巴兰对巴勒说，你在这里为我筑七座坛，又在这里为我预备

qī zhī gōng niú hé qī zhī gōng mián yáng
七只公牛和七只公绵羊。

- 30 巴勒就照巴兰的话行，在每座坛上献一只公牛和一只公绵羊。

第二章

- 1 巴兰见耶和华喜欢赐福与以色列，就不像前两次去求法术，却面向旷野。
- 2 巴兰举目，看见以色列人按支派居住，神的灵就临到他身上。
- 3 他便提起诗歌说，比珥的儿子巴兰宣告说，眼目睁开的人宣告说，
- 4 得听神的言语，得见全足者的异象，仆倒而眼目得开的人宣告说，
- 5 雅各啊，你的帐棚何其佳美！以色列啊，你的帐幕何其华丽！
- 6 如延展的山谷，如河旁的园子，如耶和华所栽的沉香树，如水边的香柏木。
- 7 水要从他的桶里流出，他的种子必撒在多水之处；他的王必超过亚甲，他的国必被高举。
- 8 神领他出埃及；他似乎有野牛之力。他必吞吃敌国，打碎他们的骨头，用箭射透他们。
- 9 他蹲卧如公狮，又如母狮，谁敢惹他？凡给你祝福的，愿他蒙福；凡咒诅你的，愿他受咒诅。

- bā lè xiàng bā lán fā nù jiù pāi zhǎng duì tā shuō wǒ zhào nǐ lái wèi wǒ zhòu zǔ chóu
10 巴勒 向 巴兰发怒，就拍 掌 对 他 说，我 召 你来为我 咒 诅 仇
dí bú liào nǐ zhè sān cì jìng wán quán wèi tā men zhù fú
敌，不 料，你 这 三 次 竟 完 全 为 他 们 祝 福。
- rú jīn nǐ kuài huí běn dì qù ba wǒ shuō guò wǒ yào shǐ nǐ dé dà zūn róng yē hé huá què
11 如 今 你 快 回 本 地 去 吧！我 说 过 我 要 使 你 得 大 尊 荣，耶 和 华 却
bú ràng nǐ dé zūn róng
不 让 你 得 尊 荣。
- bā lán duì bā lè shuō wǒ qǐ bù céng gào su nǐ suǒ chāi qiǎn dào wǒ nà lǐ de shí zhě
12 巴 兰 对 巴 勒 说，我 岂 不 曾 告 诉 你 所 差 遣 到 我 那 里 的 使 者
shuō
说，
- jí shǐ bā lè jiāng tā mǎn wū de jīn yín gěi wǒ wǒ yě bù néng yuè guò yē hé huá de huà
13 即 使 巴 勒 将 他 满 屋 的 金 银 给 我，我 也 不 能 越 过 耶 和 华 的 话，
píng zì jǐ de xīn yì xíng hǎo xíng dǎi ma yē hé huá shuō shén me wǒ jiù shuō shén me
凭 自 己 的 心 意 行 好 行 歹 么？耶 和 华 说 什 么，我 就 说 什 么。
- xiàn zài wǒ yào huí běn zú qù nǐ lái wǒ zhǐ shì nǐ zhè mín rì hòu yào zěn yàng dài nǐ de
14 现 在 我 要 回 本 族 去。你 来，我 指 示 你 这 民 日 后 要 怎 样 待 你 的
mín
民。
- tā jiù tí qǐ shī gē shuō bǐ ěr de ér zi bā lán xuān gào shuō yǎn mù zhēng kāi de rén
15 他 就 提 起 诗 歌 说，比 珥 的 儿 子 巴 兰 宣 告 说，眼 目 睁 开 的 人
xuān gào shuō
宣 告 说，
- dé tīng shén de yán yǔ dé zhī zhì gāo zhě de zhī shí dé jiàn quán zú zhě de yì xiàng pū
16 得 听 神 的 言 语，得 知 至 高 者 的 知 识，得 见 全 足 者 的 异 象，仆
dǎo ér yǎn mù dé kāi de rén xuān gào shuō
倒 而 眼 目 得 开 的 人 宣 告 说，
- wǒ kàn tā què bú zài xiàn shí wǒ wàng tā què bú zài jìn rì bì yǒu yì xīng cóng yǎ gè
17 我 看 他，却 不 在 现 时；我 望 他，却 不 在 近 日。必 有 一 星 从 雅 各
ér chū bì yǒu yí zhàng cóng yǐ sè liè xīng qǐ tā bì dǎ suì mó yā de sì jiǎo huǐ huài
而 出，必 有 一 杖 从 以 色 列 兴 起，他 必 打 碎 摩 押 的 四 角，毁 坏
shě tè suǒ yǒu de zǐ sūn
舍 特 所 有 的 子 孙。
- tā bì dé yǐ dōng wéi jī yè yòu dé chóu dí zhī dì xī ěr wéi chǎn yè yǐ sè liè bì xíng shì
18 他 必 得 以 东 为 基 业，又 得 仇 敌 之 地 西 珥 为 产 业；以 色 列 必 行 事
yǒng gǎn
勇 敢。
- yǒu yí wèi chū yú yǎ gè de bì zhǎng dà quán bìng chú miè chéng zhōng de yú mín
19 有 一 位 出 于 雅 各 的，必 掌 大 权，并 除 灭 城 中 的 余 民。
- bā lán guān kàn yà mǎ lì jiù tí qǐ shī gē shuō yà mǎ lì yuán wéi zhū guó zhī shǒu dàn
20 巴 兰 观 看 亚 玛 力，就 提 起 诗 歌 说，亚 玛 力 原 为 诸 国 之 首，但

tā zhōng bì miè wáng
他 终 必 灭 亡。

21 bā lán guān kàn jī ní rén jiù tí qǐ shī gē shuō nǐ de zhù chù jiān gù nǐ de wō cháo zào
巴 兰 观 看 基 尼 人，就 提 起 诗 歌 说，你 的 住 处 坚 固，你 的 窝 巢 造
zài pán shí zhōng
在 磐 石 中。

22 rán ér jī ní bì bèi shāo huǐ zhí dào yà shù bǎ nǐ lǔ qù
然 而 基 尼 必 被 烧 毁；直 到 亚 述 把 你 掳 去。

23 bā lán yòu tí qǐ shī gē shuō āi zāi shén xíng zhè shì shuí néng dé huó
巴 兰 又 提 起 诗 歌 说，哀 哉，神 行 这 事，谁 能 得 活？

24 bì yǒu rén chéng chuán cóng jī tí hǎi àn ér lái kǔ hài yà shù kǔ hài xī bó tā yě bì
必 有 人 乘 船 从 基 提 海 岸 而 来，苦 害 亚 述，苦 害 希 伯；他 也 必
miè wáng
灭 亡。

25 yú shì bā lán qǐ lái huí tā běn dì qù bā lè yě huí qù le
于 是 巴 兰 起 来，回 他 本 地 去；巴 勒 也 回 去 了。

第二章

1 yǐ sè liè rén zhù zài shí tíng bǎi xìng yǔ mó yā nǚ zǐ xíng qǐ yín luàn
以 色 列 人 住 在 什 亭，百 姓 与 摩 押 女 子 行 起 淫 乱。

2 zhè xiē nǚ zǐ yāo bǎi xìng lái gěi tā men de shén xiàn jì bǎi xìng jiù chī tā men de jì
这 些 女 子 邀 百 姓 来，给 她 们 的 神 献 祭，百 姓 就 吃 她 们 的 祭
wù guì bài tā men de shén
物，跪 拜 她 们 的 神。

3 yǐ sè liè rén yǔ bā lì pí ěr lián hé yē hé huá de nù qì jiù xiàng yǐ sè liè rén fā zuò
以 色 列 人 与 巴 力 毗 珥 连 合，耶 和 华 的 怒 气 就 向 以 色 列 人 发 作。

4 yē hé huá duì mó xī shuō jiāng bǎi xìng zhōng suǒ yǒu de zú zhǎng zài wǒ yē hé huá
耶 和 华 对 摩 西 说，将 百 姓 中 所 有 的 族 长，在 我 耶 和 华
miàn qián duì zhe rì tóu xuán guà shǐ wǒ yē hé huá de liè nù kě yǐ cóng yǐ sè liè rén
面 前 对 着 日 头 悬 挂，使 我 耶 和 华 的 烈 怒 可 以 从 以 色 列 人
zhuǎn xiāo
转 消。

5 yú shì mó xī duì yǐ sè liè de shěn pàn guān shuō fán shǔ nǐ men de rén yǒu yǔ bā lì pí
于 是 摩 西 对 以 色 列 的 审 判 官 说，凡 属 你 们 的 人，有 与 巴 力 毗
ěr lián hé de nǐ men gè rén yào bǎ tā men shā le
珥 连 合 的，你 们 各 人 要 把 他 们 杀 了。

6 mó xī hé yǐ sè liè rén quán huì zhòng zhèng zài huì mù mén kǒu kū qì de shí hou yǒu yǐ
摩 西 和 以 色 列 人 全 会 众 正 在 会 幕 门 口 哭 泣 的 时 候，有 以
sè liè rén zhōng de yí gè rén jìng rán dāng tā men yǎn qián dài zhe yí gè mǐ diàn nǚ rén
色 列 人 中 的 一 个 人，竟 然 当 他 们 眼 前，带 着 一 个 米 甸 女 人
dào tā dì xiong men nà lǐ
到 他 弟 兄 们 那 里。

- jì sī yà lún de sūn zǐ yǐ lì yà sā de ér zǐ fēi ní hā kàn jiàn le jiù cóng huì zhōng qǐ
7 祭司亚伦的孙子，以利亚撒的儿子非尼哈看见了，就从会中起
lái shǒu lǐ ná zhe qiāng
来，手里拿着枪，
- gēn suí nà yǐ sè liè rén jìn nèi péng qù jiāng yǐ sè liè rén hé nà nǚ rén yóu fù zhōng cì
8 跟随那以色列人进内棚去，将以色列人和那女人由腹中刺
tòu zhè yàng zài yǐ sè liè rén zhōng de wēn yì jiù zhǐ xī le
透。这样，在以色列人中的瘟疫就止息了。
- nà shí zāo wēn yì sǐ de yǒu èr wàn sì qiān rén
9 那时遭瘟疫死的，有二万四千人。
- yē hé huá duì mó xī shuō
10 耶和華对摩西说，
- jì sī yà lún de sūn zǐ yǐ lì yà sā de ér zǐ fēi ní hā shǐ wǒ de nù qì cóng yǐ sè liè rén
11 祭司亚伦的孙子，以利亚撒的儿子非尼哈，使我的怒气从以色列人
zhuǎn xiāo yīn tā zài tā men zhōng jiān yǐ wǒ de dù jì dù jì tā men shǐ wǒ bú zài dù
转消；因他们在他们中间，以我的妒忌妒忌他们，使我不在妒
jì zhōng bǎ tā men chú miè
忌中把他们除灭。
- yīn cǐ nǐ yào shuō wǒ jiāng wǒ píng ān de yuē cì gěi tā
12 因此，你要说，我将我平安的约赐给他；
- zhè yuē yào gěi tā hé tā de hòu yì zuò yǒng yuǎn jì sī zhí rèn de yuē yīn tā wèi shén
13 这约要给他和他的后裔，作永远祭司职任的约；因他为神
qǐ le dù jì wèi yǐ sè liè rén zhē zuì
起了妒忌，为以色列人遮罪。
- nà yǔ mǐ diàn nǚ rén yì tóng bèi shā de yǐ sè liè rén míng jiào xīn lì shì sā lù de ér zǐ
14 那与米甸女人一同被杀的以色列人，名叫心利，是撒路的儿子，
shì xī miǎn yí gè zōng zú de shǒu lǐng
是西缅一个宗族的首领。
- nà bèi shā de mǐ diàn nǚ rén míng jiào gē sī bǐ shì sū ěr de nǚ ér zhè sū ěr shì mǐ diàn
15 那被杀的米甸女人，名叫哥斯比，是苏珥的女儿；这苏珥是米甸
yí gè zōng zú de shǒu lǐng
一个宗族的首领。
- yē hé huá duì mó xī shuō
16 耶和華对摩西说，
- nǐ yào rǎo hài mǐ diàn rén jī shā tā men
17 你要扰害米甸人，击杀他们；
- yīn wèi tā men yòng guǐ jì rǎo hài nǐ men zài pí ěr de shì shàng bìng zài tā men de zǐ
18 因为他们用诡计扰害你们，在毗珥的事上，并在他们的姊
mèi mǐ diàn shǒu lǐng de nǚ ér gē sī bǐ de shì shàng yòng zhè guǐ jì yòu huò le nǐ men
妹，米甸首领的女儿哥斯比的事上，用这诡计诱惑了你们；
zhè gē sī bǐ dāng wēn yì liú xíng de rì zǐ yīn pí ěr de shì bèi shā le
这哥斯比，当瘟疫流行的日子，因毗珥的事被杀了。

第二十六章

wēn yì zhī hòu yē hé huá duì mó xī hé jì sī yà lún de ér zǐ yǐ lì yà sā shuō

1 瘟疫之后，耶和华对摩西和祭司亚伦的儿子以利亚撒说，

nǐ men yào jiāng yǐ sè liè rén quán huì zhòng àn tā men de zōng zú fán yǐ sè liè zhōng

2 你们要将以色列人全会众，按他们的宗族，凡以色列中

cóng èr shí suì yǐ shàng néng chū qù dǎ zhàng de jì suàn zǒng shù

从二十岁以上能出去打仗的，计算总数。

yú shì mó xī hé jì sī yǐ lì yà sā zài mó yā píng yuán yǔ yē lì gē xiāng duì de yuē dàn

3 于是摩西和祭司以利亚撒，在摩押平原与耶利哥相对的约但

hé biān xiàng yǐ sè liè rén shuō

河边，向以色列人说，

yào jiāng nǐ men zhōng jiān cóng èr shí suì yǐ shàng de jì suàn zǒng shù zhè shì zhào

4 要将你们中间从二十岁以上的，计算总数；这是照

yē hé huá suǒ fēn fù mó xī de cóng āi jí dì chū lái de yǐ sè liè rén rú xià

耶和华所吩咐摩西的。从埃及地出来的以色列人如下：

yǐ sè liè de zhǎng zǐ shì liú biàn liú biàn de zhòng zǐ shǔ hā nuò de yǒu hā nuò jiā zú

5 以色列的长子是流便。流便的众子，属哈诺的，有哈诺家族；

shǔ fǎ lù de yǒu fǎ lù jiā zú

属法路的，有法路家族；

shǔ xī sī lún de yǒu xī sī lún jiā zú shǔ jiā mǐ de yǒu jiā mǐ jiā zú

6 属希斯伦的，有希斯伦家族；属迦米的，有迦米家族。

zhè xiē shì liú biàn de gè jiā zú tā men zhōng jiān bèi shǔ diǎn de yǒu sì wàn sān qiān qī

7 这些是流便的各家族；他们中间被数点的，有四万三千七

bǎi sān shí míng

百三十名。

fǎ lù de ér zǐ shì yǐ lì yā

8 法路的儿子是以利押。

yǐ lì yā de zhòng zǐ shì ní mǔ lì dà tān yà bǐ lán zhè dà tān yà bǐ lán yuán shì huì

9 以利押的众子是尼母利、大坍、亚比兰。这大坍、亚比兰原是

zhòng zhōng xuǎn zhào de zài kě lā yì dǎng xiàng yē hé huá zhēng nào de shí hou yě

众中选召的，在可拉一党向耶和华争闹的时候，也

suí huǒ xiàng mó xī yà lún zhēng nào

随伙向摩西、亚伦争闹；

dì biàn kāi kǒu bǎ tā men hé kě lā yì tóng tūn miè kě lā yì dǎng jiù dōu sǐ le nà shí

10 地便开口，把他们和可拉一同吞灭，可拉一党就都死了；那时

huǒ shāo miè le èr bǎi wǔ shí gè rén tā men jiù zuò le jǐng jiè

火烧灭了二百五十个人；他们就作了警戒。

rán ér kě lā de zhòng zǐ méi yǒu sǐ wáng

11 然而可拉的众子没有死亡。

xī miǎn de zhòng zǐ àn zhe jiā zú shǔ ní mǔ lì de yǒu ní mǔ lì jiā zú shǔ yǎ mǐn de

12 西缅的众子按着家族，属尼母利的，有尼母利家族；属雅悯的，

- yǒu yǎ mǐn jiā zú shǔ yǎ jīn de yǒu yǎ jīn jiā zú
有雅悯家族；属雅斤的，有雅斤家族；
- shǔ xiè lā de yǒu xiè lā jiā zú shǔ sǎo luó de yǒu sǎo luó jiā zú
13 属谢拉的，有谢拉家族；属扫罗的，有扫罗家族。
- zhè xiē shì xī miǎn de gè jiā zú gòng yǒu èr wàn èr qiān èr bǎi míng
14 这些是西 缅 的各家族，共 有 二 万 二 千 二 百 名 。
- jiā dé de zhòng zǐ àn zhe jiā zú shǔ xǐ fēn de yǒu xǐ fēn jiā zú shǔ hā jī de yǒu hā
15 迦得的 众 子按着家族，属洗分的，有洗分家族；属哈基的，有哈
jī jiā zú shǔ shū ní de yǒu shū ní jiā zú
基家族；属书尼的，有书尼家族；
- shǔ ā sī ní de yǒu ā sī ní jiā zú shǔ yǐ lì de yǒu yǐ lì jiā zú
16 属阿斯尼的，有阿斯尼家族；属以利的，有以利家族；
- shǔ yà lǜ de yǒu yà lǜ jiā zú shǔ yà liè lì de yǒu yà liè lì jiā zú
17 属亚律的，有亚律家族；属亚列利的，有亚列利家族。
- zhè xiē shì jiā dé zǐ sūn de gè jiā zú zhào tā men zhōng jiān bèi shǔ diǎn de yǒu sì wàn
18 这些是迦得子孙的各家族，照 他 们 中 间 被 数 点 的，有 四 万
líng wǔ bǎi míng
零 五 百 名 。
- yóu dà de ér zǐ shì ěr hé é nán ěr hé é nán sǐ zài jiā nán dì
19 犹大的儿子是珥和俄南；珥和俄南死在迦南地。
- yóu dà qí yú de ér zǐ àn zhe jiā zú shǔ shì lā de yǒu shì lā jiā zú shǔ fǎ lè sī de yǒu
20 犹大其余的儿子按着家族，属示拉的，有示拉家族；属法勒斯的，有
fǎ lè sī jiā zú shǔ xiè lā de yǒu xiè lā jiā zú
法勒斯家族；属谢拉的，有谢拉家族；
- fǎ lè sī de ér zǐ shǔ xī sī lún de yǒu xī sī lún jiā zú shǔ hā mǔ lè de yǒu hā mǔ lè
21 法勒斯的儿子，属希斯伦的，有希斯伦家族；属哈母勒的，有哈母勒
jiā zú
家族。
- zhè xiē shì yóu dà de gè jiā zú zhào tā men zhōng jiān bèi shǔ diǎn de yǒu qī wàn liù
22 这些是犹大的各家族，照 他 们 中 间 被 数 点 的，有 七 万 六
qiān wǔ bǎi míng
千 五 百 名 。
- yǐ sà jiā de zhòng zǐ àn zhe jiā zú shǔ tuó lā de yǒu tuó lā jiā zú shǔ pǔ wǎ de yǒu
23 以萨迦的 众 子按着家族，属陀拉的，有陀拉家族；属普瓦的，有
pǔ wǎ jiā zú
普瓦家族；
- shǔ yǎ shù de yǒu yǎ shù jiā zú shǔ shēn lún de yǒu shēn lún jiā zú
24 属雅述的，有雅述家族；属伸仑的，有伸仑家族。
- zhè xiē shì yǐ sà jiā de gè jiā zú zhào tā men zhōng jiān bèi shǔ diǎn de yǒu liù wàn sì
25 这些是以萨迦的各家族，照 他 们 中 间 被 数 点 的，有 六 万 四
qiān sān bǎi míng
千 三 百 名 。

xī bù lún de zhòng zǐ àn zhe jiā zú shǔ xī liè de yǒu xī liè jiā zú shǔ yǐ lún de yǒu yǐ lún jiā zú shǔ yǎ lì de yǒu yǎ lì jiā zú
26 西布伦的 众 子按着家族,属西烈的,有西烈家族;属以伦的,有以伦家族;属雅利的,有雅利家族。

zhè xiē shì xī bù lún de gè jiā zú zhào tā men zhōng jiān bèi shǔ diǎn de yǒu liù wàn líng wǔ bǎi míng
27 这些是西布伦的各家族,照他们 中间被数点的,有六万零五百名。

yuē sè de ér zǐ àn zhe jiā zú yǒu mǎ ná xī hé yǐ fǎ lián
28 约瑟的儿子按着家族,有玛拿西和以法莲。

mǎ ná xī de zhòng zǐ shǔ mǎ jí de yǒu mǎ jí jiā zú mǎ jí shēng jī liè shǔ jī liè de yǒu jī liè jiā zú
29 玛拿西的 众 子,属玛吉的,有玛吉家族;玛吉生基列;属基列的,有基列家族。

jī liè de zhòng zǐ shǔ yī yǐ xiè de yǒu yī yǐ xiè jiā zú shǔ xī lè de yǒu xī lè jiā zú
30 基列的 众 子,属伊以谢的,有伊以谢家族;属希勒的,有希勒家族;

shǔ yà sī liè de yǒu yà sī liè jiā zú shǔ shì jiàn de yǒu shì jiàn jiā zú
31 属亚斯烈的,有亚斯烈家族;属示剑的,有示剑家族;

shǔ shì mǐ dà de yǒu shì mǐ dà jiā zú shǔ xī fú de yǒu xī fú jiā zú
32 属示米大的,有示米大家族;属希弗的,有希弗家族。

xī fú de ér zǐ xī luó fēi hā méi yǒu ér zǐ zhǐ yǒu nǚ ér xī luó fēi hā nǚ ér de míng zì shì mǎ lā nuó ā hé lā mì jiā dé sā
33 希弗的儿子西罗非哈没有儿子,只有女儿;西罗非哈女儿的名字是玛拉、挪阿、曷拉、密迦、得撒。

zhè xiē shì mǎ ná xī de gè jiā zú tā men zhōng jiān bèi shǔ diǎn de yǒu wǔ wàn èr qiān qī bǎi míng
34 这些是玛拿西的各家族;他们 中间被数点的,有五万二千七百名。

yǐ fǎ lián de zhòng zǐ àn zhe jiā zú rú xià shǔ shū tí lā de yǒu shū tí lā jiā zú shǔ bǐ jié de yǒu bǐ jié jiā zú shǔ tā hǎn de yǒu tā hǎn jiā zú
35 以法莲的 众 子按着家族如下:属书提拉的,有书提拉家族;属比结的,有比结家族;属他罕的,有他罕家族。

shū tí lā de zhòng zǐ rú xià shǔ yǐ lán de yǒu yǐ lán jiā zú
36 书提拉的 众 子如下:属以兰的,有以兰家族。

zhè xiē shì yǐ fǎ lián zǐ sūn de gè jiā zú zhào tā men zhōng jiān bèi shǔ diǎn de yǒu sān wàn èr qiān wǔ bǎi míng àn zhe jiā zú zhè xiē dōu shì yuē sè de zǐ sūn
37 这些是以法莲子孙的各家族,照他们 中间被数点的,有三万二千五百名。按着家族,这些都是约瑟的子孙。

biàn yǎ mǐn de zhòng zǐ àn zhe jiā zú shǔ bǐ lā de yǒu bǐ lā jiā zú shǔ yà shí bié de yǒu yà shí bié jiā zú shǔ yà xī lán de yǒu yà xī lán jiā zú
38 便雅悯的 众 子按着家族,属比拉的,有比拉家族;属亚实别的,有亚实别家族;属亚希兰的,有亚希兰家族;

- shǔ shū fǎn de yǒu shū fǎn jiā zú shǔ hù fǎn de yǒu hù fǎn jiā zú
39 属书反的，有书反家族；属户反的，有户反家族。
- bǐ lā de ér zǐ shì yà lè hé nǎi màn shǔ yà lè de yǒu yà lè jiā zú shǔ nǎi màn de yǒu
40 比拉的儿子是亚勒和乃幔；属亚勒的，有亚勒家族；属乃幔的，有
 nǎi màn jiā zú
 乃幔家族。
- àn zhe jiā zú zhè xiē shì biàn yǎ mǐn de zǐ sūn tā men zhōng jiān bèi shǔ diǎn de yǒu sì
41 按着家族，这些是便雅悯的子孙；他们中间被数点的，有四
 wàn wǔ qiān liù bǎi míng
 万五千六百名。
- dàn de zhòng zǐ àn zhe jiā zú rú xià shǔ shū hán de yǒu shū hán jiā zú àn zhe jiā zú
42 但的众子按着家族如下：属书含的，有书含家族。按着家族，
 zhè xiē shì dàn de gè jiā zú
 这些是但的各家族。
- shū hán suǒ yǒu de jiā zú zhào tā men zhōng jiān bèi shǔ diǎn de yǒu liù wàn sì qiān sì
43 书含所有的家族，照他们中间被数点的，有六万四千四
 bǎi míng
 百名。
- yà shè de zhòng zǐ àn zhe jiā zú shǔ yīn ná de yǒu yīn ná jiā zú shǔ yì shī wéi de yǒu
44 亚设的众子按着家族，属音拿的，有音拿家族；属亦施韦的，有
 yì shī wéi jiā zú shǔ bǐ lì yà de yǒu bǐ lì yà jiā zú
 亦施韦家族；属比利亚的，有比利亚家族。
- bǐ lì yà de zhòng zǐ shǔ xī bié de yǒu xī bié jiā zú shǔ mǎ jié de yǒu mǎ jié jiā zú
45 比利亚的众子，属希别的，有希别家族；属玛结的，有玛结家族。
- yà shè de nǚ ér míng jiào xī lā
46 亚设的女儿名叫西拉。
- zhè xiē shì yà shè zǐ sūn de gè jiā zú zhào tā men zhōng jiān bèi shǔ diǎn de yǒu wǔ wàn
47 这些是亚设子孙的各家族，照他们中间被数点的，有五万
 sān qiān sì bǎi míng
 三千四百名。
- ná fú tā lì de zhòng zǐ àn zhe jiā zú shǔ yǎ xuē de yǒu yǎ xuē jiā zú shǔ gū ní de
48 拿弗他利的众子按着家族，属雅薛的，有雅薛家族；属沽尼的，
 yǒu gū ní jiā zú
 有沽尼家族；
- shǔ yē sè de yǒu yē sè jiā zú shǔ shì lěng de yǒu shì lěng jiā zú
49 属耶色的，有耶色家族；属示冷的，有示冷家族。
- àn zhe jiā zú zhè xiē shì ná fú tā lì de gè jiā zú tā men zhōng jiān bèi shǔ diǎn de yǒu
50 按着家族，这些是拿弗他利的各家族；他们中间被数点的，有
 sì wàn wǔ qiān sì bǎi míng
 四万五千四百名。
- zhè xiē jiù shì yǐ sè liè rén zhōng bèi shǔ diǎn de gòng yǒu liù shí wàn líng yī qiān qī bǎi
51 这些就是以色列人中被数点的，共有六十万零一千七百

sān shí míng
三十名。

yē hé huá duì mó xī shuō
52 耶和華對摩西說，

nǐ yào àn zhe rén míng de shù mù jiāng dì fēn gěi zhè xiē rén wéi yè
53 你要按着人名的數目，將地分給這些人為業。

rén shù duō de nǐ yào bǎ chǎn yè duō fēn gěi tā men rén shù shǎo de nǐ yào bǎ chǎn yè shǎo fēn gěi tā men yào zhào bèi shǔ diǎn de rén shù bǎ chǎn yè fēn gěi gè zhī pài
54 人數多的，你要把產業多分給他們；人數少的，你要把產業少分給他們；要照被數點的人數，把產業分給各支派。

suī shì zhè yàng hái yào niān jiū fēn dì tā men yào àn zhe zǔ zōng zhī pài de míng zì chéng shòu wéi yè
55 雖是這樣，還要拈阄分地；他們要按着祖宗支派的名字，承受為業。

yào àn zhe suǒ niān de jiū kàn rén shù duō rén shù shǎo bǎ chǎn yè fēn gěi tā men
56 要按着所拈的阄，看人數多，人數少，把產業分給他們。

lì wèi rén àn zhe tā men gè jiā zú bèi shǔ diǎn de rú xià shǔ gé shùn de yǒu gé shùn jiā zú shǔ gē xiá de yǒu gē xiá jiā zú shǔ mǐ lā lì de yǒu mǐ lā lì jiā zú
57 利未人按着他們各家族被數點的如下：屬革順的，有革順家族；屬哥轄的，有哥轄家族；屬米拉利的，有米拉利家族。

lì wèi de gè jiā zú yǒu lì ní jiā zú xī bó lún jiā zú mǎ lì jiā zú mǔ shì jiā zú kě lā jiā zú gē xiá shēng àn lán
58 利未的各家族，有立尼家族、希伯倫家族、瑪利家族、母示家族、可拉家族。哥轄生暗蘭。

àn lán de qī zǐ míng jiào yuē jī bié shì lì wèi de nǚ ér shì lì wèi zài āi jí suǒ shēng de tā gěi àn lán shēng le yà lún mó xī hé tā men de jiě jiě mǐ lì àn
59 暗蘭的妻子名叫約基別，是利未的女兒，是利未在埃及所生的；她給暗蘭生了亞倫、摩西和他們的姐姐米利暗。

yà lún shēng ná dá yà bǐ hù yǐ lì yà sā yǐ tā mǎ
60 亞倫生拿答、亞比戶、以利亞撒、以他瑪。

ná dá yà bǐ hù zài yē hé huá miàn qián xiàn fán huǒ de shí hòu sǐ le
61 拿答、亞比戶在耶和華面前獻凡火的時候死了。

lì wèi rén zhōng fán yí gè yuè yǐ shàng de nán zǐ bèi shǔ diǎn de yǒu èr wàn sān qiān míng tā men běn lái méi yǒu shǔ diǎn zài yǐ sè liè rén zhōng yīn wèi zài yǐ sè liè rén zhōng méi yǒu chǎn yè gěi tā men
62 利未人中，凡一個月以上的男子，被數點的有二萬三千名。他們本來沒有數點在以色列人中，因為在以色列人中，沒有產業給他們。

zhè xiē jiù shì mó xī hé jì sī yǐ lì yà sā suǒ shǔ diǎn de tā men zài mó yā píng yuán yǔ yē lì gē xiāng duì de yuē dàn hé biān shǔ diǎn yǐ sè liè rén
63 這些就是摩西和祭司以利亞撒所數點的；他們在摩押平原與耶利哥相對的約但河邊，數點以色列人。

dàn zhè xiē rén zhōng méi yǒu yí gè shì mó xī hé jì sī yà lún cóng qián zài xī nǎi de
64 但这些人中，没有一个 是摩西和祭司亚伦 从前在西乃的
kuàng yě suǒ shǔ diǎn de yǐ sè liè rén
旷野所数点的以色列人；

yīn wèi yē hé huá céng lùn dào tā men shuō tā men bì yào sǐ zài kuàng yě chú le yē fú
65 因为耶和华曾论到他们说，他们必要死在旷野。除了耶孚
ní de ér zǐ jiā lè hé nèn de ér zǐ yuē shū yà yǐ wài lián yí gè rén yě méi yǒu cún liú
尼的儿子迦勒和嫩的儿子约书亚以外，连一个人也没有存留。

第二十七章

shǔ yuē sè ér zǐ mǎ ná xī gè jiā zú de yǒu mǎ ná xī de xuán sūn mǎ jí de zēng sūn
1 属约瑟儿子玛拿西各家族的，有玛拿西的玄孙，玛吉的曾孙，
jī liè de sūn zǐ xī fú de ér zǐ xī luó fēi hā de nǚ ér míng jiào mǎ lā nuó ā hé lā
基列的孙子，希弗的儿子西罗非哈的女儿，名叫玛拉、挪阿、曷拉、
mì jiā dé sā tā men jìn qián lái
密迦、得撒；她们近前来，

zhàn zài huì mù mén kǒu zài mó xī hé jì sī yǐ lì yà sā bìng zhòng shǒu lǐng yǔ quán
2 站在会幕门口，在摩西和祭司以利亚撒，并众首领与全
huì zhòng miàn qián shuō
会众面前，说，

wǒ men de fù qīn sǐ zài kuàng yě tā méi yǒu zài kě lā yì dǎng zhōng suí cóng tā men
3 我们的父亲死在旷野，他没有在可拉一党中，随从他们
jù jí gōng jī yē hé huá shì zài zì jǐ zuì zhōng sǐ de tā yě méi yǒu ér zǐ
聚集攻击耶和华，是在自己罪中死的；他也没有儿子。

wèi shén me yīn wǒ men de fù qīn méi yǒu ér zǐ jiù bǎ tā de míng cóng tā jiā zú zhōng
4 为什么因我们的父亲没有儿子，就把他的名从他家族中
chú diào ne qiú nǐ men zài wǒ men fù qīn de dì xiong zhōng gěi wǒ men chǎn yè
除掉呢？求你们在我们父亲的弟兄中，给我们产业。

yú shì mó xī jiāng tā men de àn jiàn chéng dào yē hé huá miàn qián
5 于是，摩西将她们的案件呈到耶和华面前。

yē hé huá duì mó xī shuō
6 耶和华对摩西说，

xī luó fēi hā de nǚ ér shuō de yǒu lǐ nǐ yí dìng yào zài tā men fù qīn de dì xiong zhōng
7 西罗非哈的女儿说得有理。你一定要在她们父亲的弟兄中，
bǎ dì yè gěi tā men zuò chǎn yè yào jiāng tā men fù qīn de chǎn yè guī gěi tā men
把地业给她们作产业；要将她们父亲的产业归给她们。

nǐ yě yào duì yǐ sè liè rén shuō rén ruò sǐ le méi yǒu ér zǐ jiù yào bǎ tā de chǎn yè guī
8 你也要对以色列人说，人若死了没有儿子，就要把他的产业归
gěi tā de nǚ ér
给他的女儿。

tā ruò méi yǒu nǚ ér jiù yào bǎ tā de chǎn yè gěi tā de dì xiong
9 他若没有女儿，就要把他的产业给他的弟兄。

- tā ruò méi yǒu dì xiong jiù yào bǎ tā de chǎn yè gěi tā fù qīn de dì xiong
10 他若没有弟兄，就要把他的产业给他父亲的弟兄。
- tā fù qīn ruò méi yǒu dì xiong jiù yào bǎ tā de chǎn yè gěi tā jiā zú zhōng zuì jìn de qīn shǔ tā biàn yào dé wéi yè zhè yào zuò yǐ sè liè rén pàn duàn de lǜ lì shì zhào yē hé huá suǒ fēn fù mó xī de
11 他父亲若没有弟兄，就要把他的产业给他家族中最近的亲属，他便要得为业。这要作以色列人判断的律例，是照耶和
华所吩咐摩西的。
- yē hé huá duì mó xī shuō nǐ shàng zhè yà bā lín shān guān kàn wǒ suǒ cì gěi yǐ sè liè rén de dì
12 耶和華對摩西說，你上這亞巴琳山，觀看我所賜給以色列
人的地。
- kàn le yǐ hòu nǐ yě bì guī dào nǐ běn mín nà lǐ xiàng nǐ gē gē yà lún yí yàng
13 看了以後，你也必歸到你本民那里，像你哥哥亞倫一樣；
- yīn wèi nǐ men zài xún de kuàng yě dāng huì zhòng zhēng nào de shí hou wéi bèi le wǒ de huà méi yǒu zài yǒng shuǐ zhī chù zài huì zhòng yǎn qián zūn wǒ wéi shèng zhè shuǐ jiù shì zài xún de kuàng yě jiā dī sī mǐ lì bā de shuǐ
14 因為你們在尋的曠野，當會眾爭鬧的時候，違背了我
的話，沒有在涌水之處，在會眾眼前尊我為聖。（這水
就是在尋的曠野，加低斯米利巴的水。）
- mó xī duì yē hé huá shuō
15 摩西對耶和華說，
- yuàn yē hé huá wàn rén zhī líng de shén lì yí gè rén zhì lǐ huì zhòng
16 愿耶和華萬人之靈的神，立一個人治理會眾，
- kě yǐ zài tā men miàn qián chū rù yě kě yǐ yǐn lǐng tā men chū rù miǎn de yē hé huá de huì zhòng rú tóng méi yǒu mù rén de yáng qún yì bān
17 可以在他們面前出入，也可以引領他們出入，免得耶和華的
會眾如同沒有牧人的羊群一般。
- yē hé huá duì mó xī shuō nǐ yào jiāng nèn de ér zǐ yuē shū yà lǐng lái zhè rén lǐ miàn yǒu shén de líng nǐ yào àn shǒu zài tā tóu shàng
18 耶和華對摩西說，你要將嫩的兒子約書亞領來，這人里面
有神的靈；你要按手在他頭上，
- shǐ tā zhàn zài jì sī yǐ lì yà sā hé quán huì zhòng miàn qián zài tā men yǎn qián zhǔ fù tā
19 使他站在祭司以利亞撒和全會眾面前，在他們眼前囑
咐他，
- yòu yào jiāng nǐ de zūn róng gěi tā jǐ fēn shǐ yǐ sè liè rén quán huì zhòng dōu tīng cóng tā
20 又要將你的尊榮給他几分，使以色列人全會眾都听
從他。
- tā yào zhàn zài jì sī yǐ lì yà sā miàn qián yǐ lì yà sā yào píng wū líng de pàn duàn
21 他要站在祭司以利亞撒面前，以利亞撒要凭烏陵的判斷，

zài yē hé huá miàn qián wèi tā qiú wèn tā hé yǐ sè liè rén quán huì zhòng dōu yào zūn yǐ
在耶和 华 面 前 为 他 求 问。他 和 以 色 列 人 全 会 众 都 要 遵 以
lì yà sā de huà chū rù
利 亚 撒 的 话 出 入。

- 22 yú shì mó xī zhào yē hé huá suǒ fēn fù de qù xíng tā jiāng yuē shū yà lǐng lái shǐ tā
于 是 摩 西 照 耶 和 华 所 吩 咐 的 去 行 ； 他 将 约 书 亚 领 来 ， 使 他
zhàn zài jì sī yǐ lì yà sā hé quán huì zhòng miàn qián
站 在 祭 司 以 利 亚 撒 和 全 会 众 面 前 ，
àn shǒu zài tā tóu shàng zhǔ fù tā zhèng rú yē hé huá jiè mó xī suǒ shuō de
23 按 手 在 他 头 上 ， 嘱 咐 他 ， 正 如 耶 和 华 借 摩 西 所 说 的 。

第二十八章

- yē hé huá duì mó xī shuō
1 耶 和 华 对 摩 西 说 ，
nǐ yào fēn fù yǐ sè liè rén shuō xiàn gěi wǒ de gòng wù jiù shì xiàn gěi wǒ zuò yí shuǎng
2 你 要 吩 咐 以 色 列 人 说 ， 献 给 我 的 供 物 ， 就 是 献 给 我 作 怡 爽
xiāng qì zhī huǒ jì de shí wù nǐ men yào jǐn shèn zài suǒ dìng de rì qī xiàn gěi wǒ
香 气 之 火 祭 的 食 物 ， 你 们 要 谨 慎 ， 在 所 定 的 日 期 献 给 我 。
yòu yào duì tā men shuō nǐ men yào xiàn gěi yē hé huá de huǒ jì jiù shì méi yǒu cán jí
3 又 要 对 他 们 说 ， 你 们 要 献 给 耶 和 华 的 火 祭 ， 就 是 没 有 残 疾 、
yí suì de gōng yáng gāo měi rì liǎng zhī zuò wéi cháng xiàn de fán jì
一 岁 的 公 羊 羔 ， 每 日 两 只 ， 作 为 常 献 的 燔 祭 。
zǎo chén yào xiàn yì zhī huáng hūn de shí hou yào xiàn yì zhī
4 早 晨 要 献 一 只 ， 黄 昏 的 时 候 要 献 一 只 ；
yòu yòng xì miàn yì yī fǎ de shí fēn zhī yī bìng dǎo chéng de yóu yì xīn de sì fēn zhī
5 又 用 细 面 一 伊 法 的 十 分 之 一 ， 并 捣 成 的 油 一 欣 的 四 分 之
yī tiáo hé zuò wéi sù jì
一 ， 调 和 作 为 素 祭 。
zhè shì zài xī nǎi shān suǒ dìng cháng xiàn de fán jì zuò wéi xiàn gěi yē hé huá yí
6 这 是 在 西 乃 山 所 定 常 献 的 燔 祭 ， 作 为 献 给 耶 和 华 怡
shuǎng xiāng qì de huǒ jì
爽 香 气 的 火 祭 。
wèi zhè yì zhī yáng gāo yào tóng xiàn diàn jì de jiǔ yì xīn de sì fēn zhī yī zài shèng
7 为 这 一 只 羊 羔 ， 要 同 献 奠 祭 的 酒 一 欣 的 四 分 之 一 ； 在 圣
suǒ zhōng nǐ yào jiāng nóng jiǔ fèng gěi yē hé huá wéi diàn jì
所 中 ， 你 要 将 浓 酒 奉 给 耶 和 华 为 奠 祭 。
huáng hūn de shí hou nǐ yào xiàn nà yì zhī yáng gāo bì xiàng zǎo chén yí yàng yǔ sù
8 黄 昏 的 时 候 ， 你 要 献 那 一 只 羊 羔 ， 必 像 早 晨 一 样 ， 与 素
jì hé tóng xiàn de diàn jì xiàn shàng zuò wéi yí shuǎng xiāng qì de huǒ jì xiàn gěi yē hé
祭 和 同 献 的 奠 祭 献 上 ， 作 为 怡 爽 香 气 的 火 祭 献 给 耶 和
huá
华 。

dāng ān xī rì yào xiàn liǎng zhī méi yǒu cán jí yí suì de gōng yáng gāo bìng yòng tiáo
9 当安息日，要献两只没有残疾、一岁的公羊羔，并用调
yóu de xì miàn yì yī fǎ de shí fēn zhī èr wéi sù jì yòu jiāng tóng xiàn de diàn jì xiàn
油的细面一伊法的十分之二为素祭，又将同献的奠祭献
shàng
上；

zhè shì měi ān xī rì xiàn de fán jì shì zài cháng xiàn de fán jì hé tóng xiàn de diàn jì
10 这是每安息日献的燔祭，是在常献的燔祭和同献的奠祭
yǐ wài
以外。

měi yuè shuò nǐ men yào jiāng gōng niú dú liǎng zhī gōng mián yáng yì zhī méi yǒu cán
11 每月朔，你们要将公牛犊两只，公绵羊一只，没有残
jí yí suì de gōng yáng gāo qī zhī xiàn gěi yē hé huá wéi fán jì
疾、一岁的公羊羔七只，献给耶和华为燔祭。

wèi měi zhī gōng niú yào xiàn tiáo yóu de xì miàn yì yī fǎ de shí fēn zhī sān wéi sù jì
12 为每只公牛，要献调油的细面一伊法的十分之三为素祭；
wèi nà zhī gōng yáng yě yào xiàn tiáo yóu de xì miàn yì yī fǎ de shí fēn zhī èr wéi sù
为那只公羊，也要献调油的细面一伊法的十分之二为素
jì
祭；

wèi měi zhī yáng gāo yào xiàn tiáo yóu de xì miàn yì yī fǎ de shí fēn zhī yī wéi sù jì
13 为每只羊羔，要献调油的细面一伊法的十分之一为素祭；
zhè xiē dōu shì fán jì shì xiàn gěi yē hé huá wéi yí shuǎng xiāng qì de huǒ jì
这些都是燔祭，是献给耶和华为怡爽香气的火祭。

yǔ zhè tóng xiàn de diàn jì wèi yì zhī gōng niú yào diàn jiǔ bàn xīn wèi yì zhī gōng yáng
14 与这同献的奠祭，为一只公牛要奠酒半欣，为一只公羊
yào diàn jiǔ yì xīn de sān fēn zhī yī wèi yì zhī yáng gāo yě yào diàn jiǔ yì xīn de sì fēn
要奠酒一欣的三分之一，为一只羊羔也要奠酒一欣的四分
zhī yī zhè shì měi yuè de fán jì yì nián zhī zhōng yào yuè yuè rú cǐ
之一。这是每月的燔祭，一年之中要月月如此。

yòu yào jiāng yì zhī gōng shān yáng xiàn gěi yē hé huá wéi shú zuì jì shì zài cháng xiàn
15 又要将一只公山羊献给耶和华为赎罪祭，是在常献
de fán jì hé tóng xiàn de diàn jì yǐ wài
的燔祭和同献的奠祭以外。

zhēng yuè shí sì rì shì yē hé huá de yú yuè jié
16 正月十四日是耶和华的逾越节。

zhè yuè shí wǔ rì shì jié qī yào chī wú jiào bǐng qī rì
17 这月十五日是节期，要吃无酵饼七日。

dì yī rì dāng yǒu shèng huì shén me láo lù de gōng dōu bù kě zuò
18 第一日当有圣会；什么劳碌的工都不可作。

zhǐ yào jiāng gōng niú dú liǎng zhī gōng mián yáng yì zhī yí suì de gōng yáng gāo qī
19 只要将公牛犊两只，公绵羊一只，一岁的公羊羔七

zhī dōu yào nǐ men kàn wéi méi yǒu cán jí de xiàn wéi huǒ jì gěi yē hé huá wéi fán jì
只，都要你们看为没有残疾的，献为火祭，给耶和华为燔祭。

yào yòng tiáo yóu de xì miàn zuò tóng xiàn de sù jì wèi yì zhī gōng niú yào xiàn yì yī fǎ de shí fēn zhī sān wèi yì zhī gōng yáng yào xiàn yì yī fǎ de shí fēn zhī èr
20 要用调油的细面作同献的素祭；为一只公牛，要献一伊法的十分之三；为一只公羊，要献一伊法的十分之二；

wèi nà qī zhī yáng gāo měi zhī yào xiàn yì yī fǎ de shí fēn zhī yī
21 为那七只羊羔，每只要献一伊法的十分之一。

yòu yào xiàn yì zhī gōng shān yáng zuò shú zuì jì wèi nǐ men zhē zuì
22 又要献一只公山羊作赎罪祭，为你们遮罪。

nǐ men xiàn zhè xiē yào zài zǎo chén cháng xiàn de fán jì yǐ wài
23 你们献这些，要在早晨常献的燔祭以外。

yì lián qī rì měi rì yào zhè yàng bǎ yí shuǎng xiāng qì zhī huǒ jì de shí wù xiàn gěi yē hé huá yào zài cháng xiàn de fán jì hé tóng xiàn de diàn jì yǐ wài xiàn shàng
24 一连七日，每日要这样把怡爽香气之火祭的食物献给耶和华，要在常献的燔祭和同献的奠祭以外献上。

dì qī rì nǐ men dāng yǒu shèng huì shén me láo lù de gōng dōu bù kě zuò
25 第七日你们当有圣会，什么劳碌的工都不可作。

zài qī qī jié zhuāng jià chū shú nǐ men xiàn xīn sù jì gěi yē hé huá de rì zi dāng yǒu shèng huì shén me láo lù de gōng dōu bù kě zuò
26 在七七节，庄稼初熟，你们献新素祭给耶和华的日子，当有圣会；什么劳碌的工都不可作。

zhǐ yào jiāng gōng niú dú liǎng zhī gōng mián yáng yì zhī yí suì de gōng yáng gāo qī zhī zuò wéi yí shuǎng xiāng qì de fán jì xiàn gěi yē hé huá
27 只要将公牛犊两只，公绵羊一只，一岁的公羊羔七只，作为怡爽香气的燔祭献给耶和华。

yào yòng tiáo yóu de xì miàn zuò tóng xiàn de sù jì wèi měi zhī gōng niú yào xiàn yì yī fǎ de shí fēn zhī sān wèi yì zhī gōng yáng yào xiàn yì yī fǎ de shí fēn zhī èr
28 要用调油的细面作同献的素祭；为每只公牛，要献一伊法的十分之三；为一只公羊，要献一伊法的十分之二；

wèi nà qī zhī yáng gāo měi zhī yào xiàn yì yī fǎ de shí fēn zhī yī
29 为那七只羊羔，每只要献一伊法的十分之一。

yòu yào xiàn yì zhī gōng shān yáng wèi nǐ men zhē zuì
30 又要献一只公山羊，为你们遮罪。

nǐ men zài cháng xiàn de fán jì hé tóng xiàn de sù jì yǐ wài yào yǔ tóng xiàn de diàn jì xiàn shàng zhè xiē dōu yào nǐ men kàn wéi méi yǒu cán jí de
31 你们在常献的燔祭和同献的素祭以外，要与同献的奠祭献上这些，都要你们看为没有残疾的。

第二十九章

- qī yuè chū yī rì nǐ men dāng yǒu shèng huì shén me láo lù de gōng dōu bù kě zuò zhè
1 七月初一日,你们当有圣会,什么劳碌的工都不可作;这
shì nǐ men chuī jiǎo de rì zi
是你们吹角的日子。
- nǐ men yào jiāng gōng niú dú yì zhī gōng mián yáng yì zhī méi yǒu cán jí yí suì de
2 你们要将公牛犊一只,公绵羊一只,没有残疾、一岁的
gōng yáng gāo qī zhī zuò wéi yí shuǎng xiāng qì de fán jì xiàn gěi yē hé huá
公羊羔七只,作为怡爽香气的燔祭献给耶和华。
- yào yòng tiáo yóu de xì miàn zuò tóng xiàn de sù jì wèi nà zhī gōng niú yào xiàn yì yī
3 要用调油的细面作同献的素祭;为那只公牛,要献一伊
fǎ de shí fēn zhī sān wèi nà zhī gōng yáng yào xiàn yì yī fǎ de shí fēn zhī èr
法的十分之三;为那只公羊,要献一伊法的十分之二;
- wèi nà qī zhī yáng gāo měi zhī yào xiàn yì yī fǎ de shí fēn zhī yī
4 为那七只羊羔,每只要献一伊法的十分之一。
- yòu yào xiàn yì zhī gōng shān yáng zuò shú zuì jì wèi nǐ men zhē zuì
5 又要献一只公山羊作赎罪祭,为你们遮罪。
- zhè xiē shì zài yuè shuò de fán jì hé tóng xiàn de sù jì bìng cháng xiàn de fán jì yǔ tóng
6 这些是在月朔的燔祭和同献的素祭,并常献的燔祭与同
xiàn de sù jì yǐ jí zhào lì tóng xiàn de diàn jì yǐ wài zuò wéi yí shuǎng xiāng qì de
献的素祭,以及照例同献的奠祭以外,作为怡爽香气的
huǒ jì xiàn gěi yē hé huá
火祭献给耶和华。
- qī yuè chū shí rì nǐ men dāng yǒu shèng huì yào kè kǔ jǐ xīn shén me gōng dōu bù kě
7 七月初十日,你们当有圣会;要刻苦己心,什么工都不可
zuò
作。
- zhǐ yào jiāng gōng niú dú yì zhī gōng mián yáng yì zhī yí suì de gōng yáng gāo qī zhī
8 只要将公牛犊一只,公绵羊一只,一岁的公羊羔七只,
dōu yào nǐ men kàn wéi méi yǒu cán jí de zuò wéi yí shuǎng xiāng qì de fán jì xiàn gěi
都要你们看为没有残疾的,作为怡爽香气的燔祭献给
yē hé huá
耶和华。
- yào yòng tiáo yóu de xì miàn zuò tóng xiàn de sù jì wèi nà zhī gōng niú yào xiàn yì yī
9 要用调油的细面作同献的素祭;为那只公牛,要献一伊
fǎ de shí fēn zhī sān wèi nà zhī gōng yáng yào xiàn yì yī fǎ de shí fēn zhī èr
法的十分之三;为那只公羊,要献一伊法的十分之二,
- wèi nà qī zhī yáng gāo měi zhī yào xiàn yì yī fǎ de shí fēn zhī yī
10 为那七只羊羔,每只要献一伊法的十分之一。
- yòu yào xiàn yì zhī gōng shān yáng wéi shú zuì jì zhè xiē shì zài zhē zuì de shú zuì jì
11 又要献一只公山羊为赎罪祭。这些是在遮罪的赎罪祭,
bìng cháng xiàn de fán jì yǔ tóng xiàn de sù jì yǐ jí tóng xiàn de diàn jì yǐ wài
并常献的燔祭与同献的素祭,以及同献的奠祭以外。

qī yuè shí wǔ rì nǐ men dāng yǒu shèng huì shén me láo lù de gōng dōu bù kě zuò yào
12 七月十五日,你们当有圣会;什么劳碌的工都不可作,要
xiàng yē hé huá shǒu jié qī rì
向耶和华守节七日。

yòu yào jiāng gōng niú dú shí sān zhī gōng mián yáng liǎng zhī yí suì de gōng yáng gāo
13 又要将公牛犊十三只,公绵羊两只,一岁的公羊羔
shí sì zhī dōu yào méi yǒu cán jí de xiàn wéi fán jì gěi yē hé huá wéi yí shuǎng xiāng
十四只,都要没有残疾的,献为燔祭,给耶和华为怡爽香
qì de huǒ jì
气的火祭。

yào yòng tiáo yóu de xì miàn zuò tóng xiàn de sù jì wèi nà shí sān zhī gōng niú měi zhī
14 要用调油的细面作同献的素祭;为那十三只公牛,每只
yào xiàn yì yī fǎ de shí fēn zhī sān wèi nà liǎng zhī gōng yáng měi zhī yào xiàn yì yī fǎ
要献一伊法的十分之三;为那两只公羊,每只要献一伊法
de shí fēn zhī èr
的十分之二;

wèi nà shí sì zhī yáng gāo měi zhī yào xiàn yì yī fǎ de shí fēn zhī yī
15 为那十四只羊羔,每只要献一伊法的十分之一。

yòu yào xiàn yì zhī gōng shān yáng wéi shù zuì jì zhè xiē shì zài cháng xiàn de fán jì hé
16 又要献一只公山羊为赎罪祭。这些是在常献的燔祭和
tóng xiàn de sù jì bìng tóng xiàn de diàn jì yǐ wài
同献的素祭,并同献的奠祭以外。

dì èr rì yào xiàn gōng niú dú shí èr zhī gōng mián yáng liǎng zhī méi yǒu cán jí yí suì
17 第二日要献公牛犊十二只,公绵羊两只,没有残疾、一岁
de gōng yáng gāo shí sì zhī
的公羊羔十四只;

bìng wèi gōng niú gōng yáng hé yáng gāo àn shù zhào lì xiàn tóng xiàn de sù jì hé
18 并为公牛、公羊和羊羔,按数照例,献同献的素祭和
tóng xiàn de diàn jì
同献的奠祭。

yòu yào xiàn yì zhī gōng shān yáng wéi shù zuì jì zhè xiē shì zài cháng xiàn de fán jì hé
19 又要献一只公山羊为赎罪祭。这些是在常献的燔祭和
tóng xiàn de sù jì bìng tóng xiàn de diàn jì yǐ wài
同献的素祭,并同献的奠祭以外。

dì sān rì yào xiàn gōng niú shí yī zhī gōng yáng liǎng zhī méi yǒu cán jí yí suì de gōng
20 第三日要献公牛十一只,公羊两只,没有残疾、一岁的公
yáng gāo shí sì zhī
羊羔十四只;

bìng wèi gōng niú gōng yáng hé yáng gāo àn shù zhào lì xiàn tóng xiàn de sù jì hé
21 并为公牛、公羊和羊羔,按数照例,献同献的素祭和
tóng xiàn de diàn jì
同献的奠祭。

yòu yào xiàn yì zhī gōng shān yáng wéi shú zuì jì zhè xiē shì zài cháng xiàn de fán jì hé
22 又要献一只公山羊为赎罪祭。这些是在常献的燔祭和
tóng xiàn de sù jì bìng tóng xiàn de diàn jì yǐ wài
同献的素祭，并同献的奠祭以外。

dì sì rì yào xiàn gōng niú shí zhī gōng yáng liǎng zhī méi yǒu cán jí yí suì de gōng
23 第四日要献公牛十只，公羊两只，没有残疾、一岁的公
yáng gāo shí sì zhī
羊羔十四只；

bìng wèi gōng niú gōng yáng hé yáng gāo àn shù zhào lì xiàn tóng xiàn de sù jì hé
24 并为公牛、公羊和羊羔，按数照例，献同献的素祭和
tóng xiàn de diàn jì
同献的奠祭。

yòu yào xiàn yì zhī gōng shān yáng wéi shú zuì jì zhè xiē shì zài cháng xiàn de fán jì hé
25 又要献一只公山羊为赎罪祭。这些是在常献的燔祭和
tóng xiàn de sù jì bìng tóng xiàn de diàn jì yǐ wài
同献的素祭，并同献的奠祭以外。

dì wǔ rì yào xiàn gōng niú jiǔ zhī gōng yáng liǎng zhī méi yǒu cán jí yí suì de gōng
26 第五日要献公牛九只，公羊两只，没有残疾、一岁的公
yáng gāo shí sì zhī
羊羔十四只；

bìng wèi gōng niú gōng yáng hé yáng gāo àn shù zhào lì xiàn tóng xiàn de sù jì hé
27 并为公牛、公羊和羊羔，按数照例，献同献的素祭和
tóng xiàn de diàn jì
同献的奠祭。

yòu yào xiàn yì zhī gōng shān yáng wéi shú zuì jì zhè xiē shì zài cháng xiàn de fán jì hé
28 又要献一只公山羊为赎罪祭。这些是在常献的燔祭和
tóng xiàn de sù jì bìng tóng xiàn de diàn jì yǐ wài
同献的素祭，并同献的奠祭以外。

dì liù rì yào xiàn gōng niú bā zhī gōng yáng liǎng zhī méi yǒu cán jí yí suì de gōng
29 第六日要献公牛八只，公羊两只，没有残疾、一岁的公
yáng gāo shí sì zhī
羊羔十四只；

bìng wèi gōng niú gōng yáng hé yáng gāo àn shù zhào lì xiàn tóng xiàn de sù jì hé
30 并为公牛、公羊和羊羔，按数照例，献同献的素祭和
tóng xiàn de diàn jì
同献的奠祭。

yòu yào xiàn yì zhī gōng shān yáng wéi shú zuì jì zhè xiē shì zài cháng xiàn de fán jì hé
31 又要献一只公山羊为赎罪祭。这些是在常献的燔祭和
tóng xiàn de sù jì bìng tóng xiàn de diàn jì yǐ wài
同献的素祭，并同献的奠祭以外。

dì qī rì yào xiàn gōng niú qī zhī gōng yáng liǎng zhī méi yǒu cán jí yí suì de gōng
32 第七日要献公牛七只，公羊两只，没有残疾、一岁的公

yáng gāo shí sì zhī
羊 羔 十 四 只；

bìng wèi gōng niú gōng yáng hé yáng gāo àn shù zhào lì xiàn tóng xiàn de sù jì hé
33 并 为 公 牛、公 羊 和 羊 羔，按 数 照 例，献 同 献 的 素 祭 和
tóng xiàn de diàn jì
同 献 的 奠 祭。

yòu yào xiàn yì zhī gōng shān yáng wéi shù zuì jì zhè xiē shì zài cháng xiàn de fán jì hé
34 又 要 献 一 只 公 山 羊 为 赎 罪 祭。这 些 是 在 常 献 的 燔 祭 和
tóng xiàn de sù jì bìng tóng xiàn de diàn jì yǐ wài
同 献 的 素 祭，并 同 献 的 奠 祭 以 外。

dì bā rì nǐ men dāng yǒu yán sù huì shén me láo lù de gōng dōu bù kě zuò
35 第 八 日 你 们 当 有 严 肃 会；什 么 劳 碌 的 工 都 不 可 作；

zhǐ yào jiāng gōng niú yì zhī gōng yáng yì zhī méi yǒu cán jí yí suì de gōng yáng gāo
36 只 要 将 公 牛 一 只，公 羊 一 只，没 有 残 疾、一 岁 的 公 羊 羔
qī zhī xiàn wéi fán jì gěi yē hé huá wéi yí shuǎng xiāng qì de huǒ jì
七 只，献 为 燔 祭，给 耶 和 华 为 怡 爽 香 气 的 火 祭；

bìng wèi gōng niú gōng yáng hé yáng gāo àn shù zhào lì xiàn tóng xiàn de sù jì hé
37 并 为 公 牛、公 羊 和 羊 羔，按 数 照 例，献 同 献 的 素 祭 和
tóng xiàn de diàn jì
同 献 的 奠 祭。

yòu yào xiàn yì zhī gōng shān yáng wéi shù zuì jì zhè xiē shì zài cháng xiàn de fán jì hé
38 又 要 献 一 只 公 山 羊 为 赎 罪 祭。这 些 是 在 常 献 的 燔 祭 和
tóng xiàn de sù jì bìng tóng xiàn de diàn jì yǐ wài
同 献 的 素 祭，并 同 献 的 奠 祭 以 外。

zhè xiē jì yào zài nǐ men suǒ dìng de jié qī xiàn gěi yē hé huá dōu zài suǒ xǔ de yuàn bing
39 这 些 祭 要 在 你 们 所 定 的 节 期 献 给 耶 和 华，都 在 所 许 的 愿 并
gān xīn suǒ xiàn de yǐ wài zuò wéi nǐ men de fán jì sù jì diàn jì hé píng ān jì
甘 心 所 献 的 以 外，作 为 你 们 的 燔 祭、素 祭、奠 祭 和 平 安 祭。

yú shì mó xī zhào yē hé huá suǒ fēn fù tā de yí qiè gào su yǐ sè liè rén
40 于 是，摩 西 照 耶 和 华 所 吩 咐 他 的 一 切，告 诉 以 色 列 人。

第三十章

mó xī duì yǐ sè liè rén gè zhī pài de shǒu lǐng shuō yē hé huá suǒ fēn fù de nǎi shì zhè
1 摩 西 对 以 色 列 人 各 支 派 的 首 领 说，耶 和 华 所 吩 咐 的 乃 是 这
yàng
样：

rén ruò xiàng yē hé huá xǔ yuàn huò qǐ shì yuē shù zì jǐ jiù bù kě shí yán bì yào àn
2 人 若 向 耶 和 华 许 愿，或 起 誓 约 束 自 己，就 不 可 食 言，必 要 按
kǒu zhōng suǒ chū de yí qiè huà xíng
口 中 所 出 的 一 切 话 行。

nǚ zǐ nián yòu hái zài fù jiā de shí hou ruò xiàng yē hé huá xǔ yuàn huò yuē shù zì jǐ
3 女 子 年 幼 还 在 父 家 的 时 候，若 向 耶 和 华 许 愿，或 约 束 自 己，

- 4 tā fù qīn yě tīng jiàn tā suǒ xǔ de yuàn huò yuē shù zì jǐ de huà què xiàng tā mò mò bù yán tā suǒ xǔ de yuàn bìng yuē shù zì jǐ de huà jiù dōu yào wéi dìng
她父亲也听见她所许的愿或约束自己的话，却向她默默不言，她所许的愿，并约束自己的话，就都要为定。
- 5 dàn tā fù qīn tīng jiàn de rì zi ruò bù yìng chéng tā suǒ xǔ de yuàn hé yuē shù zì jǐ de huà jiù dōu bù dé wéi dìng yē hé huá yě bì shè miǎn tā yīn wèi tā fù qīn bù yìng chéng
但她父亲听见的日子若不应承，她所许的愿和约束自己的话，就都不得为定；耶和华也必赦免她，因为她父亲不应承。
- 6 tā ruò chū le jià yǒu yuàn zài shēn huò shì kǒu zhōng chū le yuē shù zì jǐ de mào shi huà
她若出了嫁，有愿在身，或是口中出了约束自己的冒失话，
- 7 tā zhàng fu tīng jiàn de rì zi què xiàng tā mò mò bù yán tā suǒ xǔ de yuàn bìng yuē shù zì jǐ de huà jiù dōu yào wéi dìng
她丈夫听见的日子，却向她默默不言，她所许的愿，并约束自己的话，就都要为定。
- 8 dàn tā zhàng fu tīng jiàn de rì zi ruò bù yìng chéng jiù bǎ tā shēn shàng de yuàn hé tā chū kǒu yuē shù zì jǐ de mào shi huà fèi le yē hé huá yě bì shè miǎn tā
但她丈夫听见的日子若不应承，就把她身上的愿，和她出口约束自己的冒失话废了；耶和华也必赦免她。
- 9 guǎ fu huò shì bèi xiū de fù rén suǒ xǔ de yuàn fán tā suǒ shuō yuē shù zì jǐ de huà duì tā dōu yào wéi dìng
寡妇或是被休的妇人所许的愿，凡她所说约束自己的话，对她都要为定。
- 10 tā ruò zài zhàng fu jiā lǐ xǔ le yuàn huò qǐ le shì yuē shù zì jǐ
她若在丈夫家里许了愿，或起了誓约束自己，
- 11 zhàng fu tīng jiàn què xiàng tā mò mò bù yán yě méi yǒu bù yìng chéng fán tā suǒ xǔ de yuàn bìng yuē shù zì jǐ de huà jiù dōu yào wéi dìng
丈夫听见，却向她默默不言，也没有不应承，凡她所许的愿，并约束自己的话，就都要为定。
- 12 zhàng fu tīng jiàn de rì zi ruò bǎ zhè liǎng yàng quán fèi le cóng nà fù rén kǒu zhōng suǒ chū xǔ yuàn de huà hé yuē shù zì jǐ de huà jiù dōu bù dé wéi dìng tā zhàng fu yǐ jīng bǎ zhè liǎng yàng fèi le yē hé huá yě bì shè miǎn tā
丈夫听见的日子，若把这两样全废了，从那妇人口中所出，许愿的话和约束自己的话，就都不得为定；她丈夫已经把这两样废了，耶和华也必赦免她。
- 13 fán tā suǒ xǔ de yuàn hé tā wèi kè kǔ jǐ xīn suǒ qǐ yuē shù zì jǐ de shì tā zhàng fu kě yǐ jiān dìng yě kě yǐ fèi qù
凡她所许的愿，和她为刻苦己心，所起约束自己的誓，她丈夫可以坚定，也可以废去。
- 14 tǎng ruò tā zhàng fu tiān tiān xiàng tā mò mò bù yán jiù shì jiān dìng tā yí qiè suǒ xǔ de
倘若她丈夫天天向她默默不言，就是坚定她一切所许的

yuàn hé yí qiè yuē shù zì jǐ de huà zhàng fu tīng jiàn de rì zi jì xiàng tā mò mò bù
愿，和一切约束自己的话；丈夫听见的日子既向她默默不
yán jiù shǐ zhè liǎng yàng jiān dìng
言，就使这两样坚定。

- 15 dàn tā zhàng fu tīng jiàn yǐ hòu ruò shì guò le yì xiē shí rì cái bǎ zhè liǎng yàng quán
但她丈夫听见以后，若是过了一些时日才把这两样全
fèi le tā jiù yào dān dāng fù rén de zuì niè
废了，他就要担当妇人的罪孽。

- 16 zhè xiē shì guān yú zhàng fu hé qī zi fù qīn hé nián yòu hái zài fù jiā de nǚ ér yē hé
这些是关于丈夫和妻子，父亲和年幼还在父家的女儿，耶和
huá suǒ fēn fù mó xī de lǜ lì
华所吩咐摩西的律例。

第三一章

- yē hé huá duì mó xī shuō
1 耶和华对摩西说，
nǐ yào zài mǐ diàn rén shēn shàng bào yǐ sè liè rén de chóu rán hòu guī dào nǐ běn mín
2 你要在米甸人身上报以色列人的仇，然后归到你本民
nà lǐ
那里。
mó xī duì bǎi xìng shuō yào cóng nǐ men zhōng jiān jiào rén dài bīng qì chū qù dǎ zhàng
3 摩西对百姓说，要从你们中间叫人带兵器出去打仗，
gōng jī mǐ diàn hǎo zài mǐ diàn rén shēn shàng wèi yē hé huá bào chóu
攻击米甸，好在米甸人身上为耶和华报仇。
cóng yǐ sè liè zhòng zhī pài zhōng měi zhī pài yào dǎ fā yī qiān rén qù dǎ zhàng
4 从以色列众支派中，每支派要打发一千人去打仗。
yú shì cóng yǐ sè liè qiān wàn rén zhōng měi zhī pài jiāo chū yī qiān rén gòng yī wàn èr
5 于是从以色列千万人中，每支派交出一千人，共一万二
qiān rén dài zhe bīng qì yù bèi dǎ zhàng
千人，带着兵器预备打仗。
mó xī jiù dǎ fā měi zhī pài de yī qiān rén qù dǎ zhàng bìng dǎ fā jì sī yǐ lì yà sā de ér
6 摩西就打发每支派的一千人去打仗，并打发祭司以利亚撒的儿
zi fēi ní hā tóng qù fēi ní hā shǒu lǐ ná zhe shèng suǒ de qì mǐn hé chuī dà shēng de hào
子非尼哈同去；非尼哈手里拿着圣所的器皿和吹大声的号
tǒng
筒。
tā men jiù zhào yē hé huá suǒ fēn fù mó xī de yǔ mǐ diàn rén dǎ zhàng shā le suǒ yǒu
7 他们就照耶和华所吩咐摩西的，与米甸人打仗，杀了所有
de nán dīng
的男丁。
zài suǒ shā de rén yǐ wài hái shā le mǐ diàn de wǔ wáng jiù shì yǐ wèi lì jīn sū ěr
8 在所杀的人以外，还杀了米甸的五王，就是以未、利金、苏珥、

hù ěr lì bā yòu yòng dāo shā le bǐ ěr de ér zǐ bā lán
户珥、利巴，又用刀杀了比珥的儿子巴兰。

yǐ sè liè rén lǚ le mǐ diàn rén de fù nǚ hái zǐ lüè duó le tā men suǒ yǒu de shēng chù
9 以色列人掳了米甸人的妇女孩子，掠夺了他们所有的牲畜、
yáng qún hé cái wù
羊群和财物，

yòu yòng huǒ fén shāo tā men suǒ zhù de chéng yì hé suǒ yǒu de yíng zhài
10 又用火焚烧他们所住的城邑和所有的营寨，

bǎ yí qiè suǒ lüè de suǒ huò de lián rén dài shēng chù dōu dài le qù
11 把一切所掠的、所获的，连人带牲畜都带了去，

jiāng suǒ lǚ de rén bìng suǒ huò suǒ lüè de shēng chù cái wù dōu dài dào mó yā píng
12 将所掳的人，并所获、所掠的牲畜、财物，都带到摩押平
yuán zài yuē dàn hé biān yǔ yē lì gē xiāng duì de yíng pán jiāo gěi mó xī hé jì sī yǐ lì
原，在约但河边与耶利哥相对的营盘，交给摩西和祭司以利
yà sā bìng yǐ sè liè rén de huì zhòng
亚撒，并以色列人的会众。

mó xī hé jì sī yǐ lì yà sā bìng huì zhòng yí qiè de shǒu lǐng dōu chū dào yíng wài yíng
13 摩西和祭司以利亚撒，并会众一切的首领，都出到营外迎
jiē tā men
接他们。

mó xī xiàng dǎ zhàng huí lái de jūn zhǎng jiù shì qiān fū zhǎng bǎi fū zhǎng fā nù
14 摩西向打仗回来的军长，就是千夫长、百夫长，发怒，

duì tā men shuō nǐ men yào ràng zhè yí qiè fù nǚ cún huó ma
15 对他们说，你们要让这一切妇女存活么？

zhè xiē fù nǚ yīn bā lán de jì móu jiào yǐ sè liè rén zài pí ěr de shì shàng duì yē hé huá
16 这些妇女因巴兰的计谋，叫以色列人在毗珥的事上，对耶和
xíng shì bù zhōng shí yǐ zhì wēn yì lín dào yē hé huá de huì zhòng
行事不忠实，以致瘟疫临到耶和华的会众。

suǒ yǐ nǐ men yào bǎ yí qiè de nán hái hé suǒ yǒu yǐ jià de nǚ zǐ dōu shā le
17 所以，你们要把一切的男孩和所有已嫁的女子都杀了。

dàn nǚ hái zǐ zhōng fán méi yǒu chū jià de kě yǐ ràng tā men cún huó guī gěi nǐ men
18 但女孩子中，凡没有出嫁的，可以让她们存活，归给你们。

nǐ men yào zài yíng wài zhù zhā qī rì fán shā le rén de hé yí qiè chù le bèi shā de
19 你们要在营外驻扎七日；凡杀了人的，和一切触了被杀的，
bìng nǐ men suǒ lǚ lái de rén kǒu dōu yào zài dì sān rì hé dì qī rì jié jìng zì jǐ
并你们所掳来的人口，都要在第三日和第七日洁净自己；

yě yào wèi zì jǐ jié jìng yí qiè de yī fu pí wù shān yáng máo zhī de wù hé gè yàng de
20 也要为自己洁净一切的衣服、皮物、山羊毛织的物和各样的
mù qì
木器。

jì sī yǐ lì yà sā duì dǎ zhàng huí lái de bīng dīng shuō yē hé huá suǒ fēn fù mó xī lǚ fǎ
21 祭司以利亚撒对打仗回来的兵丁说，耶和華所吩咐摩西律法

zhōng de lǜ lì nǎi shì zhè yàng
中的律例乃是这样：

jīn yín tóng tiě xī qiān
22 金、银、铜、铁、锡、铅，

fán néng jiàn huǒ de nǐ men yào jiào tā jīng huǒ jiù jié jìng le rán ér hái yào yòng chú
23 凡能见火的，你们要叫它经火，就洁净了，然而还要用除
wū huì de shuǐ jié jìng tā fán bù néng jiàn huǒ de nǐ men yào jiào tā guò shuǐ
污秽的水洁净它；凡不能见火的，你们要叫它过水。

dì qī rì nǐ men yào xǐ yī fu jiù wéi jié jìng rán hòu kě yǐ jìn yíng
24 第七日，你们要洗衣服，就为洁净，然后可以进营。

yē hé huá duì mó xī shuō
25 耶和華對摩西說，

nǐ hé jì sī yǐ lì yà sā bìng huì zhòng gè zōng zú de zú zhǎng yào jì suàn suǒ lǔ huò
26 你和祭司以利亞撒，并會眾各宗族的族長，要計算所擄獲
de rén kǒu hé shēng chù de zǒng shù
的人口和牲畜的總數；

bǎ suǒ huò de fēn zuò liǎng bàn yí bàn guī yǔ chū qù dǎ zhàng de jīng bīng yí bàn guī yǔ
27 把所獲的分作兩半，一半歸與出去打仗的精兵，一半歸與
quán huì zhòng
全會眾。

yòu yào cóng chū qù dǎ zhàng de bīng dīng suǒ dé de rén kǒu niú lú yáng qún zhōng
28 又要從出去打仗的兵丁所得的人口、牛、驢、羊群中，
měi wǔ bǎi qǔ yī zuò wéi gòng wù fèng gěi yē hé huá
每五百取一，作為貢物奉給耶和華；

cóng tā men suǒ dé de zhè yí bàn zhī zhōng qǔ chū lái jiāo gěi jì sī yǐ lì yà sā zuò wéi
29 從他們所得的這一半之中，取出來交給祭司以利亞撒，作為
yē hé huá de jǔ jì
耶和華的舉祭。

cóng yǐ sè liè rén suǒ dé de nà yí bàn zhī zhōng jiù shì cóng rén kǒu niú lú yáng qún
30 從以色列人所得的那一半之中，就是從人口、牛、驢、羊群、
gè yàng shēng chù zhōng měi wǔ shí qǔ yī jiāo gěi kān shǒu yē hé huá zhàng mù de lì
各樣牲畜中，每五十取一，交給看守耶和華帳幕的利
wèi rén
未人。

yú shì mó xī hé jì sī yǐ lì yà sā zhào yē hé huá suǒ fēn fù mó xī de xíng le
31 於是摩西和祭司以利亞撒照耶和華所吩咐摩西的行了。

bīng dīng suǒ huò de jiù shì tā men suǒ lüè dé hái liú cún de yǒu yáng liù shí qī wàn wǔ
32 兵丁所獲的，就是他們所掠得、還留存的，有羊六十七萬五
qiān zhī
千只，

niú qī wàn èr qiān zhī
33 牛七萬二千只，

- lú liù wàn yī qiān pǐ
34 驴六万一千匹，
nǚ rén gòng sān wàn èr qiān kǒu dōu shì méi yǒu chū jià de
35 女人共三万二千口，都是没有出嫁的。
chū qù dǎ zhàng zhī rén de fēn jiù shì tā men suǒ dé de nà yí bàn gòng jì yáng sān shí
36 出去打仗之人的分，就是他们所得的那一半，共计羊三十
sān wàn qī qiān wǔ bǎi zhī
三万七千五百只，
cóng qí zhōng guī yē hé huá wéi gòng wù de yǒu liù bǎi qī shí wǔ zhī
37 从其中归耶和华为贡物的，有六百七十五只；
niú sān wàn liù qiān zhī cóng qí zhōng guī yē hé huá wéi gòng wù de yǒu qī shí èr zhī
38 牛三万六千只，从其中归耶和华为贡物的，有七十二只；
lú sān wàn líng wǔ bǎi pǐ cóng qí zhōng guī yē hé huá wéi gòng wù de yǒu liù shí yī pǐ
39 驴三万零五百匹，从其中归耶和华为贡物的，有六十一匹；
rén yí wàn liù qiān kǒu cóng qí zhōng guī yē hé huá wéi gòng wù de yǒu sān shí èr kǒu
40 人一万六千口，从其中归耶和华为贡物的，有三十二口。
mó xī bǎ gòng wù jiù shì yē hé huá de jǔ jì jiāo gěi jì sī yǐ lì yà sā shì zhào yē hé
41 摩西把贡物，就是耶和华的举祭，交给祭司以利亚撒，是照耶和
huá suǒ fēn fù mó xī de
华所吩咐摩西的。
yǐ sè liè rén suǒ dé de nà yí bàn jiù shì mó xī cóng dǎ zhàng de rén qǔ lái fēn gěi tā men
42 以色列人所得的那一半，就是摩西从打仗的人取来分给他们
de
的，
huì zhòng suǒ dé de nà yí bàn yǒu yáng sān shí sān wàn qī qiān wǔ bǎi zhī
43 (会众所得的那一半，有羊三十三万七千五百只，
niú sān wàn liù qiān zhī
44 牛三万六千只，
lú sān wàn líng wǔ bǎi pǐ
45 驴三万零五百匹，
rén yí wàn liù qiān kǒu
46 人一万六千口，)
cóng yǐ sè liè rén suǒ dé de nà yí bàn zhī zhōng wú lùn shì rén kǒu huò shì shēng chù mó
47 从以色列人所得的那一半之中，无论是人口或是牲畜，摩
xī měi wǔ shí qǔ yī jiāo gěi kān shǒu yē hé huá zhàng mù de lì wèi rén zhèng rú yē hé
西每五十取一，交给看守耶和华帐幕的利未人，正如耶和
huá suǒ fēn fù mó xī de
华所吩咐摩西的。
tǒng lǐng qiān jūn de gè jūn zhǎng jiù shì qiān fū zhǎng bǎi fū zhǎng dōu jìn qián lái jiàn
48 统领千军的各军长，就是千夫长、百夫长，都近前来见

mó xī
摩西，

49 duì tā shuō pú rén quán xià de bīng yǐ jīng jì suàn zǒng shù bìng bù duǎn shǎo yì rén
对他说，仆人权下的兵已经计算总数，并不短少一人。

50 rú jīn wǒ men jiāng gè rén suǒ dé de jīn qì jiù shì bì huán shǒu zhuó dǎ yìn de jiè zhǐ
如今我们将各人所得的金器，就是臂环、手镯、打印的戒指、
ěr huán xiàng liàn dōu sòng lái wèi yē hé huá de gòng wù hǎo zài yē hé huá miàn qián
耳环、项链，都送来为耶和华的供物，好在耶和华面前
wèi wǒ men de xìng mìng zhē zuì
为我们的性命遮罪。

51 mó xī hé jì sī yǐ lì yà sā jiù cóng tā men shōu le jīn zi dōu shì gè yàng dǎ chéng de
摩西和祭司以利亚撒就从他们收了金子，都是各样打成的
wù jiàn
物件。

52 qiān fū zhǎng bǎi fū zhǎng suǒ xiàn gěi yē hé huá wéi jǔ jì de jīn zi gòng yǒu yí wàn
千夫长、百夫长所献给耶和华为举祭的金子，共有一万
liù qiān qī bǎi wǔ shí shě kè lè
六千七百五十舍客勒。

53 gè bīng dīng dōu wèi zì jǐ huò dé le cái wù
各兵丁都为自己获得了财物。

54 mó xī hé jì sī yǐ lì yà sā cóng qiān fū zhǎng bǎi fū zhǎng shōu le jīn zi jiù dài jìn huì
摩西和祭司以利亚撒从千夫长、百夫长收了金子，就带进会
mù zài yē hé huá miàn qián zuò wéi yǐ sè liè rén de jì niàn
幕，在耶和华面前作为以色列人的纪念。

第三二章

1 liú biàn zǐ sūn hé jiā dé zǐ sūn de shēng chù jí qí zhòng duō tā men kàn jiàn yǎ xiè dì hé
流便子孙和迦得子孙的牲畜极其众多；他们看见雅谢地和
jī liè dì shì kě mù fàng shēng chù zhī dì
基列地是可牧放牲畜之地，

2 jiù lái jiàn mó xī hé jì sī yǐ lì yà sā bìng huì zhòng de shǒu lǐng shuō
就来见摩西和祭司以利亚撒，并会众的首领，说，

3 yà dà lù dǐ běn yǎ xiè níng lā xī shí běn yǐ lì yà lì shì bān ní bō bǐ wěn
亚大录、底本、雅谢、宁拉、希实本、以利亚利、示班、尼波、比稳，

4 jiù shì yē hé huá zài yǐ sè liè huì zhòng qián miàn suǒ gōng qǔ zhī dì shì kě mù fàng
就是耶和华在以色列会众前面所攻取之地，是可牧放
shēng chù zhī dì nǐ pú rén yě yǒu shēng chù
牲畜之地，你仆人也拥有牲畜；

5 yòu shuō wǒ men ruò zài nǐ yǎn qián méng ēn qiú nǐ bǎ zhè dì gěi nǐ pú rén wéi yè bú
又说，我们若在你眼前蒙恩，求你把这地给你仆人为业，不
yào jiào wǒ men guò yuē dàn hé
要叫我们过约但河。

- mó xī duì jiā dé zǐ sūn hé liú biàn zǐ sūn shuō nán dào nǐ men de dì xiong qù dǎ zhàng
6 摩西对迦得子孙和流便子孙说，难道你们的弟兄去打仗，
nǐ men jìng zuò zài zhè lǐ ma
你们竟坐在这里么？
- nǐ men wèi hé shǐ yǐ sè liè rén huī xīn sàng dǎn bú guò qù jìn rù yē hé huá suǒ cì gěi tā
7 你们为何使以色列人灰心丧胆，不过去进入耶和华所赐给他
men de nà dì ne
们的那地呢？
- wǒ xiān qián cóng jiā dī sī bā ní yà dǎ fā nǐ men xiān zǔ qù kàn nà dì nà shí tā men yě
8 我先前从加低斯巴尼亚打发你们先祖去看那地，那时他们也
shì zhè yàng xíng
是这样行。
- tā men shàng dào yǐ shí gè gǔ kàn le nà dì zhī hòu shǐ yǐ sè liè rén huī xīn sàng dǎn
9 他们上到以实各谷，看了那地之后，使以色列人灰心丧胆，
bú jìn rù yē hé huá suǒ cì gěi tā men de dì
不进入耶和华所赐给他们的地。
- dāng rì yē hé huá de nù qì fā zuò jiù qǐ shì shuō
10 当日耶和华的怒气发作，就起誓说，
- fán cóng āi jí shàng lái èr shí suì yǐ shàng de rén duàn bù dé kàn jiàn wǒ suǒ qǐ shì yào
11 凡从埃及上来，二十岁以上的人，断不得看见我所起誓要
cì gěi yà bó lā hǎn yǐ sā yǎ gè zhī dì yīn wèi tā men méi yǒu zhuān yī gēn cóng wǒ
赐给亚伯拉罕、以撒、雅各之地，因为他们没有专一跟我。
- wéi yǒu jī ní xǐ rén yē fú ní de ér zǐ jiā lè hé nèn de ér zǐ yuē shū yà kě yǐ kàn jiàn
12 惟有基尼洗人耶孚尼的儿子迦勒，和嫩的儿子约书亚可以看见，
yīn wèi tā men zhuān yī gēn cóng yē hé huá
因为他们专一跟从耶和华。
- yē hé huá de nù qì xiàng yǐ sè liè rén fā zuò shǐ tā men zài kuàng yě piāo liú sì shí nián
13 耶和华的怒气向以色列人发作，使他们在旷野飘流四十年，
zhí dào zài yē hé huá yǎn qián xíng è de nà yí dài rén dōu xiāo miè le
直到在耶和华眼前行恶的那一代人都消灭了。
- shuí zhī nǐ men zhè xiē zuì rén de zhǒng lèi qǐ lái jiē tì xiān zǔ shǐ yē hé huá xiàng yǐ sè
14 谁知，你们这些罪人的种类起来接替先祖，使耶和华向以色列
liè de liè nù yuè fā jiā zēng
列的烈怒越发加增。
- nǐ men ruò zhuǎn lí bù gēn cóng tā tā jiù yào zài bǎ yǐ sè liè rén piē zài kuàng yě nǐ
15 你们若转离不跟从祂，祂就要再把以色列人撇在旷野；你
men biàn shǐ zhè zhòng mín quán dōu miè wáng
们便使这众民全都灭亡。
- liǎng zhī pài de rén āi jìn mó xī shuō wǒ men yào zài zhè lǐ wéi shēng chù lěi juàn wèi
16 两支派的人挨近摩西，说，我们要在这里为牲畜垒圈，为
fù rén hái zǐ zào chéng
妇人孩子造城；

- wǒ men zì jǐ yào bèi tuǒ bīng qì xíng zài yǐ sè liè rén de qián tóu zhí dào bǎ tā men lǐng
17 我们自己要备妥兵器,行在以色列人的前头,直到把他们领
dào tā men de dì fāng dàn wǒ men de fù rén hái zi yīn zhè dì jū mín de yuán gù yào
到他们的地方;但我们的妇人孩子,因这地居民的缘故,要
zhù zài jiān gù de chéng nèi
住在坚固的城内。
- wǒ men bù huí jiā zhí děng dào yǐ sè liè rén gè zì chéng shòu le chǎn yè
18 我们不回家,直等到以色列人各自承受了产业。
- wǒ men bù hé tā men zài yuē dàn hé nà biān yí dài zhī dì tóng shòu chǎn yè yīn wèi gěi
19 我们不和他们在约但河那边一带之地同受产业,因为给
wǒ men de chǎn yè shì zài yuē dàn hé dōng biān zhè lǐ
我们的产业是在约但河东边这里。
- mó xī duì tā men shuō nǐ men ruò zhè yàng xíng zài yē hé huá miàn qián dài zhe bīng qì
20 摩西对他们说,你们若这样行,在耶和华面前带着兵器
chū qù dǎ zhàng
出去打仗,
- suǒ yǒu dài bīng qì de rén dōu yào zài yē hé huá miàn qián guò yuē dàn hé zhí dào tā bǎ
21 所有带兵器的人都要在耶和华面前过约但河,直到他把
chóu dí cóng tā miàn qián gǎn chū qù
仇敌从祂面前赶出去,
- nà dì zài yē hé huá miàn qián bèi zhì fú le rán hòu nǐ men cái kě yǐ huí lái xiè xià xiàng
22 那地在耶和华面前被制伏了,然后你们才可以回来,卸下向
yē hé huá hé yǐ sè liè de zé rèn zhè dì yě bì zài yē hé huá miàn qián guī nǐ men wéi yè
耶和华和以色列的责任,这地也必在耶和华面前归你们为业。
- tǎng ruò nǐ men bú zhè yàng xíng jiù dé zuì yē hé huá yào zhī dào nǐ men de zuì bì zhuī
23 倘若你们不这样行,就得罪耶和华,要知道你们的罪必追
shàng nǐ men
上你们。
- rú jīn nǐ men kǒu zhōng suǒ chū de zhǐ guǎn qù xíng wèi nǐ men de fù rén hái zi zào
24 如今你们口中所出的,只管去行,为你们的妇人孩子造
chéng wèi nǐ men de yáng qún lěi juàn
城,为你们的羊群垒圈。
- jiā dé zǐ sūn hé liú biàn zǐ sūn duì mó xī shuō pú rén bì zhào wǒ zhǔ suǒ fēn fù de qù
25 迦得子孙和流便子孙对摩西说,仆人必照我主所吩咐的去
xíng
行。
- wǒ men de hái zi qī zi yáng qún hé suǒ yǒu de shēng chù dōu yào liú zài jī liè de gè
26 我们的孩子、妻子、羊群和所有的牲畜,都要留在基列的各
chéng
城;
- dàn nǐ de pú rén fán dài bīng qì chū qù dǎ zhàng de dōu yào zhào wǒ zhǔ suǒ shuō de
27 但你的仆人,凡带兵器出去打仗的,都要照我主所说的,

zài yē hé huá miàn qián guò qù dǎ zhàng
在耶和 华 面 前 过 去 打 仗 。

28 yú shì mó xī wèi tā men zhǔ fù jì sī yǐ lì yà sā hé nèn de ér zǐ yuē shū yà bìng yǐ sè
于是, 摩西为 他 们 嘱 咐 祭 司 以 利 亚 撒 和 嫩 的 儿 子 约 书 亚, 并 以 色
liè zhòng zhī pài zōng zú de zú zhǎng
列 众 支 派 宗 族 的 族 长 ,

29 duì tā men shuō jiā dé zǐ sūn hé liú biàn zǐ sūn fán dài bīng qì zài yē hé huá miàn qián
对 他 们 说 , 迦 得 子 孙 和 流 便 子 孙 , 凡 带 兵 器 在 耶 和 华 面 前
qù dǎ zhàng de ruò yǔ nǐ men yì tóng guò yuē dàn hé nà dì zài nǐ men miàn qián bèi zhì
去 打 仗 的 , 若 与 你 们 一 同 过 约 但 河 , 那 地 在 你 们 面 前 被 制
fú le nǐ men jiù yào bǎ jī liè dì gěi tā men wéi yè
伏 了 , 你 们 就 要 把 基 列 地 给 他 们 为 业 。

30 tǎng ruò tā men bú dài bīng qì hé nǐ men yì tóng guò qù jiù yào zài jiā nán dì nǐ men
倘 若 他 们 不 带 兵 器 和 你 们 一 同 过 去 , 就 要 在 迦 南 地 你 们
zhōng jiān dé chǎn yè
中 间 得 产 业 。

31 jiā dé zǐ sūn hé liú biàn zǐ sūn huí dá shuō yē hé huá duì pú rén zěn yàng shuō pú rén jiù
迦 得 子 孙 和 流 便 子 孙 回 答 说 , 耶 和 华 对 仆 人 怎 样 说 , 仆 人 就
zěn yàng xíng
怎 样 行 。

32 wǒ men yào dài bīng qì zài yē hé huá miàn qián guò qù jìn rù jiā nán dì zhǐ shì zài yuē
我 们 要 带 兵 器 , 在 耶 和 华 面 前 过 去 , 进 入 迦 南 地 , 只 是 在 约
dàn hé zhè biān wǒ men suǒ dé wéi yè zhī dì réng guī wǒ men
但 河 这 边 , 我 们 所 得 为 业 之 地 仍 归 我 们 。

33 mó xī jiāng yà mó lì wáng xī hóng de guó hé bā shān wáng è de guó nà dì hé nà dì sì
摩 西 将 亚 摩 利 王 西 宏 的 国 和 巴 珊 王 噩 的 国 , 那 地 和 那 地 四
jìng de chéng yì dōu gěi le jiā dé zǐ sūn hé liú biàn zǐ sūn bìng yuē sè de ér zǐ mǎ ná xī
境 的 城 邑 , 都 给 了 迦 得 子 孙 和 流 便 子 孙 , 并 约 瑟 的 儿 子 玛 拿 西
bàn gè zhī pài
半 个 支 派 。

34 jiā dé zǐ sūn xiū jiàn dǐ běn yà tā lù yà luó ěr
迦 得 子 孙 修 建 底 本 、 亚 他 录 、 亚 罗 珥 、

35 yà tā lù shuò fǎn yǎ xiè yuē bǐ hā
亚 他 录 朔 反 、 雅 谢 、 约 比 哈 、

36 bó níng lā bó hā lán dōu shì jiān gù chéng tā men yòu lěi yáng juàn
伯 宁 拉 、 伯 哈 兰 , 都 是 坚 固 城 ; 他 们 又 垒 羊 圈 。

37 liú biàn zǐ sūn xiū jiàn xī shí běn yǐ lì yà lì jī liè tíng
流 便 子 孙 修 建 希 实 本 、 以 利 亚 利 、 基 列 亭 、

38 ní bō bā lì miǎn zhè xiē míng zì shì gǎi guò de xī bǐ mǎ bìng gěi tā men suǒ xiū
尼 波 、 巴 力 免 (这 些 名 字 是 改 过 的) 、 西 比 玛 , 并 给 他 们 所 修

jiàn de chéng qǐ le bié de míng zì
建的城起了别的名 字。

39 mǎ ná xī de ér zǐ mǎ jí tā de zǐ sūn wǎng jī liè qù zhàn le nà dì gǎn chū nà lǐ de
玛拿西的儿子玛吉,他的子孙 往 基列去, 占 了那地, 赶 出 那里的
yà mó lì rén
亚摩利人。

40 mó xī jiāng jī liè cì gěi mǎ ná xī de ér zǐ mǎ jí tā de zǐ sūn jiù zhù zài nà lǐ
摩西 将 基列赐给 玛拿西的儿子玛吉, 他的子孙就住 在那里。

41 mǎ ná xī de zǐ sūn yá ěr qù zhàn le yà mó lì rén de cūn luò jiù chēng zhè xiē cūn luò
玛拿西的子孙睚珥去 占 了亚摩利人的村落, 就 称 这些村落
wéi hā wō tè yá ěr
为哈倭特睚珥。

42 nuó bā qù zhàn le jī nà hé jī nà de xiāng cūn jiù àn zì jǐ de míng chēng jī nà wéi nuó
挪巴去 占 了基纳和基纳的 乡 村, 就按自己的 名 称 基纳为 挪
bā
巴。

第三三章

1 yǐ sè liè rén àn zhe jūn duì zài mó xī yà lún de shǒu xià chū āi jí dì suǒ xíng de lù
以色列人 按着 军队, 在 摩西、亚伦的 手 下 出 埃及地 所 行 的路
chéng jì zài xià miàn
程, 记在 下 面。

2 mó xī zhào zhe yē hé huá de fēn fù jì xià tā men suǒ xíng lù chéng zhōng de chū fā dì
摩西 照 着 耶和 华的 吩 咐 记 下 他们 所 行 路 程 中 的 出发地,
tā men àn zhe chū fā dì suǒ jīng guò de zhàn kǒu rú xià
他们 按 着 出发地 所 经 过的 站 口 如 下:

3 zhēng yuè shí wǔ rì jiù shì yú yuè jié de cì rì yǐ sè liè rén cóng lán sāi qǐ xíng zài suǒ
正 月 十五 日, 就是 逾越 节的 次 日, 以色列人 从 兰塞 起 行, 在 所
yǒu de āi jí rén yǎn qián áng rán wú jù dì chū qù
有的 埃及人 眼 前 昂 然 无 惧 地 出 去。

4 nà shí āi jí rén zhèng zàng mái tā men suǒ yǒu de zhǎng zǐ jiù shì yē hé huá zài tā
那时, 埃及人 正 葬 埋 他们 所有 的 长 子, 就是 耶和 华 在 他
men zhōng jiān suǒ jī shā de yē hé huá yě duì tā men de shén shī xíng le shěn pàn
们 中 间 所 击 杀的; 耶和 华 也 对 他们 的 神 施 行 了 审 判。

5 yǐ sè liè rén cóng lán sāi qǐ xíng ān yíng zài shū gē
以色列人 从 兰塞 起 行, 安 营 在 疏割。

6 cóng shū gē qǐ xíng ān yíng zài kuàng yě biān de yǐ tǎng
从 疏割 起 行, 安 营 在 旷 野 边 的 以 倘。

7 cóng yǐ tǎng qǐ xíng zhuǎn huí dào bā lì xǐ fēn duì miàn de bǐ hā xī lù jiù zài mì duó
从 以 倘 起 行, 转 回 到 巴力洗分 对 面 的 比 哈 希 录, 就 在 密 夺
qián miàn ān yíng
前 面 安 营。

- cóng bǐ hā xī lù qǐ xíng jīng guò hǎi zhōng jìn dào shū ěr de kuàng yě yòu zài yī tǎn
8 从比哈希录起行，经过海中，进到书珥的旷野，又在伊坦
de kuàng yě zǒu le sān tiān de lù chéng jiù ān yíng zài mǎ lā
的旷野走了三天的路程，就安营在玛拉。
- cóng mǎ lā qǐ xíng lái dào yǐ lín zài yǐ lín yǒu shí èr gǔ shuǐ quán qī shí kē zōng shù
9 从玛拉起行，来到以琳；在以琳有十二股水泉，七十棵棕树；
tā men jiù zài nà lǐ ān yíng
他们就在那里安营。
- cóng yǐ lín qǐ xíng ān yíng zài hóng hǎi biān
10 从以琳起行，安营在红海边。
- cóng hóng hǎi biān qǐ xíng ān yíng zài xùn de kuàng yě
11 从红海边起行，安营在汛的旷野。
- cóng xùn de kuàng yě qǐ xíng ān yíng zài tuō jiā
12 从汛的旷野起行，安营在脱加。
- cóng tuō jiā qǐ xíng ān yíng zài yà lù
13 从脱加起行，安营在亚录。
- cóng yà lù qǐ xíng ān yíng zài lì fēi dīng zài nà lǐ bǎi xìng méi yǒu shuǐ hē
14 从亚录起行，安营在利非订；在那里，百姓没有水喝。
- cóng lì fēi dīng qǐ xíng ān yíng zài xī nǎi de kuàng yě
15 从利非订起行，安营在西乃的旷野。
- cóng xī nǎi de kuàng yě qǐ xíng ān yíng zài jī bó luó hā tā wǎ
16 从西乃的旷野起行，安营在基博罗哈他瓦。
- cóng jī bó luó hā tā wǎ qǐ xíng ān yíng zài hā xǐ lù
17 从基博罗哈他瓦起行，安营在哈洗录。
- cóng hā xǐ lù qǐ xíng ān yíng zài lì tí mǎ
18 从哈洗录起行，安营在利提玛。
- cóng lì tí mǎ qǐ xíng ān yíng zài lín mén pà liè
19 从利提玛起行，安营在临门帕烈。
- cóng lín mén pà liè qǐ xíng ān yíng zài lì ná
20 从临门帕烈起行，安营在立拿。
- cóng lì ná qǐ xíng ān yíng zài lè sā
21 从立拿起行，安营在勒撒。
- cóng lè sā qǐ xíng ān yíng zài jī xī lā tā
22 从勒撒起行，安营在基希拉他。
- cóng jī xī lā tā qǐ xíng ān yíng zài shā fěi shān
23 从基希拉他起行，安营在沙斐山。
- cóng shā fěi shān qǐ xíng ān yíng zài hā lā dà
24 从沙斐山起行，安营在哈拉大。
- cóng hā lā dà qǐ xíng ān yíng zài mǎ jí xī lù
25 从哈拉大起行，安营在玛吉希录。

- cóng mǎ jí xī lù qǐ xíng ān yíng zài tā hā
26 从 玛吉希录起行，安营在他哈。
- cóng tā hā qǐ xíng ān yíng zài tā lā
27 从 他哈起行，安营在他拉。
- cóng tā lā qǐ xíng ān yíng zài mì jiā
28 从 他拉起行，安营在密加。
- cóng mì jiā qǐ xíng ān yíng zài hā mó ná
29 从 密加起行，安营在哈摩拿。
- cóng hā mó ná qǐ xíng ān yíng zài mó xī lù
30 从 哈摩拿起行，安营在摩西录。
- cóng mó xī lù qǐ xíng ān yíng zài bǐ ní yà gān
31 从 摩西录起行，安营在比尼亚干。
- cóng bǐ ní yà gān qǐ xíng ān yíng zài hé hā jí jiǎ
32 从 比尼亚干起行，安营在曷哈及甲。
- cóng hé hā jí jiǎ qǐ xíng ān yíng zài yuē bā tā
33 从 曷哈及甲起行，安营在约巴他。
- cóng yuē bā tā qǐ xíng ān yíng zài ā bó ná
34 从 约巴他起行，安营在阿博拿。
- cóng ā bó ná qǐ xíng ān yíng zài yǐ xún jiā bié
35 从 阿博拿起行，安营在以旬迦别。
- cóng yǐ xún jiā bié qǐ xíng ān yíng zài xún de kuàng yě jiā dī sī nà lǐ
36 从 以旬迦别起行，安营在寻的旷野，加低斯那里。
- cóng jiā dī sī qǐ xíng ān yíng zài yǐ dōng dì biān yuán de hé ěr shān
37 从 加低斯起行，安营在以东地边缘的何珥山。
- yǐ sè liè rén chū le āi jí dì hòu sì shí nián wǔ yuè chū yī rì jì sī yà lún zhào zhe yē
38 以色列人出了埃及地后四十年，五月初一日，祭司亚伦照着耶
hé huá de fēn fù shàng le hé ěr shān sǐ zài nà lǐ
和 华的吩咐上了何珥山，死在那里。
- yà lún sǐ zài hé ěr shān de shí hou nián yī bǎi èr shí sān suì
39 亚伦死在何珥山的时候，年一百二十三岁。
- zhù zài jiā nán nán dì de jiā nán rén yà lā dé wáng tīng shuō yǐ sè liè rén lái le
40 住在迦南南地的迦南人亚拉得王，听说以色列人来了。
- yǐ sè liè rén cóng hé ěr shān qǐ xíng ān yíng zài sā mó ná
41 以色列人从何珥山起行，安营在撒摩拿。
- cóng sā mó ná qǐ xíng ān yíng zài pǔ nèn
42 从撒摩拿起行，安营在普嫩。
- cóng pǔ nèn qǐ xíng ān yíng zài ā bó
43 从普嫩起行，安营在阿伯。
- cóng ā bó qǐ xíng ān yíng zài mó yā biān jiè de yǐ yē yà bā lín
44 从阿伯起行，安营在摩押边界的以耶亚巴琳。

- cóng yǐ yē yà bā lín qǐ xíng ān yíng zài dǐ běn jiā dé
45 从以耶亚巴琳起行，安营在底本迦得。
- cóng dǐ běn jiā dé qǐ xíng ān yíng zài yà mén dī bǐ lā tài yīn
46 从底本迦得起行，安营在亚门低比拉太音。
- cóng yà mén dī bǐ lā tài yīn qǐ xíng ān yíng zài ní bō duì miàn de yà bā lín shān lǐ
47 从亚门低比拉太音起行，安营在尼波对 面的亚巴琳 山 里。
- cóng yà bā lín shān qǐ xíng ān yíng zài mó yā píng yuán yǔ yē lì gē xiāng duì de yuē dàn hé biān
48 从亚巴琳 山 起行，安营在摩押平 原 与耶利哥 相 对的约 但 河边。
- tā men zài mó yā píng yuán yán yuē dàn hé biān ān yíng cóng bó yē shī mò zhí dào yà bó shí tíng
49 他们在摩押平 原 沿约 但河边安营，从伯耶施末直到亚伯 什 亭。
- yē hé huá zài mó yā píng yuán yǔ yē lì gē xiāng duì de yuē dàn hé biān duì mó xī shuō
50 耶和 华 在摩押平 原 与耶利哥 相 对的约 但河边，对摩西说，
- nǐ yào duì yǐ sè liè rén shuō nǐ men guò yuē dàn hé jìn jiā nán dì de shí hou
51 你要对以色列人 说，你们 过约 但河进迦 南地的时候，
- yào cóng nǐ men miàn qián gǎn chū nà dì suǒ yǒu de jū mín huǐ miè tā men yí qiè zàn chéng de shí xiàng hé tā men yí qiè zhù chéng de shén xiàng yòu chāi huǐ tā men yí qiè de qiū tán
52 要从你们 面 前 赶出那地所有的居民， 毁灭他们一切 鑿 成的石 像，和他们一切 铸 成的神 像，又 拆毁他们一切 的邱坛。
- nǐ men yào duó qǔ nà dì zhù zài qí zhōng yīn wǒ yǐ jīng bǎ nà dì cì gěi nǐ men wéi yè
53 你们 要 夺取那地，住 在其 中，因我已经把那地赐给你们 为业。
- nǐ men yào àn jiā zú niān jiū chéng shòu nà dì rén shù duō de yào bǎ chǎn yè duō fēn gěi tā men rén shù shǎo de yào bǎ chǎn yè shǎo fēn gěi tā men niān chū hé dì gěi hé rén jiù yào guī hé rén nǐ men yào àn zǔ zōng de zhī pài chéng shòu
54 你们 要 按家族 拈 阄，承 受 那地；人数 多的，要把 产业 多分 给他们；人数 少的，要把 产业 少 分给他们。拈 出何地给何 人，就要 归何人。你们 要 按祖 宗 的支派 承 受。
- tǎng ruò nǐ men bù bǎ nà dì de jū mín cóng nǐ men miàn qián gǎn chū qù suǒ róng ràng cún liú de jū mín bì yào chéng wéi nǐ men yǎn zhōng de cì lèi xià de jīng jí yě bì zài nǐ men suǒ zhù de dì shàng rǎo hài nǐ men
55 倘若你们 不把那地的居民 从你们 面 前 赶出去，所 容 让 存留的居民必要 成 为你们 眼 中的刺，肋下的荆棘，也必在 你们 所住的地 上 扰 害你们。
- ér qiě wǒ dìng yì zěn yàng dài tā men yě bì zhào yàng dài nǐ men
56 而且我 定 意怎 样 待他们，也必 照 样 待你们。

第三四章

- yē hé huá duì mó xī shuō
- 1 耶和華對摩西說，
- nǐ fēn fù yǐ sè liè rén shuō nǐ men jìn le jiā nán dì jiù shì guī nǐ men wéi yè de dì zhè
- 2 你吩咐以色列人說，你們進了迦南地，就是歸你們為業的地，這
- jiā nán dì biān jiè yǐ nèi zhī dì rú xià
- 迦南地邊界以內之地如下：
- nán miàn de dì qū yào cóng xún de kuàng yě tiē zhe yǐ dōng de biān jiè nán jiè dōng
- 3 南面的地區要從尋的曠野，貼着以東的邊界；南界東
- duān yào cóng yán hǎi jìn tóu qǐ
- 端要從鹽海盡頭起，
- rào dào yà kè lā bīn pō de nán biān jiē lián dào xún zhí tōng dào jiā dī sī bā ní yà de
- 4 繞到亞克拉濱坡的南邊，接連到尋，直通到加低斯巴尼亞的
- nán biān yòu tōng dào hā sà yà dá jiē lián dào yā men
- 南邊，又通到哈薩亞達，接連到押們，
- cóng yā men zhuǎn dào āi jí xiǎo hé zhí tōng dào hǎi wéi zhǐ
- 5 從押們轉到埃及小河，直通到海為止。
- xī biān yào yǐ dà hǎi wéi jiè zhè yào zuò nǐ men de xī jiè
- 6 西邊要以大海為界；這要作你們的西界。
- běi jiè yào cóng dà hǎi qǐ huá dào hé ěr shān
- 7 北界要從大海起，划到何珥山，
- cóng hé ěr shān huá dào hā mǎ kǒu tōng dào xī dá dá
- 8 從何珥山划到哈馬口，通到西達達，
- yòu tōng dào xī fěi lún zhí tōng dào hā sà yǐ nán wéi zhǐ zhè yào zuò nǐ men de běi jiè
- 9 又通到西斐倫，直通到哈薩以難為止；這要作你們的北界。
- nǐ men yào cóng hā sà yǐ nán huá dào shì fān wéi dōng jiè
- 10 你們要從哈薩以難划到示番為東界；
- zhè jiè yào cóng shì fān xià dào yà yán dōng biān de lì bǐ lā zài wǎng xià dá dào jī ní
- 11 這界要從示番下到亞延東邊的利比拉，再往下達到基尼
- liè hú de dōng pō
- 烈湖的東坡，
- zài xià dào yuē dàn hé tōng dào yán hǎi wéi zhǐ zhè sì wéi de biān jiè yǐ nèi yào zuò nǐ
- 12 再下到約但河，通到鹽海為止。這四圍的邊界以內，要作你
- men de dì
- 們的地。
- mó xī fēn fù yǐ sè liè rén shuō zhè dì jiù shì yē hé huá suǒ fēn fù yào gěi jiǔ gè bàn zhī
- 13 摩西吩咐以色列人說，這地就是耶和華所吩咐，要給九個半支
- pài niān jiū chéng shòu wéi yè de
- 派拈阄承受為業的；
- yīn wèi liú biàn zhī pài hé jiā dé zhī pài àn zhe zōng zú shòu le chǎn yè mǎ ná xī bàn gè
- 14 因為流便支派和迦得支派按着宗族受了產業，瑪拿西半個
- zhī pài yě shòu le chǎn yè
- 支派也受了產業。

zhè liǎng gè bàn zhī pài yǐ jīng zài yē lì gē duì miàn yuē dàn hé dōng xiàng rì chū zhī
15 这两个半支派已经在耶利哥对面、约但河东、向日出之
dì shòu le chǎn yè
地受了产业。

yē hé huá duì mó xī shuō
16 耶和華對摩西說，

yào gěi nǐ men fēn dì wéi yè zhī rén de míng zì shì jì sī yǐ lì yà sā hé nèn de ér zǐ yuē
17 要给你们分地为业之人的名字是：祭司以利亞撒和嫩的兒子約
shū yà
書亞。

nǐ men yào cóng měi zhī pài zhōng xuǎn qǔ yí gè shǒu lǐng bāng zhù tā men jiāng dì fēn
18 你們要從每支派中選取一個首領，幫助他們將地分
gěi nǐ men wéi yè
給你們為業。

zhè xiē rén de míng zì rú xià yóu dà zhī pài yǒu yē fú ní de ér zǐ jiā lè
19 這些人的名字如下：猶大支派有耶孚尼的兒子迦勒；

xī miǎn zhī pài yǒu yà mǐ hū de ér zǐ shì mǔ lì
20 西緬支派有亞米忽的兒子示母利；

biàn yǎ mǐn zhī pài yǒu jī sī lún de ér zǐ yǐ lì dá
21 便雅憫支派有基斯倫的兒子以利達；

dàn zhī pài yǒu yí gè shǒu lǐng yuē lì de ér zǐ bù jī
22 但支派有一個首領，約利的兒子布基；

yuē sè de zǐ sūn mǎ ná xī zhī pài yǒu yí gè shǒu lǐng yǐ fú de ér zǐ hàn niè
23 約瑟的子孫瑪拿西支派有一個首領，以弗的兒子漢聂；

yǐ fǎ lián zhī pài yǒu yí gè shǒu lǐng shí fú dàn de ér zǐ jī mǔ lì
24 以法蓮支派有一個首領，拾弗但的兒子基母利；

xī bù lún zhī pài yǒu yí gè shǒu lǐng pà nà de ér zǐ yǐ lì sā fān
25 西布倫支派有一個首領，帕納的兒子以利撒番；

yǐ sà jiā zhī pài yǒu yí gè shǒu lǐng ā sàn de ér zǐ pà tiě
26 以薩迦支派有一個首領，阿散的儿子帕铁；

yà shè zhī pài yǒu yí gè shǒu lǐng shì luó mǐ de ér zǐ yà xī hū
27 亞设支派有一個首領，示羅米的兒子亞希忽；

ná fú tā lì zhī pài yǒu yí gè shǒu lǐng yà mǐ hū de ér zǐ bǐ dà hēi
28 拿弗他利支派有一個首領，亞米忽的兒子比大黑。

zhè xiē rén jiù shì yē hé huá suǒ fēn fù zài jiā nán dì bǎ chǎn yè fēn gěi yǐ sè liè rén de
29 這些人就是耶和華所吩咐，在迦南地把產業分給以色列人的。

第三十五章

yē hé huá zài mó yā píng yuán yǔ yē lì gē xiāng duì de yuē dàn hé biān duì mó xī shuō
1 耶和華在摩押平原與耶利哥相對的約但河邊，對摩西說，

- nǐ fēn fù yǐ sè liè rén yào cóng suǒ dé wéi yè de dì zhōng bǎ yì xiē chéng gěi lì wèi rén
2 你吩咐以色列人，要从所得为业的地中，把一些城给利未人
jū zhù yě yào bǎ zhè xiē chéng sì wéi de jiāo yě gěi lì wèi rén
居住，也要把这些城四围的郊野给利未人。
- zhè xiē chéng yào guī tā men jū zhù chéng de jiāo yě kě yǐ mù fàng tā men de shēng
3 这些城要归他们居住，城的郊野可以牧放他们的牲
chù yáng qún hé yí qiè de shēng kǒu
畜、羊群和一切的牲口。
- nǐ men gěi lì wèi rén de jiāo yě yào cóng chéng qiáng qǐ sì wéi wǎng wài liáng yī qiān
4 你们给利未人的郊野，要从城墙起，四围往外量一千
zhǒu
肘。
- yào cóng chéng wài dōng biān liáng èr qiān zhǒu nán biān liáng èr qiān zhǒu xī biān
5 要从城外，东边量二千肘，南边量二千肘，西边
liáng èr qiān zhǒu běi biān liáng èr qiān zhǒu chéng zài dāng zhōng zhè yào guī tā men
量二千肘，北边量二千肘，城在当中；这要归他们
zuò chéng de jiāo yě
作城的郊野。
- nǐ men gěi lì wèi rén de chéng dāng yǒu liù zuò bì hù chéng shǐ wù shā rén de kě yǐ táo
6 你们给利未人的城，当有六座庇护城，使误杀人的可以逃
dào nà lǐ cǐ wài hái yào gěi tā men sì shí èr zuò chéng
到那里；此外，还要给他们四十二座城。
- nǐ men yào gěi lì wèi rén de chéng gòng yǒu sì shí bā zuò lián chéng dài jiāo yě dōu yào
7 你们要给利未人的城，共有四十八座，连城带郊野都要
gěi tā men
给他们。
- nǐ men yào cóng yǐ sè liè rén suǒ dé de dì yè zhōng bǎ yì xiē chéng gěi lì wèi rén rén
8 你们要从以色列人所得的地业中，把一些城给利未人；人
shù duō de jiù duō gěi rén shù shǎo de jiù shǎo gěi gè zhī pài yào àn suǒ chéng shòu wéi
数多的就多给，人数少的就少给；各支派要按所承受为
yè zhī dì bǎ yì xiē chéng gěi lì wèi rén
业之地，把一些城给利未人。
- yē hé huá duì mó xī shuō
9 耶和華对摩西说，
- nǐ yào duì yǐ sè liè rén shuō nǐ men guò yuē dàn hé jìn le jiā nán dì
10 你要对以色列人说，你们过约但河，进了迦南地，
jiù yào xuǎn dìng jǐ zuò chéng zuò nǐ men de bì hù chéng shǐ wù shā rén de kě yǐ táo
11 就要选定几座城，作你们的庇护城，使误杀人的可以逃
dào nà lǐ
到那里。
- zhè xiē chéng kě yǐ zuò nǐ men táo bì bào chóu zhī rén de bì hù chù shǐ wù shā rén de bú
12 这些城可以作你们逃避报仇之人的庇护处，使误杀人的不

zhì yú sǐ zhí děng tā zhàn zài huì zhòng miàn qián shòu shěn pàn
至于死，直等他站在会众面前受审判。

nǐ men suǒ bō chū de chéng yǒu liù zuò yào zuò nǐ men de bì hù chéng

13 你们所拨出的城，有六座要作你们的庇护城。

zài yuē dàn hé dōng yào bō chū sān zuò chéng zài jiā nán dì yě yào bō chū sān zuò

14 在约但河东要拨出三座城，在迦南地也要拨出三座城，

dōu zuò bì hù chéng

城，都作庇护城。

zhè liù zuò chéng yào gěi yǐ sè liè rén hé tā men zhōng jiān de wài rén bìng jì jū de zuò

15 这六座城要给以色列人，和他们中间的外人并寄居的，作

wéi bì hù chéng shǐ wù shā rén de dōu kě yǐ táo dào nà lǐ

为庇护城，使误杀人的都可以逃到那里。

rén ruò yòng tiě qì dǎ rén yǐ zhì dǎ sǐ tā jiù shì gù yì shā rén de gù yì shā rén de bì

16 人若用铁器打人，以致打死，他就是故意杀人的；故意杀人的必

yào bèi chǔ sǐ

要被处死。

rén ruò shǒu zhōng ná kě yǐ dǎ sǐ rén de shí tou dǎ sǐ le rén tā jiù shì gù yì shā rén de

17 人若手中拿可以打死人的石头打死了人，他就是故意杀人的；

gù yì shā rén de bì yào bèi chǔ sǐ

故意杀人的必要被处死。

rén ruò shǒu zhōng ná kě yǐ dǎ sǐ rén de mù qì dǎ sǐ le rén tā jiù shì gù yì shā rén de

18 人若手中拿可以打死人的木器打死了人，他就是故意杀人的；

gù yì shā rén de bì yào bèi chǔ sǐ

故意杀人的必要被处死。

bào xuè chóu de yào qīn zì shā nà gù yì shā rén de yí yù jiàn jiù kě yǐ shā tā

19 报血仇的，要亲自杀那故意杀人的，一遇见就可以杀他。

rén ruò yīn yuàn hèn bǎ rén tuī dǎo huò shì mái fú zhe wǎng rén shēn shàng rēng wù yǐ

20 人若因怨恨把人推倒，或是埋伏着往人身上扔物，以

zhì nà rén sǐ le

致那人死了，

huò shì yīn chóu hèn yòng shǒu dǎ rén yǐ zhì dǎ sǐ nà dǎ rén de bì yào bèi chǔ sǐ tā shì

21 或是因仇恨用手打人，以致打死，那打人的必要被处死。他是

gù yì shā rén de bào xuè chóu de yí yù jiàn jiù kě yǐ shā tā

故意杀人的；报血仇的一遇见，就可以杀他。

rén ruò méi yǒu chóu hèn hū rán jiāng rén tuī dǎo huò shì méi yǒu mái fú bǎ wù rēng zài

22 人若没有仇恨忽然将人推倒，或是没有埋伏把物扔在

rén shēn shàng

人身上，

huò shì méi yǒu kàn jiàn de shí hou yòng kě yǐ dǎ sǐ rén de shí tou rēng zài rén shēn

23 或是没有看见的时候，用可以打死人的石头扔在人身上，

yǐ zhì nà rén sǐ le běn lái yǔ tā wú chóu yě wú yì hài tā

以致那人死了，本来与他无仇，也无意害他；

- huì zhòng jiù yào zhào zhè xiē diǎn zhāng zài dǎ sǐ rén de hé bào xuè chóu de zhōng jiān
24 会众就要照这些典章，在打死人的和报血仇的中间
shěn pàn
审判。
- huì zhòng yào jiù zhè wù shā rén de tuō lí bào xuè chóu zhī rén de shǒu yě yào shǐ tā guī
25 会众要救这误杀人的脱离报血仇之人的手，也要使他归
huí xiān qián táo dào de bì hù chéng tā yào zhù zài qí zhōng zhí děng dào shòu shèng
回先前逃到的庇护城；他要住在其中，直等到受圣
gāo yóu gào mǒ de dà jì sī sǐ le
膏油膏抹的大祭司死了。
- dàn wù shā rén de wú lùn shén me shí hou ruò chū le tā suǒ táo dào de bì hù chéng jìng
26 但误杀人的，无论什么时候，若出了他所逃到的庇护城境
wài
外，
bào xuè chóu de zài bì hù chéng jìng wài yù jiàn tā jiāng tā shā le bào xuè chóu de jiù
27 报血仇的在庇护城境外遇见他，将他杀了，报血仇的就
méi yǒu liú xiě zhī zuì
没有流血之罪。
- yīn wèi wù shā rén de běn gāi zhù zài bì hù chéng lǐ zhí děng dào dà jì sī sǐ le dà jì
28 因为误杀人的本该住在庇护城里，直等到大祭司死了；大祭
sī sǐ le yǐ hòu wù shā rén de cái kě yǐ huí dào tā suǒ dé wéi yè zhī dì
司死了以后，误杀人的才可以回到他所得为业之地。
- zhè zài nǐ men yí qiè de zhù chù yào zuò nǐ men shì shì dài dài pàn duàn de lǜ lì
29 这在你们一切的住处，要作你们世代代判断的律例。
- wú lùn shuí shā le rén yào píng jǐ gè jiàn zhèng rén de kǒu cái kě bǎ nà gù yì shā rén de
30 无论谁杀了人，要凭几个见证人的口，才可把那故意杀人的
shā le zhǐ shì bù kě píng yí gè jiàn zhèng rén de jiàn zhèng jiào rén sǐ
杀了，只是不可凭一个见证人的见证叫人死。
- gù yì shā rén fàn le sǐ zuì de nǐ men bù kě shōu shú jià dài tì tā de mìng tā bì yào
31 故意杀人、犯了死罪的，你们不可收赎价代替他的命；他必要
bèi chǔ sǐ
被处死。
- nà táo dào bì hù chéng de rén nǐ men bù kě wèi tā shōu shú jià shǐ tā zài dà jì sī wèi
32 那逃到庇护城的人，你们不可为他收赎价，使他在大祭司未
sǐ yǐ qián huí běn dì jū zhù
死以前回本地居住。
- zhè yàng nǐ men jiù bù wū huì suǒ zài zhī dì yīn wèi xiě shì wū huì dì de ruò yǒu zài dì
33 这样，你们就不污秽所在之地，因为血是污秽地的；若有在地
shàng liú rén xiě de chú fēi liú nà shā rén zhě de xiě nà dì jiù bù dé zhē zuì
上流人血的，除非流那杀人者的血，那地就不得遮罪。
- nǐ men bù kě diān wū suǒ zhù zhī dì jiù shì wǒ zhù zài qí zhōng zhī dì yīn wèi wǒ yē hé
34 你们不可玷污所住之地，就是我住在其中之地，因为我耶和

huá shì zhù zài yǐ sè liè rén zhōng jiān de
华是住在以色列人中间的。

第三十六章

1 yuē sè zǐ sūn de jiā zú zhōng mǎ ná xī de sūn zǐ mǎ jí de ér zǐ jī liè tā zǐ sūn jiā zú
约瑟子孙的家族中，玛拿西的孙子，玛吉的儿子基列，他子孙家族
zhī zōng zú de zú zhǎng dōu jìn qián lái dào mó xī hé zuò shǒu lǐng de yǐ sè liè rén zōng
之宗族的族长，都近前来到摩西和作首领的以色列人宗
zú de zú zhǎng miàn qián shuō
族的族长面前，说，

2 yē hé huá céng fēn fù wǒ zhǔ niān jiū fēn dì gěi yǐ sè liè rén wéi yè wǒ zhǔ yě shòu le yē
耶和華曾吩咐我主拈阄分地给以色列人为业，我主也受了耶
hé huá de fēn fù jiāng wǒ men xiōng dì xī luó fēi hā de chǎn yè fēn gěi tā de zhòng nǚ
和華的吩咐，將我們兄弟西羅非哈的产业分给他的众女
ér
儿。

3 dàn tā men ruò jià gěi yǐ sè liè bié zhī pài de rén tā men de chǎn yè jiù bì cóng wǒ men
但她們若嫁给以色列别支派的人，她們的产业就必从我們
zǔ zōng de chǎn yè zhōng jiǎn qù jiā zài tā men suǒ yào guī shǔ zhī pài de chǎn yè
祖宗的产业中减去，加在她们所要归属支派的产业
zhōng zhè yàng wǒ men niān jiū suǒ dé de chǎn yè jiù jiǎn shǎo le
中；这样，我們拈阄所得的产业就减少了。

4 dào le yǐ sè liè rén de xǐ nián tā men de chǎn yè jiù bì jiā zài tā men suǒ yào guī shǔ
到了以色列人的禧年，她們的产业就必加在她们所要归属
zhī pài de chǎn yè zhōng zhè yàng wǒ men zǔ zōng zhī pài de chǎn yè jiù jiǎn shǎo le
支派的产业中；这样，我們祖宗支派的产业就减少了。

5 mó xī zhào yē hé huá de huà fēn fù yǐ sè liè rén shuō yuē sè zhī pài de rén shuō de yǒu
摩西照耶和華的話吩咐以色列人说，约瑟支派的人说得有
lǐ
理。

6 lùn dào xī luó fēi hā de zhòng nǚ ér yē hé huá zhè yàng fēn fù shuō tā men kě yǐ jià gěi
论到西羅非哈的众女儿，耶和華这样吩咐说，她們可以嫁给
zì jǐ kàn wéi hǎo de rén zhǐ shì yào jià gěi zì jǐ fù qīn zhī pài jiā zú de rén
自己看为好的人，只是要嫁给自己父亲支派家族的人。

7 zhè yàng yǐ sè liè rén de chǎn yè jiù bù cóng zhè zhī pài zhuǎn dào nà zhī pài yīn wèi yǐ
这样，以色列人的产业就不从这支派转到那支派，因为以
sè liè rén yào gè zì shǒu zhù zì jǐ zǔ zōng zhī pài de chǎn yè
色列人要各自守住自己祖宗支派的产业。

8 fán zài yǐ sè liè zhī pài zhōng dé le chǎn yè de nǚ zǐ bì jià gěi zì jǐ fù qīn zhī pài jiā zú
凡在以色列支派中得了产业的女子，必嫁给自己父亲支派家族
de rén hǎo jiào yǐ sè liè rén gè zì chéng shòu tā zǔ zōng de chǎn yè
的人，好叫以色列人各自承受他祖宗的产业。

- zhè yàng tā men de chǎn yè jiù bù cóng zhè zhī pài zhuǎn dào nà zhī pài yīn wèi yǐ sè
9 这 样，他 们 的 产 业 就 不 从 这 支 派 转 到 那 支 派，因 为 以 色
liè zhī pài de rén yào gè zì shǒu zhù zì jǐ de chǎn yè
列 支 派 的 人 要 各 自 守 住 自 己 的 产 业。
- yē hé huá zěn yàng fēn fù mó xī xī luó fēi hā de zhòng nǚ ér jiù zěn yàng xíng
10 耶 和 华 怎 样 吩 咐 摩 西，西 罗 非 哈 的 众 女 儿 就 怎 样 行。
- xī luó fēi hā de nǚ ér mǎ lā dé sā hé lā mì jiā nuó ā dōu jià gěi le tā men bó shū de
11 西 罗 非 哈 的 女 儿 玛 拉、得 撒、曷 拉、密 迦、挪 阿 都 嫁 给 了 她 们 伯 叔 的
ér zi
儿 子。
- tā men jià rù yuē sè ér zi mǎ ná xī zhī zǐ sūn de jiā zú zhōng tā men de chǎn yè réng
12 她 们 嫁 入 约 瑟 儿 子 玛 拿 西 之 子 孙 的 家 族 中；她 们 的 产 业 仍
liú zài zì jǐ fù qīng jiā zú de zhī pài zhōng
留 在 自 己 父 亲 家 族 的 支 派 中。
- zhè shì yē hé huá zài mó yā píng yuán yǔ yē lì gē xiāng duì de yuē dàn hé biān jiè zhe mó
13 这 是 耶 和 华 在 摩 押 平 原 与 耶 利 哥 相 对 的 约 但 河 边，借 着 摩
xī suǒ fēn fù yǐ sè liè rén de mìng lìng hé diǎn zhāng
西 所 吩 咐 以 色 列 人 的 命 令 和 典 章。